SRE 10x TC*

F	MANUEL D'UTILISATION	2
D	GEBRAUCHSANWEISUNG	22
DK	BRUGSANVISNING	32
E	INSTRUCCIONES DE USO	42
FIN	KÄYTTÖOHJE	52
GB	OPERATING MANUAL	62
I	ISTRUZIONI D'USO	72
N	BRUKSANVISNING	82
NL	GEBRUIKSAANWIJZING	92
PL	INSTRUKCJA OBSŁUGI	102
S	BRUKSANVISNING	

Chère Madame, Cher Monsieur,

Nous vous remercions de la confiance que vous avez bien voulu témoigner à notre marque en choisissant un appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Vous venez d'acquérir un produit de qualité, qui vous donnera entière satisfaction durant de très nombreuses années. A condition, bien sûr, de respecter les consignes d'utilisation. C'est pourquoi nous vous invitons vivement à consulter ce manuel afin d'assurer à votre appareil une durée de vie optimale.

Les produits sont garantis contre tout vice de fabrication ou de conception (hors consommables) pendant une durée de 2 ans à compter de leur date d'achat.

Nous vous souhaitons beaucoup de chaleur et de confort avec votre appareil.

Bien cordialement,
PVG Holding b.v.

Service-Consommateurs

1 LISEZ PRÉALABLEMENT LE MANUEL D'UTILISATION.

2 EN CAS DE DOUTE, CONTACTEZ VOTRE REVENDEUR.

3 POUR LIRE, DÉPLIEZ LA DERNIÈRE PAGE. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

L'UTILISATION DANS LES GRANDES LIGNES

Voici, dans les grandes lignes, la marche à suivre pour utiliser votre appareil mobile de chauffage à combustible liquide. Le MANUEL D'UTILISATION (page 5 et suivantes) reprend chaque étape en détail.

1 Retirez les différents emballages *(voir le chapitre A, fig. A).*

2 Remplissez le réservoir amovible ❻ *(voir le chapitre B, fig. C).*

3 Branchez la fiche dans la prise de courant.

4 Allumez l'appareil à l'aide de la touche ⏻ ⓬ *(voir le chapitre D).*

5 Modifiez si nécessaire la température à votre convenance à l'aide des touches de réglage *(voir le chapitre E).*

6 Pour éteindre l'appareil, appuyez sur la touche ⏻ ⓬.

⚠ Le remplissage du réservoir doit se faire (sécurité contre l'incendie):
- soit appareil à l'arrêt,
- soit dans un autre local que celui où est installé le chauffage,

- Dans tous les cas, l'utilisateur doit vérifier la bonne fermeture de son réservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus (voir le chapitre *B*).
- Votre appareil dégagera une odeur de 'neuf' en chauffant pour la première fois.
- Conservez votre combustible dans un endroit frais, à l'abri de la lumière après avoir fermé le ou les bidons avec le bouchon d'origine.
- Le combustible vieillit. Utilisez à chaque début de saison de chauffage du nouveau combustible.
- Si vous chauffez au Zibro Extra, Zibro Kristal ou Zibri Bio vous êtes assurés d'avoir un combustible de bonne qualité.
- Si vous changez de marque et/ou de type de combustible, vous devez d'abord vous assurer que l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide consomme entièrement le combustible présent.

ÉLÉMENTS IMPORTANTS

❶ **Façade**

❷ **Grille**

❸ **Plateau inférieur**

❹ **Couvercle du réservoir amovible**

❺ **Panneau de réglage**

❻ **Réservoir amovible**

❼ **Jauge de combustible du réservoir amovible**

❽ **Cache du ventilateur**

❾ **Sonde de température**

❿ **Cordon d'alimentation électrique**

⓫ **Afficheur numérique**

⓬ **Touche ⏻**

⓭ **Verrouillage sécurité enfants**

⓮ **Touche de réglage (heure et température)**

⓯ **Réglage de l'heure d'allumage désirée "Timer"**

CE QUE VOUS DEVEZ SAVOIR AU PRÉALABLE:

AÉREZ TOUJOURS SUFFISAMMENT

Lisez attentivement ce manuel d'utilisation avant d'utiliser l'appareil et conservez-le pour toute référence ultérieure. Installez cet appareil uniquement s'il est conforme à la législation, aux ordonnances et aux normes locales et nationales. Ce produit a été conçu pour être utilisé comme chauffage dans des maisons résidentielles, et il doit être utilisé uniquement dans des endroits secs, dans des conditions domestiques normales et en intérieur, dans un séjour, une cuisine ou un garage. Quel que soit le modèle, vous devez toujours prévoir une pièce de volume minimal afin d'utiliser l'appareil en toute sécurité, sans aération supplémentaire. Si le volume de la pièce est plus petit que celui préconisé, vous devez toujours entrebâiller une fenêtre ou une porte (± 2,5 cm). Il est important que chaque pièce où l'appareil est utilisé soit munie d'une entrée d'air suffisante et d'une sortie d'air efficace (section minimale de 50 cm^2 pour chaque orifice). Toute modification du système de sécurité est interdite, car dans ce cas, nous ne pourrons plus garantir le bon fonctionnement du contrôleur d'atmosphère. En cas de doute, consultez votre distributeur.

Particulièrement pour France: Votre appareil de chauffage a été conçu pour fonctionner uniquement avec un combustible pour chauffage mobile à combustible liquide (conforme aux arrêtés du 8/1/1998 et du 18/7/2002). L'usage de tout autre combustible est interdit. Réclamez-les chez votre revendeur ou consultez notre site internet pour l'adresse de nos points de ventes. Le chauffage mobile à combustible liquide est un appareil de chauffage d'appoint à functionnement intermittent.

Seul un combustible approprié vous garantit un usage sûr et durable de votre appareil.

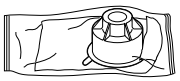
Note spéciale pour le Royaume-Uni : N'utilisez que du pétrole de classe C1 ou équivalent, en conformité avec la norme 'BS2869- Part 2'.

Pour une utilisation convenable, l'utilisateur doit respecter les prescriptions suivantes:

INTERDICTION

- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les caravans, les bateaux et les cabines de véhicules;
- d'utiliser le chauffage mobile à combustible liquide dans les pieces insuffisamment aérées (se reporter au volume minimal à chauffer dans le tableau des caractéristiques) ou situées en dessous du niveau du sol et / ou au-dessus de niveau plus haut que 1500 mètres;
- de toute intervention par l'utilisateur sur les dispositifs de sécurité du chauffage.

L'utilisation de ce type de chauffage dans les locaux recevant du public (ERP) doit faire l'objet d'une démarche réglementée. Il est imperative de se renseigner auparavant.



Vous trouverez ce bouchon de transport séparément dans le carton. Pour transporter l'appareil dans votre véhicule, utilisez obligatoirement le bouchon de transport. Il faut donc bien le conserver!

LE COMBUSTIBLE APPROPRIÉ

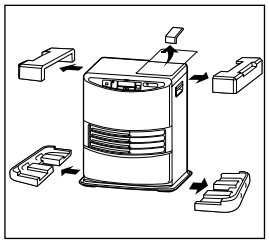
Votre poêle est conçu pour être utilisé avec un combustible de haute qualité, pur et sans eau, comme Zibro Extra, Zibro Kristal ou Zibro Bio. Seuls ces combustibles vous assurent une combustion propre et optimale. Un combustible de moins bonne qualité peut se traduire par:

- ▶ un risque accru de panes
- ▶ une combustion imparfaite
- ▶ une réduction de la durée de vie de l'appareil
- ▶ un dégagement de fumée et/ou de mauvaise odeur
- ▶ un dépôt sur la grille ou le manteau

Un combustible approprié est donc essentiel pour un usage sûr et durable de votre appareil.

La garantie ne couvre pas les dommages et/ou pannes du poêle causés par l'utilisation d'un combustible autre que celui qui est recommandé.

Pour connaître le combustible le mieux adapté, consultez votre revendeur.



A INSTALLATION DE L'APPAREIL

1 Retirez avec précaution votre appareil du carton et vérifiez-en le contenu. En plus de l'appareil, vous devez disposer:
- ▶ d'un bouchon de transport
- ▶ du présent manuel d'utilisation

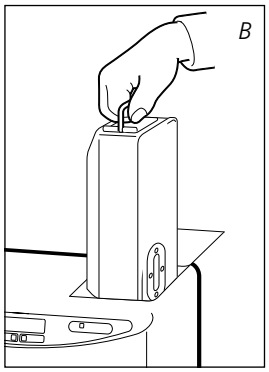
Conservez le carton et l'emballage (fig. A) à des fins d'entreposage et/ou de transport.

2 Ouvrez le couvercle du réservoir amovible ❹ puis retirez la cale de carton.

3 Remplissez le réservoir amovible comme indiqué au *chapitre B.*

4 La surface du sol doit être plane. Déplacez l'appareil s'il n'est pas parfaitement horizontal. N'essayez pas de corriger sa position en mettant en dessous des livres ou un objet quelconque.

5 Branchez la fiche ❿ dans la prise de courant (230 volts CA - 50 Hz) et réglez l'heure à l'aide des touches de réglage ⓮ *(voir le chapitre C).*



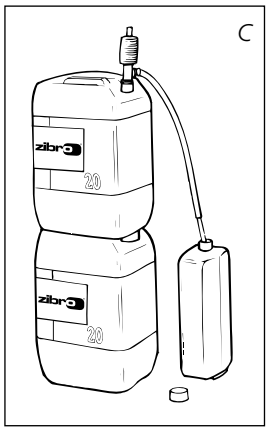
6 Votre appareil est maintenant prêt à l'emploi.

B REMPLISSAGE DU COMBUSTIBLE

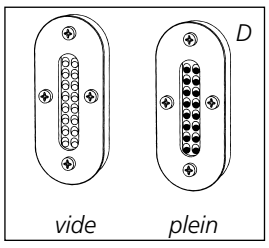
Remplissez votre réservoir amovible dans un lieu approprié (au cas où vous renverseriez du combustible). Procédez comme suit:

1 Assurez-vous que l'appareil est éteint.

2 Soulevez le couvercle, dégagez le réservoir amovible et retirez-le de l'appareil (fig. B). Attention! quelques gouttes de combustible peuvent encore s'écouler du réservoir. Posez le réservoir amovible (côté bouchon vers le haut, côté poignée par terre) puis dévissez le bouchon du réservoir.



3 Prenez la pompe à main (voir manual d'utilisation de la pompe) et introduisez le tuyau rigide dans le bidon. Veillez à ce que ce dernier soit plus haut que le réservoir amovible (fig. C). Introduisez le tuyau flexible dans l'orifice du réservoir amovible.



4 Lors du remplissage, observez attentivement la jauge du niveau de combustible (fig. D). Si celle-ci est pleine, désamorcez la pompe. Ne remplissez jamais trop le réservoir, surtout si le combustible est très froid (en chauffant, le combustible se dilate).

5 Ne laissez pas le combustible encore présent dans la pompe, remettez-le dans le bidon et retirez la pompe avec soin. Vissez le bouchon du réservoir minutieusement sur le réservoir. Essuyez le combustible éventuellement renversé.

6 Dans tous les cas, l'utilisateur doit verifier la bonne fermeture du reservoir rechargé en dehors de toute source de chaleur ou de feux nus. Remettez le réservoir amovible dans l'appareil (bouchon en bas). Refermez le couvercle. Pensez à fermer votre bidon pour éviter des dépôts d'eau.

C REGLAGE DE L'HEURE

Introduisez la fiche dans la prise de courant (230 Volts CA/50Hz). La touche de mise en route ⏻ ⓬ doit être en position OFF. Pour effectuer le réglage, appuyez d'abord sur la touche HOUR. Les 4 chiffres de l'écran ⓫ commenceront à clignoter. Appuyez ensuite sur le bouton (▼hour) jusqu'à obtenir l'heure actuelle. Pour les minutes, appuyez sur la touche (▲min.). En appuyant une seule fois, vous augmentez la valeur petit à petit. Si vous maintenez la touche enfoncée, la valeur continue à augmenter jusqu'à ce que vous relâchiez la touche. Au bout de 10 secondes environ, les 4 chiffres s'arrête de clignoter et le réglage sera enregistré. 5 Minutes après l'extinction de l'appareil, l'information sur l'afficheur disparaîtra et l'appareil sera en position réserve (stand-by). Par appuyer sur un bouton quelconque, l'heure sera visible.

E: Quand les 4 chiffres arrêtent à clignoter, les valeurs insérées sont mémorisées.

En cas de coupure de courant ou si la prise est débranchée, vous devez procéder de nouveau au réglage.

D MISE EN ROUTE DE L'APPAREIL

Au début, un appareil à pétrole neuf dégage une certaine odeur. Prévoyez donc une aération supplémentaire.

Allumez toujours l'appareil en vous servant de la touche ⏻ ⓬. N'utilisez jamais d'allumettes ou de briquet.

Une fois le réglage de l'heure effectuée, allumez l'appareil en appuyant tout simplement sur la touche ⏻ ⓬. Le temoin d'allumage se met à clignoter pour indiquer que l'opération d'allumage est en cours. Cette opération dure quelques instants. Lorsque l'appareil s'allume, le temoin reste rouge.
L'afficheur numérique ⓫ affiche deux nombres. Le voyant température s'allume. La température actuelle s'affiche sous l'inscription ROOM. La température désirée s'affiche sous l'inscription SET. Vous pouvez modifier cette dernière en vous servant des touches de réglage *(voir le chapitre E).*

E REGLAGE DE LA TEMPERATURE DE VOTRE CHOIX

Vous pouvez modifier la température désirée lorsque l'appareil est allumé en vous servant des touches de réglage ⓮. Pour augmenter la température, appuyez sur la touche (▲min.). L'indication °C ⓫ commencera à clignoter. Pour diminuer la température, appuyez sur la touche (▼hour). Après environ 10 secondes l'indication °C arrêtera à clignoter et les valeurs insérées sont mémorisées (fig. F).
Vous pouvez régler la température sur 6°C minimum et 28°C maximum. En cas de coupure de courant ou si la prise est débranchée :
- rebranchez l'appareil. Un message F-0 nous indique qu'il y a eu coupure de courant; appuyez sur le bouton marche/arrêt ⏻ ⓬, reprogrammez l'heure *(voir chapitre C)*, rallumez de nouveau l'appareil *(voir chapitre D).* La température désirée passe à la valeur standard soit 20°C.

F: A gauche la température désirée, à droite la température mesurée.

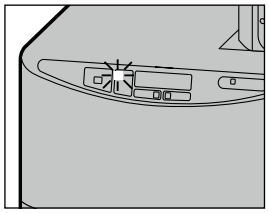
F PROGRAMMATION DE L'HEURE DESIREE (TIMER)

Le TIMER permet d'allumer automatiquement l'appareil à une heure désirée. Au préalable, vous devez avoir programmé l'heure actuelle *(voir chapitre C)* ainsi que votre température *(voir chapitre E)*. L'appareil doit être éteint.

Procédez comme suit:

1 Appuyez sur la touche ⏻ ⓬ puis juste après sur la touche TIMER ⓯. Le témoin TIMER ⓱ et les 4 chiffres ⓫ commenceront à clignoter.

2 Enregistrez l'heure à laquelle l'appareil doit s'allumer en vous servant des touches de réglage ⓮. Appuyez ensuite sur la touche (▼hour) pour enregistrer l'heure et la touche (▲min.) pour les minutes (le réglage des minutes s'effectue de 5 en 5 minutes).



G: La lampe témoin TIMER indique que la fonction timer est active.

3 Après environ 10 secondes les 4 chiffres afficheront de nouveau CLOCK et le témoin TIMER ⓱ s'allumera, indiquant que la fonction TIMER a été activée (fig. G).

4 Le timer permet d'obtenir la température désirée à l'heure programmée. L'appareil calcule lui-même à quel moment il doit se mettre en route pour obtenir la température voulue (Fuzzy logics).

Si vous désirez éteindre l'appareil ou changer l'heure de démarrage, il vous suffit simplement d'appuyer sur la touche TIMER *(voir le chapitre G).*

Afin de désactiver la fonction du timer, appuyez une seule fois sur la touche ⏻ ⓬.

G EXTINCTION DE L'APPAREIL

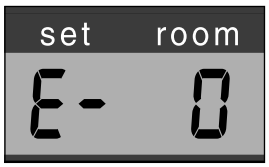
Il y a deux manières d'éteindre l'appareil:

1 Appuyez sur la touche ⏻ ⓬. L'afficheur numérique se met en mode CLOCK et la flamme s'éteint.

2 Si vous désirez éteindre l'appareil et faire en sorte qu'il s'allume la prochaine fois automatiquement sous l'effet du timer, appuyez sur la touche TIMER ⓯. Vous pouvez servant des touches de réglage ⓮ *(voir chapitre F).*

H LE ROLE DE L'AFFICHEUR NUMERIQUE

L'afficheur numérique ⓫ sert non seulement à afficher l'heure et la température (consignées) *(chapitres C, E et F)* mais encore à signaler des pannes. Le code qui apparaît sur l'afficheur vous indique ce qui se passe:



En cas de panne, l'afficheur numérique vous indique ce qui se passe.

CODE	INFORMATION	ACTION
E- 0	Surchauffe de l'appareil.	Laissez refroidir, puis rallumez.
F- 0	Panne de courant secteur.	Rallumez l'appareil.
E- 1	Thermostat défectueux.	Contactez votre revendeur.
F- 1	Thermistance du brûleur défectueuse.	Contactez votre revendeur.
E- 2	Problèmes de mise en marche.	Contactez votre revendeur.
E- 5	Protection anti-renversement .	Rallumez l'appareil.
E- 6	Mauvaise combustion.	Contactez votre revendeur.
E- 7	Température ambiante supérieure à 32˚C.	Rallumez l'appareil si nécessaire.
E- 8	Moteur soufflant défectueux.	Contactez votre revendeur.
E- 9	Filtre à air encrassé, ou Pompe à combustible encrassée.	Nettoyez le filtre. Contactez votre revendeur.
65 Hr	L'appareil de chauffage a fonctionné sans interruption pendant 65 heures et s'est éteint automatiquement.	Rallumer l'appareil de chauffage.

-- : -- + Combustible épuisé.	Remplissez le réservoir amovible.
-- : -- + Manque d'aération.	Aérer.

Contactez toujours votre revendeur en cas de panne non décrite ci-dessus et / ou lorsque la panne se répète malgré les mesures décrites plus haut.

ARRÊT AUTOMATIQUE

Cet appareil est équipé d'un système de sécurité qui éteint l'appareil de chauffage après 65 heures de fonctionnement sans interruption. L'écran affiche alors l'information suivante: *65 Hr*. Si vous le souhaitez, vous pouvez rallumer l'appareil de chauffage en appuyant sur le bouton ⏻ ⓬ (MARCHE/ARR T) (*voir chapitre D*).

SYSTEME AUTONETTOYANT

Si l'appareil fonctionne en puissance maxi durant deux heures, le nettoyage de la chambre de combustion s'effectue automatiquement. L'afficheur numérique va passer progressivement de *CL:05* à *CL:01*. Durant ces 5 minutes de nettoyage automatique, l'appareil sera en position mini. L'opération de nettoyage effectuée, l'appareil mobile de chauffage à combustible liquide reprendra sa position initiale.

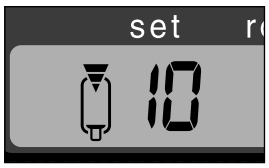
I VERROUILLAGE DE SECURITE ENFANTS

Vous pouvez utiliser le verrouillage de sécurite enfants pour éviter toute modifica-tion accidentelle des réglages de l'appareil. La seule touche qui n'est pas verrouil-lée par le bouton sécurité enfants est le bouton de mise en marche ⏻ ⓬. Si l'appa-reil est éteint et que le bouton verrouillage est activé, l'appareil ne peut pas s'allu-mer. Activez le verrouillage de sécurité en appuyant la touche KEY LOCK ⓭ pen-dant plus de 3 secondes. L'indication KEY-LOCK apparaîtra sur l'écran (fig. H), indiquant que la sécurité enfants a été activée. Pour désactiver le verrouillage de sécurité enfants, appuyez encore une fois pendant plus de 3 secondes sur la tou-che KEY-LOCK.

H: Quand l'indication apparaît sur l'écran, la sécurité enfants a été activée.

J L'INDICATION FUEL

Quand l'indication FUEL apparaît, il y a encore assez de combustible pour 10 minutes de chauffage. Un compte à rebours s'effectue sur l'afficheur numérique ⓫ (fig. I). Vous entendrez un signal d'alarme toutes les deux minutes, vous indiquant que vous devez faire le plein de combustible. Si vous n'intervenez pas, l'appareil s'éteint de lui-même. L'indication FUEL clignotera pendant que les 4 lignes sur l'écran clignotent.

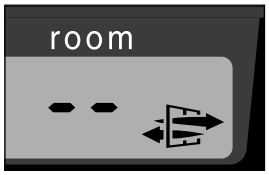


I: Après que l'indication FUEL est apparue, l'écran affichera les minutes qui vous restent avant que le réservoir soit vide.

Si l'appareil a entièrement épuisé son combustible, une fois le plein effectué, vous devez attendre que le voyant FUEL s'éteigne avant de rallumer l'appareil.

K L'INDICATION VENT

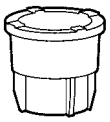
Lorsque la pièce n'est pas suffisamment aérée, l'appareil se coupera automatiquement. Dans ce cas, l'indicateur VENT clignote.
Dès que la pièce est mieux aérée (p. ex. après ouverture plus grande d'une porte ou d'une fenêtre), l'appareil peut être allumé en appuyant une nouvelle fois sur le bouton ⓬.



J: Quand l'indication VENT clignote, il est nécessaire de ventiler la pièce.

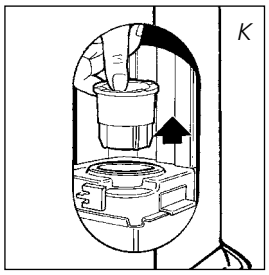
L ENTRETIEN

Avant d'effectuer l'entretien de votre appareil, vous devez éteindre celui-ci et le laisser refroidir. Votre appareil exige peu d'entretien. Mais vous devez nettoyer chaque semaine le cache du ventilateur ❽ à l'aide d'un aspirateur, et la grille ❷ à l'aide d'un chiffon.



Filtre à combustible

Vérifiez aussi régulièrement le filtre à combustible:


K

1 Enlevez le réservoir amovible ❻ hors de l'appareil puis retirez le filtre à combustible (fig. K). Ayez un chiffon à portée de main pour essuyer le combustible restant.
2 Retirez le filtre à combustible et nettoyez-le avec du combustible ou à l'aide d'une soufflette **(ne nettoyez jamais à l'eau!)**
3 Remettez le filtre à combustible en place dans l'appareil.

Nous vous conseillons de nettoyer de temps en temps la poussière et les taches au moyen d'un chiffon sec. A défaut de quoi, des taches tenaces peuvent se former.

Les réparations, le remplacement des pièces importantes et le travail sur les éléments de sécurité ne doivent être exécutés que par des spécialistes agrées (et reconnus par le fabricant ou l'importateur). Avant de procéder à son entretien, laissez l'appareil refroidir.
Si le câble d'alimentation de cet appareil est endommagé, son remplacement (type H05 VV-F) doit être realise par le fabricant, ou par un atelier de reparation reconnu par l'importeur, afin d'éviter un danger.

M ENTREPOSAGE (FIN DE LA SAISON)

En fin de saison, rangez l'appareil dans un lieu sans poussière, si possible en utilisant l'emballage d'origine.
Vous ne pourrez pas conserver le combustible restant pour la saison suivante. Allumez l'appareil et laissez-le consommer entièrement son combustible. Ne jetez pas le combustible n'importe où. Observez les règles en vigueur dans votre commune concernant les déchets chimiques.

En tout cas, commencez la nouvelle saison avec du combustible neuf. Lorsque vous réfaisez usage de votre appareil suivez les instructions de nouveau *(dès chapitre A)*.

N TRANSPORT

Afin d'éviter les fuites de combustible durant le transport de l'appareil, vous devez prendre les précautions suivantes:

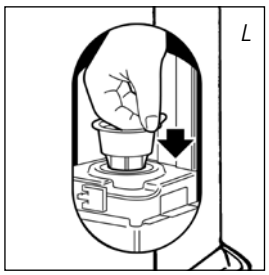
1 Laissez l'appareil refroidir.

2 Retirez le réservoir amovible ❻ de l'appareil et retirez le filtre à combustible *(voir le chapitre L, fig. K)*. Ce dernier peu goutter un peu; gardez un chiffon à portée de main. Conservez le filtre et le réservoir amovible indépendamment de l'appareil.

3 Mettez le bouchon de transport à la place du filtre à combustible (fig. L) et enfoncez-le bien. Le bouchon de transport permet d'éviter autant que possible les fuites de combustible, pendant le transport du poêle.

4 Transportez l'appareil toujours en position verticale.

5 Avant de transporter le poêle, ou si vous y avez versé accidentellement le mauvais combustible, videz le réservoir fixe à l'aide d'une pompe à combustible. Retirez d'abord le filtre à combustible avant d'insérer la pompe. Faites de même si le réservoir à combustible contient de l'eau.


L

Bouchon de transport

O SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Allumage	électrique	
Combustible	Combustible liquide pour appareils mobiles de chauffage (Arrêté du 08/01/1998 et du 18/07/2002)	
Puissance calorifique max.	250 g/h	3000 Watt
Puissance calorifique min.	67 g/h	800 Watt
Conseiller pour des pièces normalement airées minimum m^3 **	minimum 40	maximum 120
Ne convient pas pour des pieces de volume inférieur à	40 m^3 / 16 m^2	
Consommation de combustible* (l/heure)	min. 0,083	max. 0,313
Consommation de combustible* (g/heure)	min. 67	max. 250
Autonomie du réservoir (heures)	min. 17,3	max. 65,0
Contenance du réservoir amovible (litres)	5,4	
Poids (kg)	8,0	
Dimensions (mm)	largeur	376
(plateau inférieur compris)	profondeur	296
	hauteur	428
Accessoires	bouchon de transport	
Tension secteur	230 V - CA 50 Hz	
Consommation électrique	allumage	320 W
	continu	13 W
Niveau sonore	min. 18 dB	max. 35 dB
Valeur nominale de fusible	250V, 5A	

* En cas de réglage en position maximale
** Ces valeurs sont données à titre indictif

Le marquage CE correspond à la conformité aux normes EN 60-335 partie 1 (1995) et EN 50-165 (08/97)

P CONDITIONS DE GARANTIE

Votre appareil est couvert par une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. Durant cette période, tous les vices de fabrication ou de conception seront réparés gratuitement. De plus, les règles suivantes s'appliquent :

1 Nous rejetons expressément toute autre demande d'indemnisation, y compris en cas de préjudice indirect.

2 La réparation ou le changement de pièces effectués dans la période de garantie n'entraîne pas la reconduction de la garantie.

3 La garantie ne s'applique pas dans les cas suivants: modifications apportées au l'appareil, usage de pièces non d'origine, réparations de l'appareil effectuées par des tiers.

4 Les pièces sujettes à l'usure normale, comme le tamis et la pompe à main ne sont pas couvertes par la garantie.

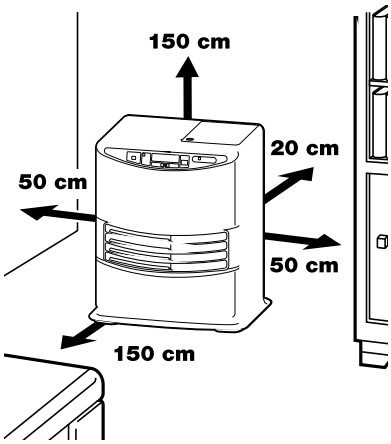
5 La garantie s'applique uniquement si vous présentez le bon d'achat d'origine, daté et ne portant pas de modifications.

6 La garantie ne s'applique pas en cas de dommage occasionné par des manipulations non conformes au manuel d'utilisation, par une négligence ou par l'usage de combustible non approprié ou usagé. Un combustible non approprié peut même être dangereux*.

7 Les frais d'expédition et les risques liés à l'envoi de l'appareil ou de ses pièces sont toujours à la charge de l'acheteur.

En cas de problème, consultez le manuel d'utilisation. Si le problème persiste, consultez votre revendeur.

* Les matières hautement inflammables, par exemple, peuvent produire une combustion incontrôlable avec, pour conséquence, un jaillissement des flammes. Dans ce cas, ne déplacez pas l'appareil mais éteignez-le immédiatement. En cas d'urgence, vous pouvez utiliser un extincteur mais uniquement du type B: extincteur à acide carbonique ou à poudre.



11 CONSEILS POUR UN USAGE EN TOUTE SÉCURITÉ

1 Surveillez les enfants présents, ils ne doivent en aucun cas jouer avec l'appareil.
2 Ne déplacez pas l'appareil lorsqu'il chauffe ou s'il est encore brûlant. Dans ces conditions, il ne faut pas ajouter du combustible ni entreprendre l'entretien de l'appareil.
3 Placez l'avant de l'appareil à au moins 1,5 mètre du mur, des rideaux et des meubles.
4 N'utilisez pas l'appareil dans des pièces poussiéreuse ni dans des endroits à fort courant d'air. Dans ces deux cas, la combustion ne sera pas optimale. Ne pas utiliser l'appareil pres d'un point d'eau (bain, douche, piscine, etc.).
5 Eteignez l'appareil avant de sortir ou d'aller vous coucher. Si vous devez vous absenter longtemps (vacances par exemple), retirez la fiche de la prise de courant.
6 Conservez le combustible exclusivement dans des réservoirs et bidons adaptés.
7 Veillez à ce que le combustible ne soit pas exposé à la chaleur ou à des écarts de température extrêmes. Conservez le combustible toujours dans un endroit frais, sec et sombre (la lumière solaire dégrade la qualité du combustible).
8 N'utilisez jamais l'appareil dans des endroits où des gaz, solvants ou vapeurs nocifs (par exemple: gaz d'échappement ou vapeurs de peinture) peuvent être présents.
9 La grille de l'appareil devient brûlante. Ne pas couvrir l'appareil (risques d'incendie).
10 Aérez toujours suffisamment.
11 Cet appareil n'est pas conçu pour des utilisateurs (y compris les enfants) qui présentent un handicap moteur, mental ou sensoriel, ou qui manquent d'expérience et de connaissances, sauf s'ils sont surveillés par une personne responsable de leur sécurité.

Ne pas jeter vos appareils électriques avec vos ordures ménagères. Prière de les déposer dans les lieux de dépôt prévus à cet effet. Pour toute information concernant le recyclage, merci de vous informer auprès de votre distributeur ou des autorités locales.

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

herzlichen Glückwunsch! Sie sind jetzt der stolze Besitzer eines transportablen Kaminofens. Sie haben sich für ein Qualitätsprodukt entschieden, an dem Sie noch viele Jahre Ihre Freude haben werden, vorausgesetzt, Sie benutzen den Kaminofen verantwortungsvoll.
Lesen Sie deswegen zuerst diese Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, um so eine optimale Lebensdauer Ihres Kaminofens zu garantieren.
Im Namen des Herstellers bieten wir Ihnen 24 Monate Garantie auf alle eventuell auftretende Material- und Herstellungsfehler.

Wir wünschen Ihnen viel Wärme und Komfort mit Ihrem Kaminofen.

Mit freundlichen Grüßen
PVG Holding b.v.

Abteilung Kundendienst

1 LESEN SIE ZUERST DIE GEBRAUCHSANWEISUNG.

2 WENDEN SIE SICH IM ZWEIFELSFALL AN IHREN HÄNDLER.

3 VOR DEM LESEN DER GEBRAUCHSANWEISUNG BITTE DAS LETZTE BLATT AUFFALTEN. ▶ ▶ ▶ ▶

BENUTZUNG KURZ ZUSAMMENGEFASST

Nachfolgend sind in groben Zügen die Schritte angegeben, die zur Inbetriebnahme Ihres Kaminofens ausgeführt werden müssen. Detaillierte Beschreibung der Handlungen entnehmen Sie bitte der GEBRAUCHSANWEISUNG (Seite 15 ff).

1 Entfernen Sie das gesamte Verpackungsmaterial (*siehe Kapitel A, Abb. A).*

2 Befüllen Sie den Brennstofftank ❻ *(siehe Kapitel B, Abb. C).*

3 Stecken Sie den Stecker in die Steckdose.

4 Starten Sie den Kaminofen über die ⏻-Taste ⓬ *(siehe Kapitel D).*

5 Verändern Sie wenn nötig die gewünschte Temperatur über die Einstelltasten *(siehe Kapitel E).*

6 Schalten Sie den Kaminofen über die ⏻-Taste ⓬ aus.

- Zur Vorbeugung von Feuer muss entweder der Heizofen vor dem Füllen des Brennstoffbehälters ausgeschaltet werden oder der Behälter muss in einem anderen Raum als dem, in dem sich der Heizofen befindet, gefüllt werden.
- Sorgen Sie immer dafür, dass der Brennstoffbehälter nach dem Füllen gut verschlossen ist. Achten Sie beim Füllen darauf, dass sich der Behälter in einer sicheren Entfernung von Wärmequellen und offenen Flammen befindet (siehe Kapitel B).
- Das erste Mal wird Ihr Kaminofen während des Brennens noch kurz 'neu' riechen.
- Lagern Sie alle Brennstoffbehälter mit Originaldeckel und Versiegelung kühl und dunkel.
- Brennstoff altert. Beginnen Sie jede Heizsaison mit neuem Brennstoff.
- Wenn Sie Zibro Extra, Zibro Kristal oder Zibro Bio benutzen, können Sie sich auf die Qualität des Brennstoffs verlassen.
- Wenn Sie zwischen den einzelnen Sorten / Marken wechseln, müssen Sie den Kaminofen erst vollständig leer brennen lassen.

WICHTIGE EINZELTEILE

❶ **Frontplatte**

❷ **Gitter**

❸ **Bodenplatte**

❹ **Deckel Brennstofftank**

❺ **Bedienungsfeld**

❻ **Brennstofftank**

❼ **Brennstoffanzeige Brennstofftank**

❽ **Ventilatorfilter**

❾ **Thermostat**

❿ **Stecker + Kabel**

⓫ **Informations-Display**

⓬ **⏻-Taste**

⓭ **Kindersicherung**

⓮ **Einstelltasten (Zeit und Temperatur)**

⓯ **Zeitschaltuhr**

WICHTIG ZU WISSEN

JEDERZEIT AUSREICHEND VENTILIEREN

Lesen Sie bitte vor der Anwendung des Geräts sorgfältig die Bedienungsanleitung und bewahren Sie sie für eine zukünftige Einsichtnahme auf. Das Gerät nur dann installieren, wenn die örtlich geltenden bzw. nationalen Vorschriften, Verordnungen und Normen erfüllt sind. Dieses Produkt ist für den Gebrauch als Heizofen in Wohngebäuden bestimmt, und darf nur in trockener Umgebung, unter normalen Haushaltsverhältnissen, in Wohnräumen, Küchen und in Garagen verwendet werden.

Jedes Modell benötigt eine bestimmte minimale Raumgröße, um den Kaminofen sicher, ohne zusätzliche Ventilation, betreiben zu können. Wenn der betreffende Raum kleiner als der angegebene Minimumwert ist, dann muß dafür gesorgt werden, daß immer ein Fenster oder eine Tür einen Spalt breit offen bleibt (ca. 2,5 cm). Es ist wichtig, dass jeder Raum, in dem der Heizofen benutzt wird, ausreichend belüftet und gut entlüftet wird (beide Öffnungen müssen einen Querschnitt von mindestens 50 cm^2 haben). Änderungen am Sicherheitssystem sind unzulässig und würden die Garantie einer einwandfreien Funktion des Luftfühlers nichtig machen. Wenden Sie sich im Zweifelsfall an Ihren Händler.

Nur mit dem richtigen Brennstoff ist eine sichere, effiziente und komfortable Benutzung Ihres Kaminofens gewährleistet.

Speziell für Frankreich: Ihr Heizofen wurde ausschließlich für den Betrieb mit Brennstoff für mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizöfen gemäß den Richtlinien vom 08.01.1998 und 18.07.2002 ausgelegt. Die Verwendung anderer Brennstoffe ist verboten. Fragen Sie Ihren Händler. Die Adressen unserer Händler finden Sie auf unserer Website.

Der mit flüssigem Brennstoff betriebene mobile Heizofen wurde als zusätzliches Heizgerät ausgelegt und nicht als ständige Wärmequelle.

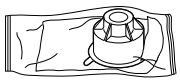
Speziell für Großbritannien: Verwenden Sie ausschließlich Petroleum-Brennstoff der Klasse C1 gemäß BS2869 Teil 2 oder einen gleichwertigen Brennstoff.

Im Hinblick auf die richtige Verwendung muss der Benutzer folgende Anweisungen befolgen:

ES IST VERBOTEN

- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in Wohnwagen, auf Booten und in Fahrerhäusern zu benutzen.
- den mit flüssigem Brennstoff betriebenen mobilen Heizofen in unzureichend belüfteten Räumen (die Mindestmaße für zu beheizende Räume entnehmen Sie bitte der Tabelle mit den technischen Daten), Kellerräumen bzw. in einer Höhe von über 1500 m zu benutzen.
- Änderungen an den Sicherheitsvorrichtungen des Heizofens vorzunehmen.

Wenn diese Art von Heizung in öffentlich zugänglichen Räumen eingesetzt werden soll, muss eine entsprechende Genehmigung vorliegen. Erkundigen Sie sich rechtzeitig nach den entsprechenden Vorschriften.



Diesen Transportverschluß finden Sie im Verpackungskarton. Nur hiermit kann der Kaminofen nach Benutzung problemlos transportiert werden. Bewahren Sie den Verschluß also gut auf!

DER RICHTIGE BRENNSTOFF

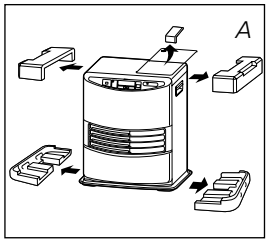
Ihr Kaminofen wurde für die Benutzung von wasserfreiem, sauberem Petroleum hoher Qualität, wie Zibro Extra, Zibro Kristal oder Zibro Bio entwickelt. Nur dieser Brennstoff sorgt für eine saubere und optimale Verbrennung. Brennstoff geringerer Qualität kann zu folgenden Problemen führen:

- ▶ erhöhte Störungsanfälligkeit
- ▶ unvollständige Verbrennung
- ▶ verkürzte Lebensdauer des Kaminofens
- ▶ Rauch und/oder Geruch
- ▶ Niederschlag auf dem Gitter oder Gehäuse

Der richtige Brennstoff ist also wichtig für einen sicheren, effizienten und komfortablen Gebrauch Ihres Kaminofens.

Eine Beschädigung bzw. eine Störung des Heizofens aufgrund der Verwendung von anderem als hochwertigem wasserfreiem Petroleum fällt nicht unter die Garantie.

Informieren Sie sich bei Ihrem Händler in Ihrer direkten Umgebung über den richtigen Brennstoff für Ihren Kaminofen.



A DIE INSTALLATION DES KAMINOFENS

1 Nehmen Sie den Kaminofen vorsichtig aus dem Karton und kontrollieren Sie den Inhalt auf Vollständigkeit.
Außer dem Kaminofen muß folgendes vorhanden sein:
▶ ein Transportverschluß
▶ diese Gebrauchsanweisung
Bewahren Sie den Karton und das Verpackungsmaterial (Abb. A) zwecks Lagerung und/oder Transport auf.

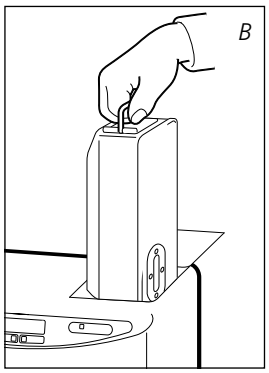
2 Öffnen Sie den Deckel des Brennstofftanks ❹ und entfernen Sie das Stückchen Karton.

3 Befüllen Sie den Brennstofftank wie in *Kapitel B* beschrieben.

4 Der Boden muß stabil und waagrecht sein. Stellen Sie den Kamin an eine andere Stelle, falls er nicht waagrecht steht. Versuchen Sie nicht durch Unterlage von Büchern oder ähnlichem den Stand zu korrigieren.

5 Stecken Sie den Stecker ❿ in die Steckdose (230 Volt - AC/50 Hz) und stellen Sie die aktuelle Uhrzeit über die Einstelltasten ⓮ ein *(siehe Kapitel C).*

6 Ihr Kaminofen ist jetzt betriebsbereit.

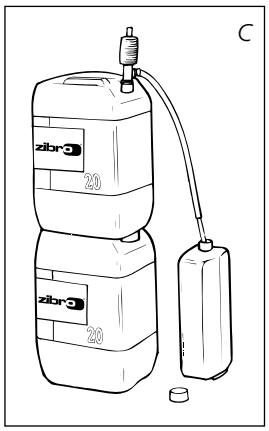


B DAS BEFÜLLEN MIT BRENNSTOFF

Füllen Sie den Brennstofftank an einer dazu geeigneten Stelle (falls etwas verschüttet wird). Gehen Sie wie folgt vor:

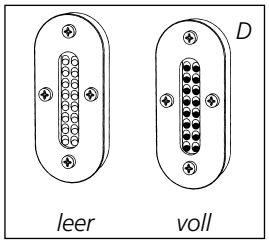
1 Der Kaminofen sollte ausgeschaltet sein.

2 Öffnen Sie den Deckel und ziehen Sie den Brennstofftank aus dem Kaminofen (Abb. B). Achtung: der Tank kann kurz nachtropfen. Stellen Sie den Brennstofftank ab (Tankverschluß nach oben, Griff auf dem Boden) und drehen Sie den Tankverschluß auf.



3 Füllen Sie den Brennstofftank mit einer Brennstoffpumpe (siehe Gebrauchsanweisung Brennstoffpumpe). Dabei ist darauf zu achten, dass der Kanister höher steht als der Brennstofftank (Abb. C). Den geriffelten Schlauch stecken Sie dann in die Öffnung des Brennstofftanks.

4 Achten Sie während des Füllvorgangs auf die Brennstoffanzeige des Brennstofftanks (Abb. D). Wenn Sie sehen, daß der Tank fast voll ist, stellen Sie den Füllvorgang ein. Den Tank niemals zu voll füllen. Vor allem nicht, wenn der Brennstoff sehr kalt ist (Brennstoff dehnt sich aus, wenn er wärmer wird).



5 Lassen Sie den Brennstoff, der sich noch in der Pumpe befindet, in den Kanister zurückströmen und entfernen Sie die Pumpe vorsichtig. Schrauben Sie den Tankverschluß wieder sorgfältig auf den Tank. Wischen Sie eventuell verschütteten Brennstoff weg.

6 Kontrollieren Sie, ob der Tankverschluß gerade sitzt und fest angezogen ist. Setzen Sie den Brennstofftank wieder in den Kaminofen ein (Tankverschluß nach unten). Schließen Sie den Deckel.

C DAS EINSTELLEN DER UHR

Die Zeiteinstellung können Sie nur vornehmen, wenn der Kaminofen nicht in Betrieb ist, der Stecker sich jedoch in der Steckdose befindet. Sie benutzen dazu die Einstelltasten ⓮. Drücken Sie zuerst auf eine der beiden Tasten um die Funktion zu aktivieren (die 4-Stellige Zahl ⓫ im Informations-Display blinkt.). Danach können Sie die Stunden mit der linken Taste (▼hour) einstellen und die Minuten mit der rechten Taste (▲min.). Durch einmaliges Drücken der Taste wird der Wert stufenweise erhöht. Wenn Sie die Taste gedrückt halten, erhöht sich der Wert, bis die Taste losgelassen wird. Nach ungefähr 10 Sekunden leuchtet die die 4-Stellige Zahl und die Einstellung ist vorgenommen. 5 Minuten nachdem der Ofen ausgeschaltet worden ist, wird die Information auf dem Display gelöscht und der Ofen wird in den Standby-Modus umgeschaltet. Nachdem auf eine willkürliche Taste gedrückt worden ist, erscheint wieder die Uhrzeit auf dem Display.

E: Wenn die 4-Stellige Zahl nicht mehr blinkt, sind die Einstellungen gespeichert.

Wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) muß die Zeit erneut eingestellt werden.

D DAS STARTEN DES KAMINOFENS

Ein neuer Ofen verursacht zu Beginn etwas Geruch. Sorgen Sie deswegen für zusatzliche Ventilation.

Starten Sie den Kaminofen immer mit die ⏻-Taste ⓬. Niemals Streichhölzer oder ein Feuerzeug benutzen.

Um den Kaminofen zu starten, brauchen Sie nur die ⏻-Taste ⓬ zu betätigen. Die An/Aus-Lampe blinkt dann, um zu zeigen, daß der Zündvorgang läuft. Es dauert einige Zeit bis der Vorgang abgeschlossen ist. Anschließend leuchtet die An/Aus-Lampe ständig.
Das Informations-Display ⓫ zeigt zwei Zahlen an. An den Kontroll-Lampen neben den Zahlen können Sie sehen, daß sich diese auf die Temperatur beziehen (Abb. F). Unter ROOM steht die tatsächliche Raumtemperatur, während unter SET die von Ihnen eingestellte Temperatur angezeigt wird. Letztere können Sie über die Einstelltasten verändern *(siehe Kapitel E).*
Kontrollieren Sie vor dem Starten des Kaminofens immer ob sich noch genügend Brennstoff im Brennstofftank befindet.

F: Links die eingestellte Temperatur, rechts die tatsächliche Temperatur.

E TEMPERATUREINSTELLUNG

Sie können die eingestellte Temperatur nur verändern, wenn der Kaminofen eingeschaltet ist. Hierzu benutzen Sie die Einstelltasten ⓮. Drücken Sie zuerst auf eine der beiden Tasten um die Funktion zu aktivieren (die °C ⓫ Blinkt). Danach können Sie die Temperatur mit der rechten Taste (▲min.) höher und mit der linken Taste (▼hour) niedriger einstellen. Nach ungefähr 10 Sekunen blinkt die 4-Stellige Zahl nicht mehr, die Einstellung ist abgeschlossen (Abb. F).
Sie können die Temperatur auf minimal 6°C und maximal 28°C einstellen.
Wenn der Stecker aus der Steckdose gezogen wurde (oder bei Stromausfall) ist die eingestellte Temperatur wieder auf dem Standardwert von 20°C.

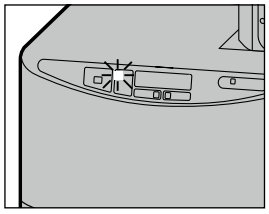
F DIE BENUTZUNG DER ZEITSCHALTUHR (TIMER)

Mit Hilfe der Zeitschaltuhr kann der Kaminofen zu einem vorprogrammierten Zeitpunkt automatisch eingeschaltet werden.

Um die Zeitschaltuhr programmieren zu können, muß die aktuelle Uhrzeit eingestellt *(siehe Kapitel C)* und der Kaminofen ausgeschaltet sein.
Sie gehen wie folgt vor:

1 Die ⏻-Taste ⓬ betätigen und direkt danach die TIMER Taste ⓯ drücken. Die Zeitschaltuhrlampe ⓱ und die 4-Stellige Zahl ⓫ blinken.

2 Stellen Sie die Startzeit für den Kaminofen über die Einstelltasten ⓮ ein. Die linke Taste (▼hour) ist für die Stunden, die rechte Taste (▲min.) für die Einstellung der Minuten (Die Zeit lässt sich in 5 Minuten-Intervallen einstellen).



G: Die Kontroll-Lampe TIMER zeigt an, daß die Zeitschaltuhr aktiviert ist.

3 Nach ungefähr 10 Sekunden zeigen die 4 Zahlen CLOCK an, und die Zeitschaltuhrlampe ⓱ zeigt an, daß die Zeitschaltuhr aktiviert wurde (Abb. G).

4 Die Zeitschaltuhr sorgt dafür, daß der Raum zur programmierten Zeit die gewünschte Temperatur annähernd erreicht hat.

Wenn Sie den Kaminofen ausschalten möchten und ihn über die Zeitschaltuhr wieder einschalten lassen wollen, dann brauchen Sie nur die Taste TIMER zu betätigen *(siehe Kapitel G).*

Um die Einstellung der Zeitschaltuhr rückgängig zu machen, betätigen Sie einmal die ⏻-Taste ⓬.

G DAS AUSSCHALTEN DES KAMINOFENS

Der Kaminofen kann auf zwei Arten ausgeschaltet werden:

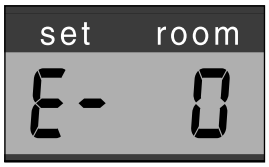
1 Die ⏻-Taste ⓬ betätigen. Das Informations-Display springt auf CLOCK und innerhalb ca. einer Minute ist die Flamme gelöscht.

2 Wenn Sie den Kaminofen ausschalten möchten und ihn das nächste Mal über die Zeitschaltuhr wieder starten wollen, dann betätigen Sie die Taste TIMER ⓯. Dadurch wird der Kaminofen ausgeschaltet und gleichzeitig die Zeitschaltuhr aktiviert. Sie können die gewünschte Zeit über die Einstelltasten ⓮ verändern *(siehe Kapitel F).*

H DIE FUNKTION DES INFORMATIONS-DISPLAYS

Das Informations-Display ⓫ zeigt nicht nur die (eingestellte) Zeit und Temperatur an *(Kapitel C, E und F),* sondern meldet Ihnen auch eventuelle Störungen.
Über den jeweiligen Code auf dem Display erhalten Sie die notwendigen Informationen:

CODE	INFORMATION	AUSZUFÜHRENDE HANDLUNG
E- 0	Temperatur innerhalb des Ofens zu hoch	Abkühlen und neu starten
F- 0	Netzspannung war unterbrochen	Kaminofen neu starten
E- 1	Thermostat defekt	Händler informieren
F- 1	Brenner-Thermistor defekt	Händler informieren
E- 2	Startprobleme	Händler informieren
E- 5	Kipp-Sicherung	Kaminofen neu starten
E- 6	Schlechte Verbrennung	Händler informieren
E- 7	Zimmertemperatur höher als 32°C	Wenn nötig Kaminofen neu starten



Störungen werden im Informations-Display angezeigt.

E - 8	Gebläsemotor defekt	Händler informieren
E - 9	Luftfilter verschmutzt, oder	Filter reinigen
	Brennstoffpumpe verschmutzt	Händler informieren
65 Hr	Der Ofen war 65 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb und wurde deshalb automatisch abgeschaltet.	Den Ofen erneut starten
-- : --	Kein Brennstoff	Brennstofftank füllen
-- : --	Zu wenig Ventilation	Besser ventilieren

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgelistet sind und/oder wenn sich das Problem nicht löst mit den oben beschriebenen Maßnahmen, so wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.

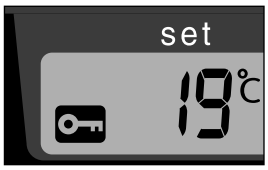
AUTOMATISCHE ABSCHALTUNG

Der Ofen ist mit einem Sicherheitssystem ausgestattet, das für eine automatische Abschaltung des Ofens sorgt, wenn dieser 65 Stunden ohne Unterbrechung in Betrieb war. Im Display erscheint folgende Anzeige: 65 Hr.
Wenn Sie den Ofen wieder in Betrieb nehmen möchten, drücken Sie die ⏻-Taste ⓬. (*siehe dazu Kapitel D*).

AUTOMATIC CLEANING MODE (AUTOMATISCHES REINIGUNGSSYSTEM)

Wenn der Ofen 2 Stunden ununterbrochen auf der höchsten Stufe gebrannt hat, wird der Brenner sich automatisch reinigen. Auf der Anzeige wird dies mit dem Code CL:05, zurückzählend bis CL:01 angegeben. 5 Minuten lang brennt der Ofen auf niedrigster Stufe, während der Brenner sich in diese Zeit selbst reinigt. Nach der Reinigung schaltet der Ofen wieder auf die höchste Stufe.

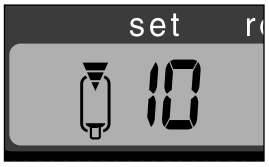
I **KINDERSICHERUNG**



H: Wenn die Anzeige 🔑 auf dem Informations-Display erscheint ist die Kindersicherung eingeschaltet.

Die Kindersicherung können Sie benutzen, um zu verhindern, daß ein Kind versehentlich die Einstellung des Kaminofens verändert. Während des Brennens kann der Kaminofen dann nur noch ausgeschaltet werden. Wenn der Kaminofen bereits ausgeschaltet ist, verhindert die aktivierte Kindersicherung auch, daß der Ofen versehentlich eingeschaltet wird.Sie aktivieren die Kindersicherung dadurch, daß Sie die betreffende Taste ⓭ länger als 3 Sekunden gedrückt halten. Die Kontroll-Lampe KEY-LOCK 🔑 leuchtet auf (Abb.H) um anzuzeigen daß die Kindersicherung eingeschaltet ist. Um diese wieder auszuschalten, drücken Sie erneut länger als 3 Sekunden auf die Taste KEY-LOCK.

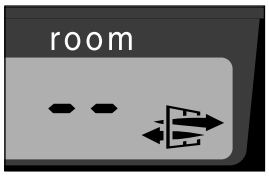
J **DIE BRENNSTOFF-ANZEIGE**



I: Wenn die FUEL-Anzeige aufleuchtet sehen Sie im Informations-Display für wieviel Minuten Sie noch Brennstoff haben.

Wenn die Kontroll-Lampe FUEL aufleuchtet, haben Sie noch für 10 Minuten Brennstoff. Die restliche Brenndauer wird im Informations-Display ⓫ angezeigt (Abb. I). Alle zwei Minuten hören Sie außerdem ein akustisches Warnsignal, zum Zeichen, daß der Brennstofftank nachgefüllt werden muß.
Reagieren Sie nicht, dann geht der Kaminofen von selbst aus. Auch dann ertönt ein Warnsignal. Die FUEL-Anzeige leuchtet auf, und im Informations-Display blinken 4 Striche. Sie können dies ausschalten, indem Sie einmal auf die ⏻-Taste ⓬ drücken.

Wenn der Kaminofen vollständig leer gebrannt ist, müssen Sie nach dem Nachfüllen einige Sekunden warten, bevor der Kaminofen wieder betriebsbereit ist.



J: Wenn die VENT – Anzeige blinkt, ist dies ein Zeichen daß der Raum unzureichend ventiliert wird.

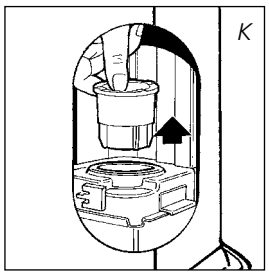
K DIE KONTROLL-LAMPE VENT

Ist die Belüftung im Raum unzureichend, schaltet sich das Heizgerät automatisch ab. In diesem Fall wird die Anzeigeleuchte VENT blinkt.
Wenn für eine bessere Belüftung des Raums gesorgt worden ist (z. B. indem Sie eine Tür oder ein Fenster etwas weiter öffnen), kann das Heizgerät wieder eingeschaltet werden mit Taste ⓬.

L WARTUNG

Bevor Sie Wartungsarbeiten ausführen, muß der Kaminofen ausgeschaltet und abgekühlt sein. Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose.
Ihr Kaminofen benötigt kaum Wartung. Wöchentlich sollten jedoch der Ventilatorfilter ❽ mit einem Staubsauger und das Gitter ❷ mit einem feuchten Tuch gereinigt werden.
Kontrollieren Sie regelmäßig den Brennstofffilter:

Brennstofffilter



1. Nehmen Sie den Brennstofftank ❻ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter (Abb. K). Dieser kann etwas nachtropfen- halten Sie ein Tuch bereit.
2. Klopfen Sie den umgedrehten Brennstofffilter auf einem harten Untergrund aus, um so den Schmutz zu entfernen. **(Niemals mit Wasser reinigen!)**
3. Setzen Sie den Brennstofffilter wieder ein.

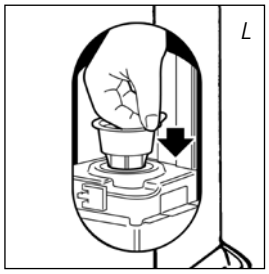
Entfernen Sie selbst keine Teile aus dem Kaminofen. Wenden Sie sich bezüglich einer eventuellen Reparatur immer an Ihren Händler.
Wenn das Stromkabel beschädigt ist, darf nur ein anerkannter Elektro-Installateur das Kabel mit einem Typ H05 VV-F austauschen.

M LAGERUNG (ENDE DER HEIZSAISON)

Wir empfehlen Ihnen, den Kaminofen am Ende jeder Heizsaison vollständig leer brennen zu lassen und staubfrei zu lagern, vorzugsweise in der Originalverpackung.
Übrig gebliebenen Brennstoff sollten Sie in der nächsten Heizsaison nicht mehr benutzen. Verbrauchen Sie diesen also. Falls doch etwas übrig bleibt, schütten Sie diesen nicht weg, sondern entsorgen Sie ihn laut den örtlichen Vorschriften für chemischen Kleinabfall.
Beginnen Sie jede neue Heizsaison auf jeden Fall mit neuem Brennstoff. Beachten Sie wieder diese Gebrauchsanweisung *(wie beschrieben ab Kapitel A)*, wenn Sie den Kaminofen erneut in Betrieb nehmen.

N TRANSPORT

Um zu verhindern, daß der Kaminofen während des Transportes Brennstoff verliert, müssen folgende Maßnahmen getroffen werden:



Transport-verschluß

1. Lassen Sie den Kaminofen abkühlen.
2. Nehmen Sie den Brennstofftank ❻ aus dem Kaminofen und entfernen Sie den Brennstofffilter *(siehe Kapitel L, Abb. K)*. Dieser kann eventuell etwas nachtropfen; halten Sie ein Tuch bereit. Den Brennstofffilter und den Brennstofftank außerhalb des Kaminofens aufbewahren.
3. Setzen Sie den Transportverschluß anstelle des Brennstofffilters ein (Abb. L) und drücken Sie ihn fest, so daß kein Brennstoff austritt.
4. Den Kaminofen immer aufrecht transportieren.

5 Entleeren Sie den fest eingebauten Brennstoffbehälter vor dem Transport oder falls ein falscher oder verunreinigter Brennstoff verwendet wurde, mit einer Brennstoffpumpe. Entfernen Sie zunächst den Brennstofffilter und setzen Sie dann die Brennstoffpumpe in den leeren, fest eingebauten Brennstoffbehälter. Gehen Sie genau so vor, wenn der Brennstoffbehälter Wasser enthält.

O TECHNISCHE DATEN

Zündung	Elektrisch		Abmessungen einschließlich Bodenplatte (mm)	Breite	376
Brennstoff	Petroleum			Tiefe	296
Kapazität (kW) max.	3,00			Höhe	428
Kapazität (kW) min.	0,80		Zubehör:	Transportverschluß	
Geeigneter Raum (m^3)**	40-120		Netzspannung		230 V
Brennstoffverbrauch (Ltr/Std)*	0,313				-- AC / 50 Hz
			Stromverbrauch:		
Brennstoffverbrauch (g/Std)*	250		- Zündung		320 W
Brenndauer pro Tank (Std)*	17,3		- Im Dauerbetrieb		13 W
Inhalt Brennstofftank (Liter)	5,4		Sicherungen		250V, 5A
Gewicht (kg)	8,0				

* Bei Einstellung auf maximalem Stand

** Angegebene Werte sind Richtwerte

P GARANTIEBEDINGUNGEN

Sie erhalten auf Ihren Kaminofen 24 Monate Garantie ab Kaufdatum. Innerhalb dieser Zeit werden alle Material- und Herstellungsfehler kostenlos behoben. Hierbei gelten folgende Regeln:

1 Alle weiteren Ansprüche auf Schadenersatz, inklusiv Folgeschäden, werden nicht anerkannt.

2 Reparatur oder Austausch von Teilen innerhalb der Garantiezeit führt nicht zur Verlängerung der Garantie.

3 Die Garantie verfällt, wenn Veränderungen angebracht wurden, Nicht-Original Teile montiert oder Reparaturen durch Dritte am Kaminofen ausgeführt wurden.

4 Teile, die normalem Verschleiß ausgesetzt sind, wie die Brennermatte und die Syphonpumpe, fallen nicht unter die Garantie.

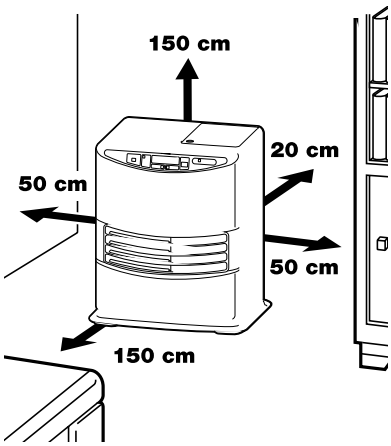
5 Die Garantie gilt ausschließlich unter Vorlage der datierten Originalrechnung, auf der keine Veränderungen vorgenommen wurden.

6 Die Garantie gilt nicht bei Schäden, die durch zweckwidrige Handlungen entstanden sind, beziehungsweise durch Verwahrlosung und durch die Benutzung von falschem oder veraltetem Brennstoff. Falscher Brennstoff kann sogar gefährlich sein.*

7 Die Versandkosten und das Versandrisiko des Kaminofens, oder dessen Teile, gehen zu allen Zeiten zu Lasten des Käufers.

Um unnötige Kosten zu vermeiden, empfehlen wir Ihnen, immer zuerst sorgfältig die Gebrauchsanweisung zu lesen. Finden Sie darin keine Lösung, geben Sie den Kaminofen Ihrem Händler zur Reparatur.

* Leicht entzündliche Stoffe können zum Beispiel zu unkontrollierbarer Verbrennung führen, die ausschlagende Flammen zur Folge haben. Versuchen Sie in diesem Fall nie, den Kaminofen zu transportieren, sondern schalten Sie den Kaminofen unverzüglich aus. In Notfällen können Sie einen Feuerlöscher benutzen, jedoch ausschließlich einen Kohlendioxid- oder Pulver-Feuerlöscher.



11 TIPS ZUR SICHERHEIT

1. Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzugehen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
2. Transportieren Sie den Ofen nicht, wenn er brennt oder noch heiß ist. In diesem Fall auch keine Wartungsarbeiten durchführen.
3. Stellen Sie den Kaminofen so auf, daß er sich mit der Vorderseite minimal 1,5 Meter von Mauern, Gardinen und Möbeln befindet. Achten Sie ebenfalls darauf, daß der Raum über dem Kaminofen frei ist.
4. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in staubigen Räumen und nicht an Stellen, an denen es stark zieht. In beiden Fällen erhalten Sie keine optimale Verbrennung. Benutzen Sie den Kaminofen nicht in unmittelbarer Umgebung einer Badewanne, Dusche oder eines Swimmingpools.
5. Schalten Sie den Kaminofen aus, bevor Sie das Haus verlassen oder zu Bett gehen. Bei längerer Abwesenheit (z.B. Urlaub) den Stecker aus der Steckdose ziehen.
6. Bewahren und transportieren Sie den Brennstoff ausschließlich in den dazu bestimmten Tanks und Kanistern.
7. Achten Sie darauf, daß der Brennstoff nicht Hitze oder extremen Temperaturunterschieden ausgesetzt wird. Lagern Sie den Brennstoff immer an einem kühlen, trockenen und dunklen Ort (Sonnenlicht schadet der Qualität).
8. Benutzen Sie den Kaminofen niemals an Stellen, an denen schädliche Gase oder Dämpfe auftreten könnten (zum Beispiel Auspuffgase oder Farbdämpfe).
9. Das Gitter des Kaminofens wird heiß. Der Kaminofen darf nicht abgedeckt werden (Brandgefahr).
10. Achten Sie immer auf ausreichende Ventilation.
11. Dieses Gerät darf nicht von körperlich, geistig oder sensorisch eingeschränkten Personen (oder Kindern) benutzt werden oder von Personen, die unzureichende Erfahrung und Kenntnisse haben, es sei denn dies erfolgt unter Aufsicht und Anleitung zur Verwendung des Geräts durch jemanden, der für die Sicherheit dieser Personen zuständig ist.

Defekte elektrische Geräte und Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Bitte entsorgen Sie den örtlichen Vorschriften gemäß. Erkundigen Sie sich eventuell bei der Behörde oder bei Ihrem Fachhändler.

Kære kunde

Hjertelig til lykke med anskaffelsen af Deres Zibro, det førende mærke blandt flytbare kaminer. De har anskaffet Dem et absolut kvalitetsprodukt, som De vil få glæde af mange år frem i tiden. Forudsat at kaminen anvendes på forsvarlig vis. Læs derfor først denne brugsanvisning, så Deres Zibro kan holde længe.
Der er 2 års fabriksgaranti på alle opståede materiale- og fremstillingsfejl.

Vi ønsker Dem meget varme og komfort med Deres Zibro.

Med venlig hilsen

Feiyue

Kundeservice

1 LÆS FØRST BRUGSANVISNINGEN.

2 KONTAKT DERES ZIBRO FORHANDLER, HVIS DE HAR YDERLIGERE SPØRGSMÅL.

3 FOLD DEN SIDSTE SIDE UD FØR DE LÆSER BRUGSANVISNINGEN. ► ► ► ► ► ► ► ►

GENERELT OM BRUGEN

Dette er i store træk, hvordan Deres Zibro skal anvendes. For yderligere information henvises der til VEJLEDNINGEN (side 25 og frem).

1 Fjern alt emballagemateriale *(fig. A)*

2 Fyld brændstoftanken ❻ *(se kap. B, fig. C).*

3 Sæt stikket i stikkontakten.

4 Tænd for kaminen på ⏻ knappen ⓬ *(se kap. D).*

5 Hvis De ønsker at ændre temperaturen, brug da indstillingsknapperne *(se kap. E).*

6 Sluk for kaminen på ⏻ knappen ⓬.

- På grund af brandrisikoen skal tanken fyldes, når kaminen er slukket, eller i et andet lokale end kaminen.
- Sørg altid for at lukke tanken ordentligt efter påfyldning på sikker afstand af alle varmekilder og åben ild (se kapitel B).
- Første gang kaminen tændes, lugter den "ny" i en kort periode.
- Opbevar alle brændstofbeholdere med deres originale dæksler og forseglinger et koldt og mørkt sted.
- Brændstof kan blive forældet: Start hver fyringssæson med nyt brændstof.
- Når du fyrer med Zibro Extra, Zibro Kristal eller Zibro Bio, er du garanteret brændstof af god kvalitet.
- Før du skifter brændstofmærke og/eller brændstoftype, skal du sørge for at tømme den flytbare kamin helt for brændstof.

VIGTIGE DELE

❶ **Frontpanel**

❷ **Frontgitter**

❸ **Bundplade**

❹ **Tankrumslåg**

❺ **Betjeningspanel**

❻ **Brændstoftank**

❼ **Brændstofdisplay på tank**

❽ **Ventilatorfilter**

❾ **Termostat**

❿ **230 Volt stik og ledning**

⓫ **Informationsdisplay**

⓬ **Tænd og sluk ⏻ knap**

⓭ **Børnesikring**

⓮ **Indstillingsknapper (tid og temperatur)**

⓯ **Timer**

INDEN DE TÆNDER FOR KAMINEN

SØRG ALTID FOR TILSTRÆKKELIG VENTILATION

Læs denne brugervejledning grundigt, før du tager apparatet i brug, og gem den til senere brug. Ovnen skal installeres på en sådan måde, at den overholder lokale og nationale bestemmelser, vedtægter og standarder. Dette produkt er beregnet til brug som en varmer i private hjem og er kun egnet til brug i tørre omgivelser, under almindelige forhold i private hjem, indendørs i stuer, køkkener eller i garager.

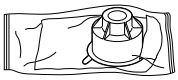
Uanset model skal du altid sørge for, at kaminen bruges i et lokale, der er tilstrækkelig stort til, at den kan bruges sikkert uden behov for ekstra ventilation. Hvis lokalet er mindre end påkrævet, skal du altid åbne en dør eller et vindue på klem (sørg for, at åbningen er cirka 2,5 cm). Det er vigtigt, at der er tilstrækkeligt luftindtag og effektivt luftudtag i alle lokaler, hvor kaminen bruges (begge åbninger skal have et tværsnit på mindst 50 cm^2). Du må ikke foretage ændringer af sikkerhedssystemet, da garantien for, at luftmåleren fungerer korrekt, derved bortfalder. Kontakt forhandleren, hvis du har spørgsmål.

Kun med det rigtige brændstof er De garanteret en ufarlig, effektiv og optimal brug af Deres Zibro.

Særlige oplysninger for brugere i Frankrig: Kaminen er fremstillet til kun at blive brugt med brændstof, der er beregnet til flytbare kaminer, som fyrer med flydende brændstof, i henhold til de franske dekreter af 08-01-1998 og 18-07-2002. Det er forbudt at bruge andre former for brændstof.
Kontakt din forhandler, eller find adresser på forhandlere på vores websted.
Denne flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, er beregnet til brug som en ekstra varmekilde og ikke som en konstant varmekilde.

Særlige oplysninger for brugere i Storbritannien: Brug kun Klasse C1 petroleum i henhold til BS2869 Del 2 eller lignende.

Brugeren skal overholde følgende anvisninger om korrekt brug:



Denne transportprop findes løst i kassen. Kun med denne kan kaminen transporteres uden problemer. Gem den derfor omhyggeligt!

UNDLAD AT

- bruge den flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, i campingvogne, både og førerhuse.
- bruge den flytbare kamin, der fyrer med flydende brændstof, i lokaler med utilstrækkelig ventilation (se minimummålene for det lokale, der skal opvarmes i skemaet med specifikationer) samt lokaler, der ligger under jordhøjde og/eller i en højde på over 1.500 meter
- ændre kaminens sikkerhedsfunktioner.

Anvendelse af denne type opvarmning på offentlige steder kræver forudgående tilladelse fra myndighederne. Indhent korrekte oplysninger, før kaminen tages i brug.

DET RIGTIGE BRÆNDSTOF

Kaminen er konstrueret til at anvende vandfrit, rent petroleum af god kvalitet, såsom Zibro Extra eller Zibro Kristal. Kun denne slags brændstoffer sikrer en ren og optimal forbrænding. Brændstof af ringere kvalitet kan medføre:

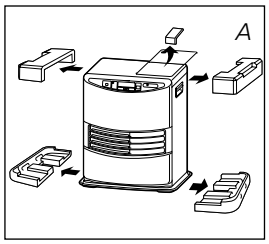
- øget risiko for funktionsfejl
- ufuldstændig forbrænding
- reduceret levetid for kaminen
- røg og/eller os
- aflejringer på gitteret eller glødenettet

Det rigtige brændstof er derfor af stor betydning for sikker, effektiv og behagelig brug af kaminen.

Skader på kaminen og/eller funktionsfejl som følge brug af andet end anvendelse af vandfrit, rent petroleum af god kvalitet dækkes ikke af garantien.

Spørg altid den lokale forhandler om den rigtige type brændstof til kaminen.

A INSTALLATION AF KAMINEN



1 Tag forsigtigt Deres Zibro ud af kassen og kontrollér indholdet.
Udover kaminen skal der være følgende:
▶ en transportprop
▶ denne brugsanvisning
Gem kassen og emballagematerialet (fig. A) til opbevaring og transport af kaminen.

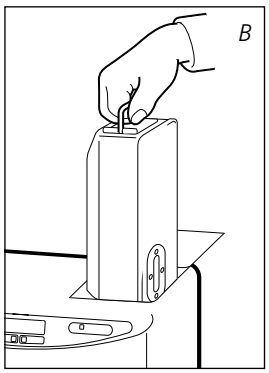
2 Åbn tankrumslåget ❹, og fjern det lille stykke karton.

3 Fyld brændstoftanken som det beskrives i *kap. B.*

4 Gulvet skal være stabilt og i vater. Flyt kaminen, hvis den ikke står helt i vater. Forsøg ikke at korrigere dette ved at lægge bøger eller andet under kaminen.

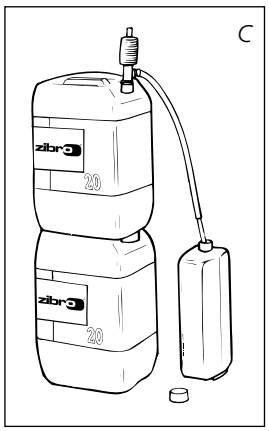
5 Sæt stikket ❿ i stikkontakten (230 Volt - vekselstrøm 50 Hz), og indstil den korrekte tid med indstillingsknapperne ⓮ *(se kap. C).*

6 Deres Zibro er nu klar til brug.



B PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF

Påfyld brændstof på skiftetanken et passende sted, da der altid er risiko for at spilde. Følg proceduren nedenfor:

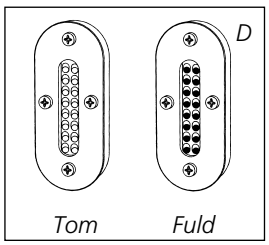


1 Kontrollér at kaminen er slukket.

2 Åbn låget på kaminen top, og løft skiftetanken ud af kaminen (fig. B). **Bemærk: Det kan dryppe lidt fra tanken.** Sæt skiftetanken ned (med dækslet opad og håndtaget på gulvet (fig. C)), og skru brændstofdækslet af.

3 Fyld skiftetanken ved hjælp af en brændstofpumpe (se anvisningerne til brændstofpumpen.) Sørg for, at pumpen er placeret højere end skiftetanken (fig. C). Stik den ribbede slange ind i åbningen på skiftetanken.

4 Hold øje med skiftetankens brændstofmåler under påfyldningen (fig. D). Stop påfyldningen, når måleren angiver, at tanken er fuld. Fyld aldrig for meget brændstof på tanken, især ikke når brændstoffet er meget koldt (brændstof udvider sig, når det bliver varmere).



5 Lad det resterende brændstof i pumpen løbe tilbage i beholderen, og fjern forsigtigt pumpen. Skru tankdækslet godt på igen. Tør eventuelt spildt brændstof op.

6 Kontrollér at tankproppen sidder rigtigt og er skruet fast. Sæt brændstoftanken tilbage i kaminen (med proppen nedad). Luk tankrumslåget.

C INDSTILLING AF URET

E: Når informationsdisplayet stopper med at blinke, er indstillingen låst til den indstillede værdi.

Uret kan kun indstilles, når stikket er i stikkontakten, og kaminen ikke er tændt. Brug indstillingsknapperne ⓮ til at indstille uret. Tryk først på en af knapperne for at aktivere denne funktion (Informationsdisplayet ⓫ vil begynde at blinke). Derefter kan timerne indstilles med den venstre knap (▼hour) og minutterne med knappen til højre (▲min.). Ved at trykke én gang forøges værdien med én. Hvis knappen holdes inde, forøges værdien indtil knappen slippes. Efter ca. 10 sekunder holder informationsdisplay op med at blinke, og indstillingen er fastlagt. Hvis kaminen er slukket, vil selve informationsdisplayet ligeledes slukke efter 5 minutter. Ved at trykke på en hvilken som helst knap på displayet, vil alle informationer igen være synlige

Hvis stikket har været ude af stikkontakten eller hvis strømmen på anden måde har været afbrudt, skal indstillingerne foretages igen.

D SÅDAN TÆNDES KAMINEN

En ny kamin kan i starten forårsage ekstra lugt, sørg derfor for ekstra ventilation.

Tænd altid kaminen med den ⏻ knappen ⓬. Brug aldrig tændstikker eller en lighter.

F: Den ønskede temperatur angives til venstre og den aktuelle til højre.

For at tænde for kaminen trykkes blot på ⏻ knappen ⓬. "Power" lampen begynder at blinke, hvilket betyder, at tændingsprocessen er aktiveret. Denne varer et øjeblik. Når kaminen brænder, vil "power" lampen lyse rødt. Informationsdisplayet ⓫ viser to tal. På lampen ved siden af tallene fremgår det, at de vedrører temperaturen (fig. F). Under ROOM er den aktuelle rumtemperatur angivet, og under SET er den indstillede temperatur angivet. Den indstillede temperatur kan ændres med indstillingsknapperne *(se kap. E)*. Kontroller før kaminen tændes, om der er tilstrækkeligt brændstof i tanken.

E INDSTILLING AF DEN ØNSKEDE TEMPERATUR

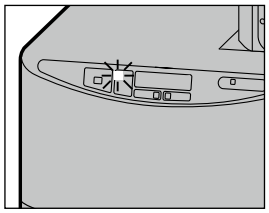
Den indstillede temperatur kan kun ændres, hvis kaminen er tændt. Temperaturen ændres med indstillingsknapperne ⓮. Tryk først på en af knapperne for at aktivere funktionerne (°C symbolet ⓫ vil begynde at blinke). Temperaturen kan nu øges med knappen til højre (▲min.) og sænkes med knappen til venstre (▼hour). Ved at trykke én gang forøges værdien med én. Efter cirka 10 sekunder vil °C symbolet holde op med at blinke og indstillingen vil være låst. Temperaturen kan indstilles til min. 6° og max. 28° C.
Hvis stikket har været ude af stikkontakten, længere end 10 min. (eller strømmen har været afbrudt), genindstilles temperaturen til 20° C.

F BRUG AF TIMEREN

Med timeren kan kaminen tændes automatisk på et forud indstillet tidspunkt. For at kunne indstille timeren skal uret være rigtigt indstillet *(se kap. C)*, og kaminen skal være slukket. Sådan indstilles timeren:

1 Tryk på ⏻ knappen ⓬ og umiddelbart derefter på TIMER knappen ⓯. TIMER lampen ⓱ og informationsdisplayet ⓫ vil begynde at blinke (fig. F).

2 Indstil tidspunktet som om at kaminen skal tændes på ved hjælp af indstillingsknapperne ⓮. Anvend knappen til venstre (▼hour) til at indstille timer og knappen til højre (▲min.) til at indstille minutter (med 5 min. interval).



G: Kontrollampen TIMER angiver, at TIMER funktionen er aktiveret.

3 Efter cirka 10 sekunder vil informationsdisplayet igen vise CLOCK, og TIMER lampen ⓱ vil lyse hvilket indikerer, at timer funktionen er aktiveret (fig. G).

4 Timeren beregner selv hvornår kaminen skal tænde, for at rummet så vidt muligt har den rette temperatur på det indstillede tidspunkt.

Hvis De ønsker at slukke kaminen og lade den tænde igen med timeren, behøver De kun at trykke på knappen TIMER *(se kap. G).*

For at annullere timerindstillingen trykkes én gang på ⏻ knappen ⓬.

G SÅDAN SLUKKES KAMINEN

Kaminen kan slukkes på to måder.

1 Tryk på ⏻ knappen ⓬. Informationsdisplayet skifter til CLOCK, og flammen slukkes i løbet af ca. et minut.

2 Hvis De vil slukke kaminen og næste gang lade timeren tænde den, trykkes på knappen TIMER ⓯. Foruden at slukke kaminen aktiveres også timeren. Det kan ønskede tidspunkt ændres med indstillingsknapperne ⓮ *(se kapitel F).*

H INFORMATIONSDISPLAYET

Informationsdisplayet ⓫ er ikke kun beregnet til at vise den indstillede tid og temperatur *(kap. C, E og F)*, men også til at give meddelelse om funktionsfejl. Koden i informationsdisplayet fortæller Dem, hvad der er galt:

Hvis der opstår nogen funktionsfejl, fortæller informationsdisplayet, hvad der er i vejen.

KODE	INFORMATION	HANDLING
E- 0	Temperaturen i kaminen er for høj.	Lad kaminen afkøle og genstart.
F- 0	Strømafbrydelse.	Tænd kaminen igen
E- 1	Defekt termostat.	Kontakt forhandleren.
F- 1	Defekt brændertermistor.	Kontakt forhandleren.
E- 2	Startproblemer.	Kontakt forhandleren.
E- 5	Væltesikring.	Tænd kaminen igen.
E- 6	Dårlig forbrænding.	Kontakt forhandleren.

E - 7	Rumtemperatur højere end 32°C.	Hvis nødvendigt tændes kaminen igen.
E - 8	Defekt ventilatormotor.	Kontakt forhandleren.
E - 9	Snavset luftfilter; eller.	Rens filter
	snavset brændstofpumpe	Kontakt din forhandler.
65 Hr	Kaminen har kørt uafbrudt i 65 timer og har slukket automatisk.	Kaminen tændes pånyt.
--:--	Ikke mere brændstof	Påfyld brændstoftank.
--:--	For lidt ventilation.	Ventiler bedre.

Kontakt altid forhandleren i tilfælde af fejlfunktion, der ikke er angivet ovenfor, og/eller hvis fejlen bliver ved med at opstå, selvom du bruger de ovennævnte løsninger.

AUTOMATISK SLUKNING

Denne Kamin er udstyret med et sikkerhedssystem, der sørger for at kaminen automatisk slukker efter 65 timers uafbrudt drift. Displayet viser så 65 Hr. Hvis De måtte ønske det, kan kaminen tændes igen, ved at trykke på ⏻ knappen ⓬ *(se kapitel D)*.

AUTOMATISK RENSNING AF BRÆNDER

Når kaminen har kørt uafbrudt i 2 timer på højeste brændertrin, påbegyndes en automatisk rensning af brænderen. Diplayet viser koden for automatisk rensning af brænder, CL:05, der står på CL:01, når den automatiske rensning er afsluttet. Den automatiske rensning varer 5 min., hvor kaminen brænder på laveste brændertrin. Når brænderen er renset, skifter kaminen automatisk tilbage til højeste brændertrin.

I BØRNESIKRING

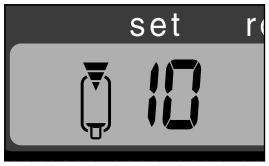
Børnesikringen kan bruges til at forhindre, at børn ændrer kaminens indstillinger ved et uheld. Når kaminen er tændt, og børnesikringen slået til , kan kaminen kun slukkes. Andre funktioner er spærret. Hvis kaminen allerede er slukket, forhindrer børnesikringen også, at kaminen tændes ved et uheld. Børnesikringen aktiveres ved at holde den pågældende knap ⓭ nede i mere end 3 sekunder. KEY-LOCK indikatoren vil lyse på informationsdisplayet (fig.H) hvilket betyder, at børnesikringen er aktiveret. Børnesikringen slås fra ved at trykke på knappen ⓭ og holde den nede i mere end 3 sekunder.

H: Når symbolet lyser på displayet er børnesikringen aktiveret.

J FUEL INDIKATOR

Når FUEL indikatoren lyser, er der nok brandstof til endnu 10 minutters brug af kaminen. Den resterende brændetid kan følges i informationsdisplayet ⓫ (fig. I). Fvor hver to minutter høres et alarmsignal, for at gøre opmærksom på, at kaminen bør efterfyldes. Gøres dette ikke, vil kaminen blot slukke af sig selv. Der vil også høres et lydsignal idet kaminen slukker. FUEL indikatoren vil blinke, mens fire linier blinker i informationsdisplayet. Dette kan bringes til ophør ved at trykke på ⏻ ⓬ knappen en gang.

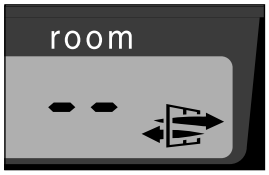
Når kaminen har opbrugt alt brændstof og er slukket, varer det et stykke tid inden kaminen igen kan tændes efter påfyldning.



I: Når FUEL indikatoren lyser, vil informationsdisplayet vise hvor mange minutters brændtid der er tilbage i tanken.

K VENT INDIKATOR

Når VENT indikatoren begynder at blinke, er det et tegn på, at rummet ikke er tilstrækkeligt ventileret (fig. K). Kaminen vil automatisk slukke. Hvis indikatoren

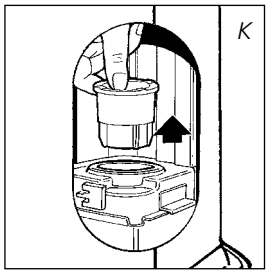


J: En blinkende VENT indikator er et tegn på, at ekstra ventilation er nødvendig.

bliver ved med at blinke efter der er sorget for ekstra ventilation, kontakt da din forhandler.

L VEDLIGEHOLDELSE

Sluk for kaminen, og lad den køle af, inden De påbegynder nogen form for vedligeholdelse. Træk også stikket ud af stikkontakten.
Deres Zibro kræver næsten ingen vedligeholdelse. Dog skal ventilatorfilteret ❽ rengøres med en støvsuger og frontgitteret ❷ med en fugtig klud. Dette gøres ugentligt.



Kontrollér også regelmæssigt brændstoffiltret:

1 Fjern brændstoftanken ❻ fra kaminen, og fjern brændstoffiltret (fig. K). Dette kan dryppe, så hav en klud parat.

2 Bank brændstoffiltret tomt mod et fast underlag og med bunden i vejret, så urenheder fjernes. **(Rens aldrig brændstoffiltret med vand!).**

3 Sæt brændstoffiltret tilbage i kaminen.

Brændstoffilter

Det anbefales, at støv og pletter fjernes med jævne mellemrum med en fugtig klud, da der ellers let kan opstå pletter, der er svære at fjerne.

Fjern aldrig selv nogen dele fra kaminen. Ved en eventuel reparation, skal De altid kontakte Deres Zibro forhandler. Hvis el-ledningen er beskadiget, må den kun udskiftes af en autoriseret installatør, og den skal udskiftes med en ledning af typen HO5 VV-F.

M OPBEVARING (SLUT PÅ FYRINGSSÆSONEN)

Efter fyringssæsonen skal kaminen opbevares et sted, hvor den ikke bliver støvet, så vidt muligt i den originale emballage.
Resterende brændstof kan ikke bruges i den næste fyringssæson. Brug derfor altid det hele. Hvis De alligevel har lidt til overs, må det ikke smides væk, men skal bortskaffes i henhold til reglerne om kemisk affald, som gælder i Deres kommune. Begynd altid den nye fyringssæsson med nyt brændstof. Når kaminen på ny tages i brug følges vejledningen *(fra kapitel A)*.

N TRANSPORT

For at forhindre at kaminen lækker under transport, skal der tages følgende forholdsregler:

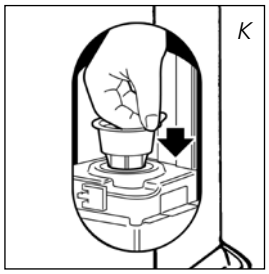
1 Lad kaminen køle af.

2 Fjern brændstoftanken ❻ fra kaminen og tag brændstoffilteret ud *(se kap. L fig. K)*. Det kan dryppe lidt fra dette, hav derfor en klud parat. Opbevar ikke brændstoffiltret og brændstoftanken i kaminen.

3 Tryk transportproppen godt fast på brændstoffiltrets plads (fig. L). Tryk den godt fast. Transportproppen kan i vid udstrækning forhindre lækage fra kaminen under transport.

4 Transporter altid kaminen i lodret stilling.

5 Tøm den faste brændstoftank helt ved hjælp af en brændstofpumpe før transport, eller hvis der er kommet forkert eller snavset brændstof i tanken. Fjern først brændstoffilteret, og indsæt derefter brændstofpumpen i den tomme faste brændstoftank. Følg samme procedure, hvis der er kommet vand i brændstoftanken.



Transportprop

O TEKNISKE DATA

Tænding	elektrisk	Mål (mm)	bredde	376
Brændstof	petroleum	incl. bundplade	dybde	296
Kapacitet (kW) max.	3,00		højde	428
Kapacitet (kW) min.	0,80	Tilbehør		transportprop
Velegnet rum (m^3)**	40-120	Netspænding		230 V
Brændstofforbrug (l/t)*	0,313			vekselstrøm / 50 Hz
		El-forbrug:		
Brændstofforbrug (g/t)*	250	- ved opstart		320 W
Brændetid pr. tank (t)*	17,3	- under drift		13 W
Indhold skiftetank (l)	5,4	Sikringers kapacitet		250V, 5A
Vægt (kg)	8,0			

* Ved indstilling på højeste stand

** De oplyste værdier er vejledende

P GARANTIBETINGELSER

Der ydes 2 års garanti på Deres Zibro, hvor garantien løber fra købsdagen. Inden for denne periode repareres alle materiale- og fremstillingsfejl gratis. Følgende regler gælder for denne garanti:

1 Alle yderligere krav på skadesgodtgørelse, inklusiv efterfølgende skade afvises udtrykkeligt.

2 Alle reparationer eller udskiftning af dele i garantiperioden medfører ikke forlængelse af garantien.

3 Garantien bortfalder, hvis der er foretaget ændringer, hvis der er monteret uoriginale reservedele, eller hvis kaminen har været repareret af tredjemand.

4 Garantien gælder ikke for dele, der er udsat for normal slitage, som f.eks. brændermåtten og den manuelle hævepumpe.

5 Garantien gælder kun, hvis De kan forevise det originale daterede købsbevis, og hvis der ikke er foretaget ændringer på dette.

6 Garantien gælder ikke for skade, der er opstået ved handlinger, der afviger fra brugsanvisningen, ved forsømmelse eller ved brug af forkert eller forældet brændstof. Forkert brændstof kan endog være farligt**. Derfor anbefales brugen af Zibro Extra eller Zibro Kristal i kaminen. Zibro Extra eller Zibro Kristal er et kvalitetsprodukt, som er specielt velegnet til brug i kaminen.

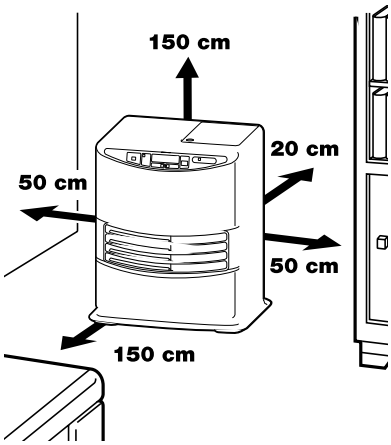
7 Fragtomkostninger og risiko ved forsendelse af kaminen eller dele af denne er altid for købers regning.

For at undgå unødvendige omkostninger anbefales det altid at læse brugsanvisningen omhyggeligt igennem. Hvis der ikke kan findes en løsning i denne, indleveres kaminen til reparation hos Deres forhandler.

* Ved brug af forkert brændstof soder vægen til (bliver hård).

** Letantændelige stoffer kan f.eks. medføre en ukontrollabel forbrænding med stikflammer. Prøv i så tilfælde ikke at flytte kaminen, men sluk omgående for den. I nødstilfælde kan der anvendes en ildslukker, men i så fald udelukkende af type B: kulsyre- eller pulverslukker.

11 TIPS FOR SIKKER BRUG



1. Børn bør være under opsyn, så det sikres, at de ikke leger med apparatet.
2. Flyt aldrig kaminen, når den brænder eller stadig er varm. I dette tilfælde må den heller ikke påfyldes eller vedligeholdes.
3. Anbring kaminen så dens forkant er mindst 1,5 meter fra mure, gardiner og møbler.
4. Brug ikke kaminen i støvede rum, da der så ikke opnås en optimal forbrænding. Brug ikke kaminen i umiddelbar nærhed af badekar, brusekabiner eller svømmebassiner.
5. Sluk kaminen før De forlader huset eller går i seng. Hvis De er fraværende i længere tid (f.eks. ferie), skal stikket også tages ud af stikkontakten.
6. Opbevar og transporter altid brændstoffet i de dertil beregnede tanke og dunke.
7. Sørg for, at brændstoffet ikke udsættes for varme eller ekstreme temperaturforskelle. Opbevar altid brændstoffet et køligt, tørt og mørkt sted (sollys forringer kvaliteten af brændstoffet).
8. Brug aldrig kaminen på steder, hvor der kan være skadelige gasser eller dampe (f.eks. udstødningsgasser eller malingsdampe).
9. Vær opmærksom på, at kaminens gitter bliver meget varmt. Hvis der anbringes ting oven på kaminen, udgør det en brandfare.
10. Sørg altid for tilstrækkelig ventilation.
11. Dette apparat er ikke beregnet til at bruges af personer (herunder børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller som mangler erfaring og viden, med mindre de har fået supervision eller instruktion om brugen af apparatet af en person med ansvaret for deres sikkerhed.

Elektrisk affald som defekte elektriske apparater og batterier bør ikke kasseres sammen med husholdningsaffaldet. Indlever det venligst til et genbrugsanlæg. Spørg de lokale myndigheder eller forhandleren til råds angående genbrug.

Estimado Cliente:

Le felicitamos por la compra de su estufa portátil. Usted acaba de comprar un producto de calidad absoluta, que le dará plena satisfacción durante muchos años, a condición de que lo utilice debidamente. Por lo tanto, es importante que lea primero este manual del usuario, para un máximo rendimiento y utilidad de su estufa.

En nombre del fabricante le ofrecemos una garantía de 24 meses para toda clase de faltas de fabricación y de material.

Le deseamos mucho y agradable calor, con su nueva estufa portátil.

Un cordial saludo,

PVG Holding b.v. / PVG España SA

Departamento Atención al Cliente

1 LEA PRIMERO LAS INSTRUCCIONES DE USO.

2 EN CASO DE DUDA, CONSULTE A SU DISTRIBUIDOR.

3 PARA LEER ESTE MANUAL, DESPLIEGUE LA ÚLTIMA PÁGINA. ► ► ► ► ► ► ► ► ►

EL USO A GRANDES RASGOS

Estos son a grandes rasgos los pasos a seguir para la utilización de su estufa portátil. *Para su correcta utilización, le remitimos al MANUAL (pág. 35 y siguientes).*

1 Retire todo el material de embalaje (*vea capítulo A, fig. A*).

2 Llene el depósito extraíble ❻ (*vea capítulo B, fig. C*).

3 Conecte en la toma de corriente.

4 Encienda la estufa, accionando el botón de ⏻ ⓬ (*vea capítulo D*).

5 Si se desea, cambie la temperatura con los botones de ajuste (*vea capítulo E*).

6 Apague la estufa, oprimiendo el botón de ⏻ ⓬.

- Para evitar incendios, se debe llenar el depósito cuando la estufa está desconectada, o fuera de la habitación en la que se encuentre instalada la estufa.
- Después de llenar el depósito, asegúrese siempre de que esté bien cerrado y que se encuentre a una distancia apropiada de cualquier fuente de calor y del fuego abierto.
- La primera vez que encienda su estufa, desprenderá un olor a "nuevo".
- Guarde todos los contenedores de combustible con sus tapones y sellos originales en un lugar fresco y oscuro.
- El combustible envejece. Comience cada otoño con nuevo combustible.
- Si Usted utiliza Zibro, tiene la seguridad de hacer uso del combustible apropiado. Le aconsejamos Zibro Extra, Zibro Kristal o Zibro Bio por su alta calidad constante en todas y cada una de sus garrafas.
- En caso de que cambie de tipo de combustible / de marca de combustible, debe asegurarse primero de que la estufa ha consumido todo el combustible presente.

PIEZAS IMPORTANTES

❶ **Placa frontal**

❷ **Rejilla**

❸ **Placa base**

❹ **Tapa del depósito extraíble**

❺ **Panel de mando**

❻ **Depósito extraíble**

❼ **Indicador del combustible en el depósito extraíble**

❽ **Filtro del ventilador**

❾ **Termostato**

❿ **Enchufe + cable**

⓫ **Display de información**

⓬ **Botón de ⏻**

⓭ **Seguro de niños**

⓮ **Botones de ajuste (hora y temperatura)**

⓯ **Temporizador**

LO QUE DEBE SABER PREVIAMENTE

VENTILAR SIEMPRE SUFICIENTEMENTE

La instalación deberá responder por completo a las disposiciones, reglamentos y normas locales en vigor. El aparato está indicado para utilizarlo exclusivamente en el hogar. Compruebe si la tensión de red es la correcta. El aparato se debe utilizar exclusivamente en un enchufe con toma de tierra, voltaje 230 V / 50 Hz. Este producto es apto solamente estufa en uso doméstico.

Para todos los modelos y para poder utilizar la estufa con toda seguridad sin necesidad de ventilación suplementaria, es necesario un espacio mínimo. Si el espacio en cuestión es más pequeño que el indicado, deberá siempre entreabrir una puerta o ventana (± 2,5 cm). Es importante que el lugar donde se use la estufa disponga de una entrada de aire adecuada y una salida de aire eficiente (la sección transversal de ambas aberturas debe ser como mínimo 50 cm^2). No se permite modificar el sistema de protección, porque en tal caso no se puede garantizar el funcionamiento correcto de la sonda de aire. En caso de duda, consulte con su proveedor.

Solamente el combustible apropiado le garantiza un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

Instrucciones específicas para Francia: Su estufa ha sido diseñada para el uso exclusivo de combustible líquido para estufas portátiles, en conformidad con los decretos de 08-01-1998 y 18-07-2002. Se prohibe el uso de otros tipos de combustible. Consulte con su proveedor o visite nuestra página web para obtener las direcciones de nuestros distribuidores.

Esta estufa portátil de combustible líquido está destinado para el uso como calefacción complementaria, y no como fuente de calor continua.

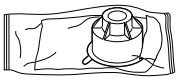
Instrucciones específicas para el Reino Unido: Debe usarse sólo combustible de parafina de Clase C1, en conformidad con BS2869; Sección 2, o equivalente.

El usuario debe observar las instrucciones siguientes para el uso correcto:

NO

- use la estufa portátil de combustible líquido en remolques, barcos y cabinas de vehículos;
- use la estufa portátil de combustible líquido en lugares sin ventilación suficiente (consulte el cuadro de propiedades para las dimensiones mínimas del lugar a ser calentado), espacios subterráneos y / o a una altura de más de 1500 metros;
- modifique los dispositivos de protección de la estufa.

Para usar este tipo de calefacción en lugares públicos, se requiere el permiso previo de las entidades reglamentarias. Infórmese al respecto antes de usar la estufa.



Este tapón de transporte (amarillo) lo encontrará dentro de la caja. Solamente con este tapón podrá transportar su estufa sin problemas. ¡Por consiguiente, guárdelo bien!

EL COMBUSTIBLE APROPIADO

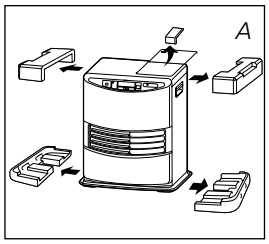
Su estufa está diseñada para quemar parafina líquida (combustible especial para estufas), de alta calidad y sin agua, como Zibro Extra, Zibro Kristal o Zibro Bio. Solamente este combustible asegura una combustión limpia y completa: Un combustible de calidad inferior puede conducir a:

- ▶ mayor probabilidad de que se produzcan averías
- ▶ una combustión incompleta
- ▶ una reducción en la durabilidad de la estufa
- ▶ la formación de humo y/o malos olores
- ▶ residuos en la rejilla o en el revestimiento

El combustible apropiado es, por lo tanto, esencial para un uso seguro, eficaz y cómodo de su estufa.

La garantía no cubre los daños y/o el malfuncionamiento de la estufa debido al uso de un combustible otro que aceite de parafina de alta calidad sin agua.

Consulte siempre al distribuidor más cercano sobre el combustible apropiado para su estufa.



A INSTALACION DE LA ESTUFA

1 Extraiga de la caja con cuidado la estufa y controle el contenido.
Además de la estufa, la caja debe contener:
- ▶ un tapón de transporte (amarillo)
- ▶ el presente manual de instrucciones

Guarde la caja y el material de embalaje (fig. A) para almacenar o transportar la estufa.

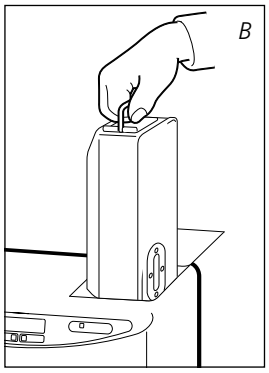
2 Abra la tapa del depósito extraíble ❹ y retire el cartón y el plástico. Pegue la etiqueta por la cara interior de la tapa.

3 Llene el depósito extraíble, siguiendo las instrucciones del *capítulo B.*

4 El suelo debe ser sólido y nivelado. Desplace la estufa si no está bien nivelada. No intente corregir esta posición, colocando libros u otros objetos debajo.

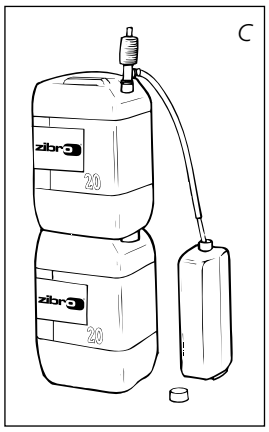
5 Introduzca el enchufe ❿ en la toma (230 Voltios - CA/50 Hz) y grabe la hora correcta con los botones de ajuste ⓮ *(vea capítulo C).*

6 Su estufa está ahora lista para su uso.



B LLENAR DE COMBUSTIBLE

No llene nunca el depósito extraíble dentro del salón, hágalo en un lugar más apropiado (existe siempre el riesgo de que caigan gotas de combustible). Proceda como sigue:

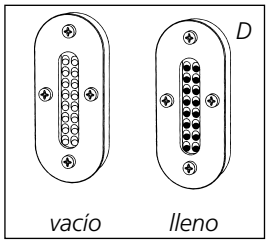


1 Asegúrese de que la estufa está apagada.

2 Abra la tapa y extraiga el depósito extraíble de la estufa (fig. B). Atención: el depósito puede gotear algo. Ponga el depósito extraíble en el suelo (tapón orientado hacia arriba, asa en el suelo) y desenrosque el tapón.

3 Llene el depósito extraíble usando una bomba de combustible (consulte las instrucciones de operación de la bomba de combustible.)

4 Durante la operación de llenado, no deje de vigilar el indicador del combustible del depósito extraíble (fig. D). Si está lleno, cese de llenar aflojando el botón superior de la bomba. Nunca llene el depósito hasta el tope, sobre todo cuando el combustible esté muy frío (el combustible se dilata por el calor).



5 Deje que el combustible presente en la bomba se vacíe en el depósito y retire la

misma con cuidado. Cierre el depósito, enroscando el tapón cuidadosamente. Limpie eventuales gotas de combustible que hayan caído.

6 Controle si el tapón del depósito está en posición recta y debidamente apretado. Coloque el depósito extraíble de nuevo en la estufa (tapón hacia abajo). Cierre la tapa.

C AJUSTE DEL RELOJ

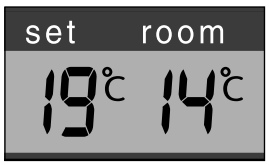
E; Cuando el dígito 4 deje de parpadear, la programación quedará ajustada al valor indicado.

Para ajustar la hora, la estufa debe estar apagada y el enchufe conectado en la toma. Para ello, se manipula los botones de ajuste ⓮. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el dígito 4 ⓫ empezará a parpadear). A continuación, se pone la hora con el botón izquierdo (▼hour) y los minutos con el botón derecho (▲min.). Pulsando una sola vez, se incrementa paso a paso. Manteniendo el botón oprimido, el valor subirá hasta que lo suelte. Después de unos 10 segundos, dígito 4 de parpadear y la hora introducida quedará programada. Cinco minutos después de apagar la estufa, la información ya no se presenta en el display; la estufa se pone en stand-by. Oprimiendo calquier botón, volverá a aparacer la hora en el display.

Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada), se debe ajustar de nuevo la hora.

D ENCENDER LA ESTUFA

Al principio, una estufa nueva despide siempre algún olor. Por consiguiente, asegúrese de que haya ventilación suplementaria.



F: A la izquierda la temperatura deseada, a la derecha la temperatura existente

Encienda la estufa siempre con el botón de ⏻ ⓬. No utilice nunca cerillas o um mechero.

Para encender la estufa, basta con oprimir un momento el botón de ⏻ ⓬. El piloto de encendido comenzará a parpadear, señal de que el proceso de encendido está funcionando. Una vez que la estufa esté quemando, el proceso de ignición durará un momento, el piloto de encendido deja de parpadear y se pondrá de color rojo. El display de información ⓫ muestra dos cifras. El piloto situado junto a éstas hace referencia a la temperatura (fig. F). Las cifras debajo de ROOM indican la temperatura actual, mientras que debajo de SET figura la temperatura programada. Esta última la puede cambiar con los botones de ajuste *(vea capítulo E).* Antes de encender la estufa, controle siempre si queda suficiente combustible en el depósito.

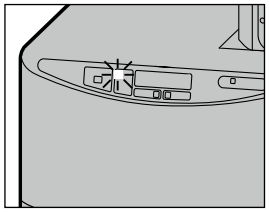
E PROGRAMACION DE LA TEMPERATURA

Para cambiar la temperatura programada, la estufa debe estar encendida. Utilice para ello los botones de ajuste ⓮. Primero, pulse uno de estos botones para activar esta función (el signo °C ⓫ empezará a parpadear). A continuación, para subir la temperatura deseada, oprima el botón derecho (▲min.) y para bajarla, oprima el botón izquierdo (▼hour). Pulsando una sola vez, se aumenta el valor paso a paso. 5. Después de 10 segundos aproximadamente, el signo °C 4 dejará de parpadear y la programación quedará ajustada (fig. F). La temperatura programable mínima

es 6°C y la máxima es 28°C. Si la estufa ha sido desenchufada (o la corriente ha sido cortada), la temperatura programada volverá automáticamente al valor estándar de 20°C.

F LA UTILIZACION DEL TEMPORIZADOR (TIMER)

El temporizador permite encender la estufa de forma automática, a una hora previamente programada. Para programar el temporizador, es necesario que el reloj indique la hora correcta *(los minutos se programan de 5 en 5)* y la estufa debe estar apagada. Proceda como sigue:



G: El piloto TIMER indica que el temporizador está activado.

1 Oprima el botón de ⏻ ⓬ y a continuación el botón TIMER ⓯. El piloto de temporizador ⓱ y el dígito 4 ⓫ empezarán a parpadear.

2 Con los botones de ajuste, programe la hora a la que la estufa ha de encenderse ⓮. El botón izquierdo (▼hour) sirve para programar las horas y el botón derecho (▲min.) para los minutos (los minutos se programan de 5 en 5).

3 Después de 10 segundos aproximadamente, el dígito 4 mostrará de nuevo CLOCK y el piloto de temporizador ⓱ se encenderá, quedando de esta manera el temporizador activado (fig. G).

4 El temporizador se ocupa de que la temperatura ambiente sea aproximadamente la deseada durante el tiempo programado.

Si desea apagar la estufa de forma manual y para que después vuelva a encenderse con el temporizador, basta con oprimir el botón TIMER *(vea capítulo G).*

Para anular el ajuste del temporizador, pulse una vez ⏻ ⓬.

G APAGADO DE LA ESTUFA

Existen dos formas para apagar la estufa:

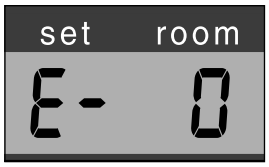
1 Oprima el botón de ⏻ ⓬. El display de información saltará a CLOCK y después de 1 minuto la llama quedará extinguida.

2 Para apagar la estufa de forma manual y de manera que la próxima vez se encienda con el temporizador, oprima el botón TIMER ⓯. Así, no solamente se apagará la estufa propiamente dicha, sino que se activa al mismo tiempo la función del temporizador. Puede se cambiar la hora deseada con los botones de ajuste ⓮ *(vea capítulo F).*

H LA INFORMACION DEL DISPLAY

El display de información ⓭ no solamente sirve para mostrarle la hora y temperatura (programadas) *(capítulo C, E y F)*, sino que a la vez nos indica eventuales fallos. El código del display le informa del estado:

CODIGO	INFORMACION	SOLUCION
E- 0	Temperatura dentro de la stufa demasiado alta.	Deje enfriar la estufa y vuelva a encenderla después.
F- 0	Tensión de red interrumpida.	Encienda la estufa de nuevo.
E- 1	Termostato averiado.	Consultar al distribuidor.
F- 1	Resistencia del quemador averiado.	Consultar al distribuidor.
E- 2	Problemas de ignición.	Consultar al distribuidor.
E- 5	Seguro anti vuelco.	Encender la estufa nuevamente.
E- 6	Mala combustión.	Consultar al distribuidor.
E- 7	Temperatura ambiente superior a los 32°C.	Si fuese necesario, encender la estufa de nuevo.
E- 8	Ventilador averiado.	Consultar al distribuidor.
E- 9	Filtro de aire está sucio, o bomba de combustible está sucia.	Limpiar el filtro Consultar al distribuidor.
65 Hr	La estufa ha estado encendida 65 horas sin interrupción y se ha apagado automáticamente.	Encienda la estufa de nuevo.
-- : --	Combustible agotado.	Llenar el depósito extraíble.
-- : --	Falta de ventilacíon.	Mejorar la ventilación.



En caso de producirse un fallo, aparecerá un código en el display de información.

En caso de producirse fallos no mencionados en esta lista y/o cuando el fallo vuelva a producirse después de medidas de corrección, siempre debe consultar con su proveedor.

APAGADO AUTOMÁTICO

Esta estufa está dotada de un sistema de seguridad que apaga la estufa automáticamente después de 65 horas de funcionamiento sin interrupción. En el display aparecerá la siguiente información: *65 Hr*. Si lo desea, podrá encender la estufa de nuevo, oprimiendo el botón ⏻ ⓬ (*véase capítulo D*).

MODO DE LIMPIEZA AUTOMÁTICA

Si la estufa ha funcionado en su máximo de forma continua durante dos horas, el quemador se limpiará automáticamente. Esto se señalará en el display con el código *CL:05*, que irá bajando hasta *CL:01*. En estos 5 minutos la estufa funciona en su mínimo, mientras que el quemador se limpia automáticamente. Después la estufa empezará a funcionar en su máximo automáticamente.

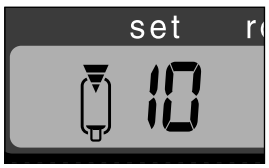
H: Cuando el signo aparezca en la pantalla, el sistema de bloqueo de teclado para niños se habrá activado.

I EL SEGURO DE NI—OS

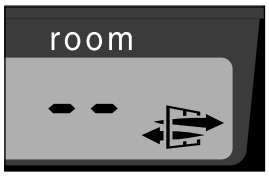
El seguro de niños se utiliza para evitar que éstos cambien los ajustes de la estufa accidentalmente. Cuando la estufa está encendida con el seguro activado, solamente es posible apagarla. Cuando la estufa está apagada, el seguro evita que sea encendida accidentalmente. El seguro de niños se activa, oprimiendo el botón de referencia ⓭ y manteniéndolo oprimido más de 3 segundos. El indicador KEY-LOCK aparecerá en la pantalla digital (fig. H), quedando de esta manera activado el sistema de bloqueo de teclado para niños, en señal de que el seguro de niños está activado. Para desactivar el seguro de niños, mantener oprimido nuevamente el botón KEY-LOCK durante más de 3 segundos.

J EL INDICADOR FUEL

Cuando aparezca el indicador Fuel, todavía quedará combustible suficiente para que



I: Cuando el indicador FUEL aparezca, la pantalla digital indicará los minutos restantes de combustible antes de que la estufa se apague.



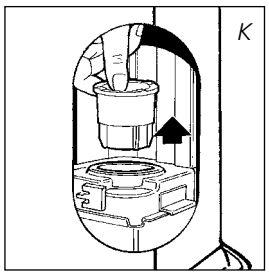
J: Si el indicador VENT parpadea, necesita ventilar la estancia.

la estufa funcione durante 10 minutos. En el display de información ⓫ se indica el tiempo que va quedando (fig. I). Además, cada dos minutos suena una señal acústica en previsión que se debe rellenar el depósito extraíble. En caso de que Usted no reaccione, la estufa se apagará automáticamente y sonará otra señal de advertencia. El indicador FUEL parpadeará, al mismo tiempo que 4 líneas parpadean en la pantalla digital. Para anularlo, pulse una vez el botón de ⏻ ⓬. Si la estufa ha agotado todo el combustible, después de haberla llenado se debe esperar un momento hasta que la estufa esté de nuevo lista para ser usada.

K EL INDICADOR VENT

Si no hay ventilación suficiente en el lugar, la estufa se apaga automáticamente. Cuando esto ocurre, el testigo indicador VENT parpadea. Una vez mejore la ventilación del lugar (p.ej. abriendo un poco una puerta o una ventana) podrá volver a ponerse en funcionamiento la estufa. Si no puede volver a poner en marcha la estufa, retire el enchufe de la toma, vuelva a conectarla y pulse nuevamente el botón de ⓬.

L MANTENIMIENTO

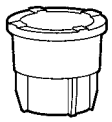


Antes de realizar trabajos de mantenimiento, apague la estufa y déjela enfriar. A continuación, desconéctela de la red. Su estufa requiere poco mantenimiento. Lo que sí es preceptivo, es limpiar semanalmente con el aspirador el filtro del ventilador ❽ y limpiar la rejilla ❷ con un paño húmedo.

Asimismo, controle periódicamente el filtro del combustible:

1. Saque el depósito extraíble ❻ de la estufa y retire el filtro del combustible (fig. K). Este puede gotear; tenga un trapo a mano.
2. Sacuda el filtro del combustible incidiendo en un fondo duro para quitar los posos. **(¡Nunca limpiar con agua!).**
3. Coloque el filtro del combustible en la estufa.

Se recomienda quite el polvo y las manchas a tiempo con un paño húmedo, ya que si no, podrían formarse manchas permanentes.



Filtro del combustible

No manipule Usted mismo otras piezas de la estufa. Para eventuales reparaciones, consulte siempre a su distribuidor. Si el cable eléctrico está dañado, tan solo un instalador cualificado esta autorizado para cambiarlo por el tipo H05 VV-F.

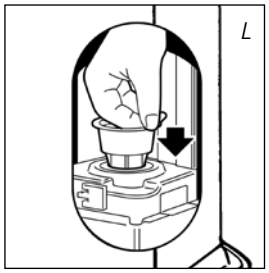
M ALMACENAMIENTO (FIN DEL INVIERNO)

Llegado el fin de la temporada fría, le recomendamos que antes de guardarla, (si es posible en su embalaje original) deje que la estufa queme todo el combustible existente en el depósito. El combustible que ha sobrado no lo puede utilizar en la temporada próxima. Por lo tanto, consúmalo. No obstante, si sobrara algo de combustible, no lo tire, pero siga las reglas vigentes en su municipio con respecto a Pequeños Residuos Químicos.

En cualquier caso, comience el próximo otoño con combustible nuevo. Cuando vuelva utilizar la estufa, siga de nuevo las instrucciones *(a partir del capítulo A).*

N TRANSPORTE

Para evitar que la estufa pierda combustible durante el transporte, se deben tomar las siguientes precauciones:



Tapón de transporte

1 Deje enfriar la estufa.

2 Saque el depósito extraíble ❻ de la estufa y retire el filtro del combustible *(vea capítulo L, fig. K)*. Este puede gotear un poco; tenga un paño a mano. Guarde el filtro y el depósito extraíble fuera de la estufa.

3 Coloque el tapón de transporte en el lugar del filtro del combustible (fig. L) y oprímalo bien. El tapón de transporte evitará, en la medida de lo posible, que la estufa pierda aceite durante el transporte.

4 Transporte la estufa siempre en posición vertical.

5 Vacíe el depósito fijo usando una bomba de combustible antes del transporte, o cuando el combustible está sucio o del tipo incorrecto. Primero saque el filtro de combustible, y luego inserte la bomba de combustible en el depósito fijo y vacío. Siga el mismo procedimiento cuando el depósito de combustible contiene agua.

O ESPECIFICACIONES

Encendido	eléctrico	Dimensiones (mm)	ancho 376
Combustible	parafina líquida para estufas	(placa de base incl.)	profundo 296
Potencia (kW) max.	3,00		alto 428
Potencia (kW) min.	0,80	Accesorios	tapón de transporte
Volumen idóneo del habitáculo (m^3)**	40-120	Tensión de red	230 V
Consumo de combustible (l/hora)*	0,313		-- CA / 50 Hz
		Consumo eléctrico:	
Consumo de combustible (g/hora)*	250	- del encendido	320 W
Duración de combustión por depósito (hora)*	17,3	- continuo	13 W
Contenido del depósito (litros)	5,4	Potencia del fusible	250V, 5A
Peso (kg)	8,0		

* En caso de estar en posición máxima ** Estos valores son a título indicativo

P CONDICIONES DE GARANTIA

Su estufa está cubierta por una garantía de 24 meses, a partir de la fecha de compra. Durante este período, todos los defectos de material o de fabricación serán arreglados sin coste alguno. Además, se aplican las siguientes reglas:

1 No asumimos ninguna responsabilidad por otros daños, incluido daños indirectos.

2 La reparación o el recambio de piezas efectuado dentro del período de garantía no da lugar a una prórroga de la misma.

3 La garantía no se aplicará en los casos que: se hayan realizado modificaciones; se hayan montado piezas no originales; reparaciones efectuadas por terceros.

4 Las piezas que están sujetas a desgaste normal, tales como la alfombrilla del quemador y la bomba manual de combustible, no están cubiertas por la garantía.

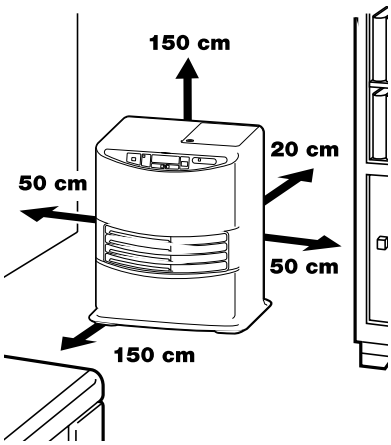
5 La garantía se aplica únicamente si Usted presenta la factura de compra, fechada y sin modificación alguna.

6 La garantía no se aplica en caso de daños ocasionados por manipulaciones no conformes con el manual de instrucciones, por negligencias y por el uso de combustible envejecido o inapropiado. El uso de combustible inapropiado incluso puede ser peligroso*, por ello, se aconseja Zibro Extra o Zibro Kristal.

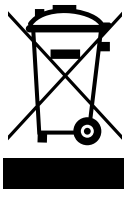
7 Los gastos de envío y los riesgos del envío de la estufa o piezas de ésta, correrán en todos los casos a cargo del comprador.

* Las sustancias muy inflamables - no es el caso del Zibro Extra o Zibro Kristal -, pueden conducir, por ejemplo, a una combustión incontrolable, resultando en un incendio. En tal caso, no intente transportar la estufa, pero apáguela inmediatamente. En casos de emergencia puede utilizar un extintor de llamas, pero únicamente del tipo B: extintores de incendios con ácido carbónico o con polvo.

11 SUGERENCIAS PARA UN USO SEGURO



1 Se deberá vigilar a los niños para asegurar que no jueguen con el aparato.
2 No transportar la estufa cuando esté encendida o esté aún caliente, ni tampoco llenarla de combustible, ni efectuar trabajos de mantenimiento.
3 Ponga el frontal de la estufa a una distancia mínima de 1,5 metros de la pared, cortinas y muebles.
4 No utilice la estufa en habitaciones polvorientas, ya que la combustión no será óptima. No utilice la estufa cerca de un baño, una ducha o una piscina.
5 Apague la estufa antes de salir de casa o al acostarse. En caso de abandonar el hogar por un período largo de tiempo (p. ej., vacaciones), desenchufe la estufa.
6 Conserve y transporte el combustible únicamente en los depósitos y bidones destinados para ello.
7 No exponga el combustible al calor o a cambios extremos de temperatura. Guarde el combustible en un lugar oscuro, seco y fresco (la luz solar afecta a la calidad).
8 Nunca utilice la estufa en lugares donde gases o vapores nocivos puedan estar presentes (por ej., gases de escape o vapores de pintura).
9 La rejilla de la estufa se calienta. Al cubrir la estufa con algún material, se crea un riesgo de incendio.
10 Asegúrese siempre de una ventilación suficiente.
11 Este aparato no deberá ser utilizado por personas (incluyendo niños) con reducida capacidad física, mental o sensorial, o que carezcan de la experiencia y los conocimientos necesarios, a menos que sean vigilados e instruidos en el uso del aparato por otra persona que sea responsable de su seguridad.



No deseche aparatos eléctricos y las pilas junto con la basura doméstica, sino elimínelos a través de un Punto Limpio si existe. Consulte a las autoridades locales o a su distribuidor acerca del reciclado adecuado.

Hyvä asiakas,

Onnittelut kannettavan, kotikäyttöön tarkoitetun lämmittimen ostamisen johdosta. Olet hankkinut laatutuotteen, josta on iloa useiksi vuosiksi. Se tietysti edellyttää, että käytät lämmitintä oikein. Lue ensin nämä käyttöohjeet varmistaaksesi lämmittimen mahdollisimman pitkän käyttöiän.
Valmistaja myöntää lämmittimelle 24 kuukauden pituisen takuun materiaali- tai valmistusvirheiden varalta.

Toivomme, että lämmittimestä on sinulle paljon iloa ja lämpöä.

Ystävällisin terveisin

PVG Holding b.v.

Asiakaspalveluosasto

1 LUE ENSIN KÄYTTÖOHJEET.

2 OTA EPÄSELVISSÄ TAPAUKSISSA YHTEYS TUOTTEEN MYYJÄÄN.

3 KÄÄNNÄ ESIIN VIIMEINEN SIVU ENNEN KUIN ALOITAT LUKEMISEN. ► ► ► ► ► ► ► ►

YLEISET KÄYTTÖOHJEET

Seuraavassa on kuvattu lämmittimen käyttöönoton tärkeimmät vaiheet. Yksityiskohtaisemmat tiedot ovat käyttöohjeessa (sivulta 45 alkaen).

1 Poista kaikki pakkausmateriaalit *(ks. kohta A kuvassa A).*

2 Täytä irrotettava säiliö ❻ *(katso kohta B, kuva C).*

3 Työnnä pistoke pistorasiaan.

4 Sytytä lämmitin käyttämällä ⏻-näppäintä ⓬ *(katso osa D).*

5 Muuta lämpötilaa tarvittaessa käyttämällä säätönäppäimiä *(katso osa E).*

6 Sammuta lämmitin painamalla ⏻-näppäintä ⓬.

- Paloturvallisuuden vuoksi säiliö on täytettävä joko lämmittimen ollessa pois päältä tai eri huoneessa kuin lämmitin.
- Kun säiliö on täytetty turvallisen matkan päässä lämmönlähteistä ja avotulesta, huolehdi säiliön sulkemisesta kunnolla (ks. kohta B).
- Varastoi polttoöljykanisterit viileässä ja pimeässä, ja käytä niissä alkuperäisiä korkkeja ja tiivisteitä.
- Polttoöljykin vanhenee. Ota käyttöön uusi kanisteri aina lämmityskauden alussa.
- Kun käytät lämmittimessä Zibro Extra-, Zibro Kristal- tai Zibro Bio -paloöljyä, voit olla varma paloöljyn korkeasta laadusta.
- Jos vaihdat paloöljyn merkkiä tai tyyppiä, varmista että kaikki aikaisemmin käytössä ollut öljy on tyhjentynyt siirrettävän lämmittimen sisältä.
- Kun lämmitin sytytetään ensimmäisen kerran, se haisee jonkin aikaa "uudelta".

TÄRKEÄT OSAT

❶ **Etulevy**

❷ **Ristikko**

❸ **Alustalevy**

❹ **Irrotettavan säiliön kansi**

❺ **Käyttöpaneeli**

❻ **Irrotettava säiliö**

❼ **Polttoainenäyttö irrotettava säiliö**

❽ **Ilmanvaihtoaukon suodatin**

❾ **Lämmönsäädin**

❿ **Pistoke + johto**

⓫ **Tietonäyttö**

⓬ **⏻ näppäin**

⓭ **Lapsiturvalukko**

⓮ **Säätönäppäimet (aika ja lämpötila)**

⓯ **Ajastin**

MITÄ SINUN TULEE TIETÄÄ ENNEN KÄYTTÖÄ

VARMISTA AINA, ETTÄ ILMANVAIHTO ON RIITTÄVÄ

Mallista riippumatta on aina varmistettava, että lämmitintä käytetään riittävän suuressa tilassa, jolloin käyttö on turvallista eikä lisäilmanvaihtoa tarvita. Jos huone on vaadittua pienempi, ovi tai ikkuna on pidettävä hieman raollaan (noin 2,5 cm). Tilassa, jossa lämmitintä käytetään, on oltava riittävä ilmanvaihto (tulo- ja poistoilma-aukkojen on oltava vähintään 50 cm^2). Turvalaitteisiin ei saa tehdä muutoksia, koska siinä tapauksessa ilman lämpöanturin toimintaa ei voida taata. Jos olet epävarma, ota yhteyttä myyjäliikkeeseen.

Ranskaa koskeva huomautus: Lämmitin on suunniteltu toimimaan ainoastaan siirrettäville, nestemäisellä polttoaineella toimiville lämmittimille tarkoitetulla paloöljyllä asetusten 08-01-1998 ja 18-07-2002 mukaisesti. Muiden polttoaineiden käyttö on kielletty. Kysy myyjäliikkeestä tai katso verkkosivustoltamme jälleenmyyjien osoitteet. Nestemäisellä polttoaineella toimiva siirrettävä lämmitin on tarkoitettu lisälämmittimeksi, ei jatkuvaksi lämmönlähteeksi.

Vain oikean polttoaineen käyttäminen takaa lämmittimen turvallisen, tehokkaan ja miellyttävän käytön.

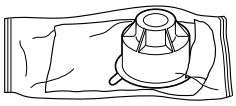
Yhdistynyttä kuningaskuntaa koskeva huomautus: Käytä ainoastaan C1-luokan paloöljyä ohjeen BS2869 osan 2 mukaisesti tai vastaavaa.

Käyttäjän on noudatettava seuraavia käyttöohjeita:

ÄLÄ

- käytä nestemäisellä polttoaineella toimivaa siirrettävää lämmitintä asuntovaunussa, veneessä tai ajoneuvon ohjaamossa.
- käytä nestemäisellä polttoaineella toimivaa siirrettävää lämmitintä huonosti ilmastoidussa tilassa (tarkista lämmitettävän tilan vähimmäismitat taulukosta), maan pinnan alapuolella sijaitsevissa tiloissa tai yli 1500 metrin korkeudessa.
- tee muutoksia lämmittimen turvalaitteisiin.

Tämäntyyppisen lämmittimen käyttö yleisissä tiloissa edellyttää määräysten mukaista ennakkolupaa. Hanki tietoa tarvittavista luvista etukäteen.



Tämä kuljetuskorkki on pakattu erillään laatikkoon. Vain tätä korkkia käyttämällä voidaan varmistaa, että lämmittimen kuljetus käytön jälkeen sujuu ongelmitta. Säilytä se huolellisesti!

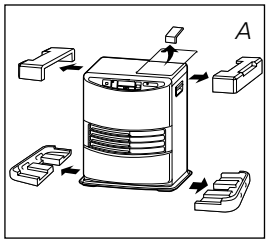
OIKEA POLTTOAINE

Lämmitin on suunniteltu käytettäväksi laadukkaan, vedettömän ja puhtaan parafiiniöljyn kuten Zibro Extra- tai Zibro Kristal -öljyn kanssa. Vain tällaisia polttoaineita käytettäessä palaminen on varmasti puhdasta ja täydellistä. Heikkolaatuisen polttoaineen käytöstä voi seurata

- ▶ virheellisen toiminnan todennäköisyyden kasvu
- ▶ epätäydellinen palaminen
- ▶ lämmittimen käyttöiän lyhentyminen
- ▶ savua ja/tai hajuja
- ▶ kerrostumien muodostuminen ritilään tai kuoreen.

Takuu ei kata muun kuin korkealaatuisen, vedettömän ja puhtaan paloöljyn käytöstä johtuvia vaurioita tai toimintahäiriöitä.

Käänny lämmittimen polttoainetta valitessasi aina paikallisen myyjän puoleen.



A LÄMMITTIMEN ASENTAMINEN

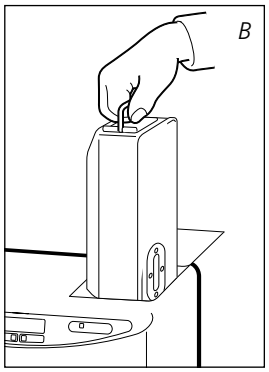
1 Ota lämmitin varovasti pois laatikosta ja tarkista laatikon sisältö. Lämmittimen lisäksi laatikossa on myös
- ▶ kuljetuskorkki
- ▶ nämä käyttöohjeet.

Säilytä laatikko ja pakkausmateriaalit (kuva A) varastointia ja/tai kuljetusta varten.

2 Avaa irrotettavan säiliön kansi ❹ ja poista pahvipala.

3 Täytä irrotettava säiliö kohdassa B kuvatulla tavalla.

4 Lattian tulisi olla kiinteä ja täysin tasainen. Siirrä lämmitintä, jos se ei ole suorassa. Älä korjaa lattian epätasaisuutta asettamalla kirjoja tai muita tavaroita lämmittimen alle.

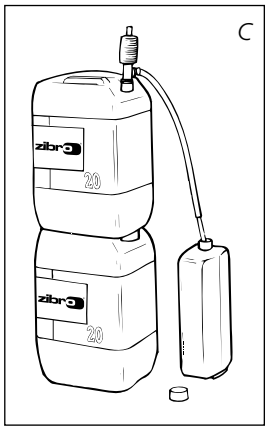


5 Työnnä pistoke ❿ pistorasiaan (230 volttia - AC / 50 Hz) ja säädä oikea aika käyttämällä säätönäppäimiä ⓮ *(katso osa C).*

6 Lämmitin on nyt käyttövalmis.

B POLTTOAINEEN TÄYTTÖ

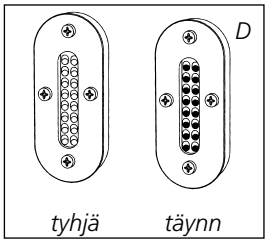
Täytä irrotettava polttoainesäiliö paikassa, jossa pienet roiskeet eivät haittaa. Toimi seuraavasti:



1 Varmista, että lämmitin on sammutettu.

2 Avaa yläkansi ja nosta irrotettava säiliö pois lämmittimen sisältä (kuva B). Huomautus: Säiliöstä voi valua joitakin tippoja. Aseta irrotettava säiliö maahan (siten että korkki osoittaa ylöspäin, kuva C) ja kierrä polttoainekorkki auki.

3 Täytä säiliö käyttämällä apuna polttoainepumppua (seuraa pumpun käyttöohjeita). Varmista, että polttoainekanisteri on korkeammalla kuin irrotettava polttoainesäiliö (kuva C). Aseta uurrettu letku irrotettavan säiliön täyttöaukkoon.



4 Tarkkaile irrotettavan säiliön polttoainenäyttöä säiliötä täyttäessäsi (kuva D). Lopeta täyttö, kun polttoainenäyttö osoittaa, että säiliö on täynnä. Älä koskaan täytä säiliötä liian täyteen, erityisesti kun polttoaine on kylmää (polttoaine laajenee lämmetessään).

5 Anna pumppuun jääneen polttoaineen valua takaisin polttoainekanisteriin ja irrota pumppu varovasti. Kierrä säiliön korkki huolellisesti kiinni. Puhdista polttoainevuodot.

6 Tarkista, että polttoainesäiliön korkki on suorassa ja kunnolla kiinni. Aseta irrotettava säiliö takaisin lämmittimeen (korkki alaspäin). Sulje kansi.

C KELLON ASETTAMINEN

E: Kun 4-numeroisen symbolin vilkkuminen lakkaa, asetus on lukittu ilmoitettuun arvoon.

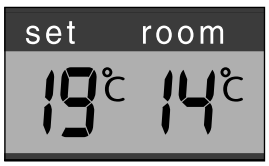
Oikea kellonaika voidaan asettaa vain, kun lämmitin on kytketty verkkovirtaan eikä siinä pala liekki. Aseta kellonaika käyttämällä säätönäppäimiä ⓮. Paina ensin toista kahdesta näppäimestä toiminnon kytkemiseksi päälle (4-numeroinen ⓫ alkaa vilkkua). Aseta seuraavaksi tunnit käyttämällä vasenta olevaa näppäintä (▼hour) ja sitten minuutit käyttämällä oikeaa olevaa näppäintä (▲min.). Nosta arvoa yhdellä askeleella painamalla kerran. Kun pidät näppäimen painettuna, arvo jatkaa kasvamistaan, kunnes vapautat näppäimen jälleen. Noin 10 sekunnin kuluttua 4-numeroisen symbolin vilkkuminen lakkaa, ja asetus lukitaan. Viisi minuuttia lämmittimen sammuttamisen jälkeen tiedot häviävät näytöstä, ja lämmitin siirtyy automaattisesti valmiustilaan.

Kun lämmittimen virtajohto on ollut irrotettuna (tai virtakatkoksen jälkeen), aika on asetettava uudelleen.

D LÄMMITTIMEN SYTYTTÄMINEN

Uudesta lämmittimestä voi hetken aikaa tulla hajuja, kun sitä käytetään ensimmäisen kerran. Siksi ilmanvaihtoa on tehostettava.

Sytytä lämmitin aina -painikkeen ⓬ avulla. Älä koskaan käytä tulitikkuja tai tupakansytytintä.



F: Vaadittu lämpötila vasemmalla, mitattu lämpötila oikealla.

Sytytä lämmitin painamalla -painiketta ⓬. POWER-merkkivalo alkaa vilkkua osoituksena siitä, että sytytystoimenpide on käynnistynyt. Tämä kestää hetken ajan. Kun lämmitin palaa, POWER-merkkivalo palaa (punaisena). Tietonäytössä ⓫ näkyy kaksi numeroa. Niiden vieressä oleva valo ilmaisee, että numerot viittaavat lämpötiloihin (kuva F). Todellinen huoneenlämpö ilmoitetaan ROOM-kohdan alla. Lämpötila-asetus puolestaan ilmoitetaan SET-kohdan alla. Viimeksi mainittua voidaan muuttaa säätönäppäimillä *(katso osa E).*
Tarkista aina ennen lämmittimen sytyttämistä, että irrotettavassa säiliössä on tarpeeksi polttoainetta.

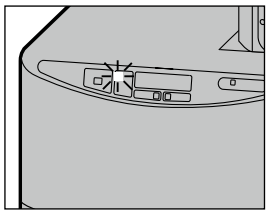
E VAADITUN LÄMPÖTILAN ASETTAMINEN

Lämpötila-asetusta voidaan säätää vain, kun lämmitin palaa. Säädä lämpötilaa käyttämällä säätönäppäimiä ⓮. Paina ensin toista kahdesta näppäimestä toiminnon kytkemiseksi päälle (°C-merkki ⓫ alkaa vilkkua). Säädä seuraavaksi lämpötilaa. Käytä oikealla olevaa näppäintä (▲min.) lämpötila-asetuksen nostamiseksi ja vasemmalla olevaa näppäintä (▼hour) lämpötilan laskemiseksi. Nosta arvoa yhdellä askeleella painamalla kerran. Noin 10 sekunnin kuluttua °C-merkin symbolin vilkkuminen lak-

kaa, ja asetus lukitaan (kuva F). Lämpötilan säätöalue on 6 °C (minimi) - 28 °C (maksimi). Kun lämmittimen virtajohto on ollut irrotettuna (tai virtakatkoksen jälkeen), lämpötila nollaantuu tehdasasetukseen 20 °C.

F AJASTIMEN KÄYTTÄMINEN

Ajastintoiminnon avulla voit kytkeä lämmittimen päälle automaattisesti esivalittuna aikana. Jotta lämmitin voidaan kytkeä päälle, oikea aika on asetettava *(katso osa C)* ja lämmittimen tulee olla pois päältä. Noudata seuraavassa kuvattua menettelyä.



G: TIMER-merkkivalo ilmoittaa, että ajastintoiminto on kytketty pois päältä.

1 Paina ⏻-painiketta ⓬ ja TIMER-näppäintä ⓯ heti sen jälkeen. TIMER-valo ⓱ ja 4-numeroinen ⓫ alkavat vilkkua.

2 Säätönäppäimillä ⓮ voit asettaa ajan, jona lämmittimen on sytyttävä. Aseta tunnit käyttämällä vasenta olevaa näppäintä (▼hour) ja sitten minuutit käyttämällä oikeaa olevaa näppäintä (▲min.) (5 minuutin säätöväli).

3 Noin 10 sekunnin kuluttua 4-numeroiseen symboliin tulee jälleen CLOCK, ja TIMER-valo ⓱ syttyy osoituksena siitä, että ajastintoiminto on aktivoitu (kuva G).

4 Ajastimen avulla varmistetaan, että huone on lämmitetty noin vaadittuun lämpötilaan asetettuna aikana.

Kun haluat kytkeä lämmittimen pois päältä ja sytyttää sen uudelleen ajastimella, sinun tarvitsee vain painaa TIMER-näppäintä *(katso osa G).*

Paina ⏻-painiketta ⓬ kerran ajastinasetuksen poistamiseksi.

G LÄMMITTIMEN SAMMUTTAMINEN

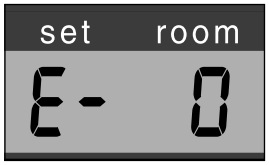
Lämmitin voidaan sammuttaa kahdella tavalla.

1 Paina ⏻-painiketta ⓬. Tietonäyttöön tulee CLOCK- signaali. Liekki sammuu tästä noin yhden minuutin kuluessa.

2 Paina TIMER-näppäintä ⓯, kun haluat sammuttaa lämmittimen ja sytyttää sen uudelleen ajastimella seuraavalla kerralla. Tämä ei ainoastaan sammuta lämmitintä vaan myöskin aktivoi ajastintoiminnon. Voit muuttaa vaadittua aikaa säätönäppäimillä ⓮ *(katso osa F).*

H TIETONÄYTTÖ

Tietonäyttö ⓫ ei toimi ainoastaan (asetetun) ajan ja lämpötilan (osat C, E ja F) ilmaisimena vaan se myös ilmoittaa lämmittimen virheellisestä toiminnasta. Tietonäytön koodi ilmoittaa ongelman luonteen:



Tietonäytön koodi ilmoittaa mahdollisen ongelman.

KOODI	TIEDOT	TOIMENPIDE
E- 0	Lämmittimen sisällä oleva lämpötila on liian suuri.	Jäähdytä ja sytytä uudelleen.

F - 0	Virtakatkos.	Sytytä lämmitin uudelleen.
E - 1	Viallinen termostaatti.	Ota yhteys tuotteen myyjään.
F - 1	Viallinen polttimen termostaatti.	Ota yhteys tuotteen myyjään.
E - 2	Käynnistysongelmia.	Ota yhteys tuotteen myyjään.
E - 5	Kaatumissuojaus.	Sytytä lämmitin uudelleen.
E - 6	Huono palaminen.	Ota yhteys tuotteen myyjään.
E - 7	Huoneen lämpötila yli 32 °C.	Tarpeen vaatiessa, sytytä lämmitin uudelleen.
E - 8	Viallinen tehostin.	Ota yhteys tuotteen myyjään.
E - 9	Ilmasuodatin on likainen tai Polttoainepumppu on likainen.	Puhdista suodatin. Ota yhteys tuotteen myyjään.
65 Hr	Lämmitin on ollut jatkuvasti päällä 65 tuntia ja on sammunut automaattisesti.	Kytke lämmitin takaisin päälle.
-- : -- +	Polttoaine on loppu.	Täytä irrotettava säiliö uudelleen.
-- : -- +	Riittämätön ilmanvaihto.	Tehosta ilmanvaihtoa.

Ota aina yhteyttä myyjäliikkeeseen, jos ilmenee edellä mainituista poikkeavia toimintahäiriöitä tai virhe toistuu edellä kuvatuista korjaustoimenpiteistä huolimatta.

AUTOMAATTINEN SAMMUTUS

Tässä lämmittimessä on turvajärjestelmä, joka sammuttaa lämmittimen automaattisesti 65 tunnin yhtäjaksoisen toiminnan jälkeen. Näyttöön tulee tällöin seuraava sisältö: 65 Hr . Halutessasi voit kytkeä lämmittimen uudelleen päälle painamalla ⏻ -painiketta ⓬ (katso osa D).

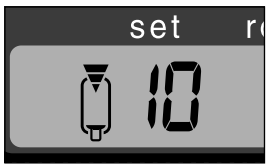
AUTOMAATTINEN PUHDISTUSTILA

Kun lämmitin on palanut yhtäjaksoisesti kahden tunnin ajan suurimmalla asetuksella, poltin aloittaa automaattisen puhdistuksen. Näyttöön tulee automaattisen puhdistuksen koodi CL:05, joka laskee arvoon CL:01. Toimenpide kestää 5 minuuttia. Tänä aikana poltin toimii pienimmällä asetuksella, kun poltin puhdistuu automaattisesti. Kun poltin on jälleen puhdas, lämmitin kytkeytyy jälleen automaattisesti suurimmalle asetukselle.

H: Kun -merkki tulee näyttöön, lapsiturvalukko on aktivoitu.

I LAPSITURVALUKKO

Lapsiturvalukon avulla lapsia voidaan estää muuttamasta lämmittimen asetuksia vahingossa. Kun lämmitin palaa ja lapsiturvalukko on päällä, lämmitin voidaan ainoastaan kytkeä pois päältä. Mitään muita toimintoja ei voida käyttää. Jos lämmitin on jo sammutettu, lapsiturvalukko estää myös lämmittimen sytyttämisen vahingossa. Ota lapsiturvalukko käyttöön painamalla M-näppäintä yli kolmen sekunnin ajan. KEY-LOCK-merkkivalo tulee tietonäyttöön (kuva H) osoituksena siitä, että lapsiturvalukko on otettu käyttöön. Poista lapsiturvalukko käytöstä painamalla ⓭-näppäintä uudelleen yli kolmen sekunnin ajan.



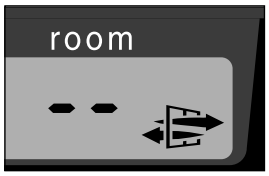
I: Kun FUEL-merkkivalo syttyy, tietonäytössä näytetään, kuinka moneksi minuutiksi säiliössä on polttoainetta.

J 'FUEL'-MERKKIVALO

Kun FUEL-merkkivalo tulee esiin, polttoainetta on jäljellä vielä 10 minuutin käyttöön. Jäljellä oleva lämmitysaika näkyy tietonäytössä ⓫ (kuva I). Lämmittimestä kuuluu merkkiääni kahden minuutin välein. Tämä on ohje täyttää irrotettava säi-

liö uudelleen. Jos et toimi, lämmitin sammuu. Lämmittimestä kuuluu myös varoitusmerkkiääni, kun se sammuu. FUEL-merkkivalo vilkkuu, ja neljä valkoista viivaa vilkkuu tietonäytössä. Voit lopettaa tämän painamalla -painiketta ⑫ kerran. Kun lämmitin on käyttänyt kaiken polttoaineensa ja sammunut, kestää jonkin aikaa polttoaineen lisäämisen jälkeen ennen kuin lämmitin on taas käyttövalmis.

K 'VENT'-MERKKIVALO



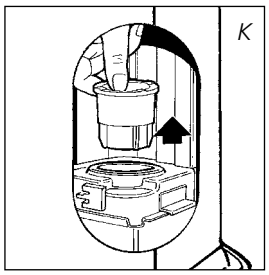
J: Vilkkuva VENT-merkkivalo ilmoittaa, että ilmanvaihtoa on tehostettava.

Kun huoneen ilmanvaihto on riittämätön VENT-merkkivalo syttyy. Kun merkkivalo syttyy, tehosta huoneen ilmanvaihtoa (esimerkiksi avaamalla ovea tai ikkunaa hieman enemmän). Lämmitin sammuu automaattisesti. Kun näin tapahtuu, VENT-merkkivalo alkaa vilkkua. Kun huoneen ilmanvaihtoa on tehostettu (esimerkiksi avaamalla ovea tai ikkunaa hieman enemmän), lämmitin voidaan sytyttää uudelleen painamalla -painiketta ⑫ uudelleen.

L KUNNOSSAPITO

Sammuta lämmitin ja anna sen jäähtyä ennen kuin aloitat kunnossapitotyöt. Irrota myös pistoke pistorasiasta. Lämmitintä ei juuri tarvitse huoltaa. On kuitenkin tärkeää puhdistaa imuroimalla ilmanvaihtoaukon suodatin ⑧ kerran viikossa ja ritilä ❷ kostealla kankaalla.

Polttoainesuodatin



Tarkista myös polttoainesuodatin säännöllisesti:

1. Poista irrotettava säiliö ❻ lämmittimestä ja irrota polttoainesuodatin (kuva K). Suodattimesta voi vuotaa joitakin tippoja. Pidä sitä varten liinaa valmiina.
2. Poista lika naputtamalla polttoainesuodatinta ylösalaisin kovaa pintaa vasten. **(Älä koskaan puhdista sitä vedellä!)**
3. Asenna polttoainesuodatin takaisin lämmittimeen.

Suosittelemme, että pöly ja lika poistetaan ajoissa kostealla liinalla, koska muuten ne voivat aiheuttaa vaikeasti poistettavia pinttymiä.

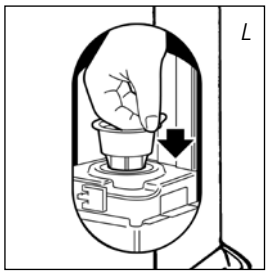
Älä poista lämmittimen osia itse. Ota korjausta koskevissa asioissa aina yhteys tuotteen myyjään. Jos virtajohto on vaurioitunut, sen saa vaihtaa vain valtuutettu sähköasentaja. Käytä uutta H05 VV-F -tyypin virtajohtoa.

M VARASTOINTI (LÄMMITYSKAUDEN PÄÄTTYESSÄ)

Varastoi lämmitin pölyttömään paikkaan lämmityskauden lopuksi ja, jos mahdollista, alkuperäisessä pakkauksessa. Käyttämätöntä polttoainetta ei voi käyttää seuraavalla lämmityskaudella. Siksi kaikki polttoaine on suositeltavaa polttaa loppuun. Jos polttoainetta on vielä jäljellä, älä heitä sitä pois vaan huolehdi sen hävittämisestä kemiallisten kotitalousjätteiden käsittelyä koskevien paikallisten määräysten mukaisesti. Käytä uuden lämmityskauden alussa aina uutta polttoainetta. Kun aloitat uudelleen lämmittimen käytön, noudata jälleen käyttöohjeita *(alkaen kohdasta A ja kuten ohjeissa on kuvattu).*

N KULJETUS

Tee seuraavat toimenpiteet polttoainevuotojen välttämiseksi lämmittimen kuljetuksen aikana:



Kuljetuskorkki

1 Anna lämmittimen jäähtyä.

2 Poista irrotettava säiliö ❻ lämmittimestä ja irrota polttoainesuodatin *(katso kohta L, kuva K).* Suodattimesta voi vuotaa joitakin tippoja. Pidä sitä varten liinaa valmiina. Säilytä polttoainesuodatinta ja irrotettavaa säiliötä lämmittimen ulkopuolella.

3 Kuljetuskorkki estää enimmät öljyvuodot lämmittimestä siirtämisen aikana.

4 Liikuta lämmitintä aina pystysuorassa asennossa.

5 Poista polttoöljy lämmittimessä kiinni olevasta säiliöstä pumpulla ennen siirtämistä tai jos öljy on vääränlaista tai likaista. Irrota ensin öljynsuodatin ja syötä pumpun letku lämmittimessä kiinni olevaan säiliöön. Toimi samalla tavoin, jos säiliöön on päässyt vettä.

O TEKNISET TIEDOT

Sytytys	sähköinen	Mitat (mm)	leveys 376
Polttoaine	parafiini	pohjalevyn kanssa:	syvyys 296
Teho (kW) maks.	3,00		korkeus 428
Teho (kW) min.	0,80	Lisävarusteet:	- kuljetuskorkki
Sopiva tila (m^3)**	40-120	Verkkovirta	230 V
Polttoaineen kulutus (l/h)*	0,313		-- AC / 50 Hz
		Sähkönkulutus:	
Polttoaineen kulutus (g/h)*	250	- sytytin	320 W
Palamisaika aika yhdellä säiliöllisellä (h)*	17,3	- jatkuva	13 W
Irrotettavan säiliön tilavuus (litraa)	5,4	Sulak	250V, 5A
Paino (kg)	8,0		

* Maksimiasetuksella ** Määritetyt arvot ovat suuntaa antavia

P TAKUUEHDOT

Lämmittimellä on 24 kuukauden pituinen takuu, joka alkaa ostopäivästä. Tämän jakson aikana kaikki materiaali- ja valmistusvirheet korjataan veloituksetta. Takuuseen sovelletaan seuraavia ehtoja:

1 Muita vahinkoja, mukaan lukien välillisiä vahinkoja koskevat vaatimukset on nimenomaisesti poissuljettu.

2 Takuuaikana tehdyt korjaukset tai osien vaihdot eivät pidennä takuuaikaa.

3 Takuu ei ole voimassa, jos lämmittimeen on tehty muutoksia, siinä on käytetty muita kuin alkuperäisiä varaosia tai korjauksia on teetetty kolmannella osapuolella.

4 Takuu ei koske normaalikäytössä kuluvia osia, kuten paristoja, sytytyspuolaa, sydäntä ja käsikäyttöistä polttoainepumppua.

5 Takuu on voimassa ainoastaan esitettäessä alkuperäinen, päivätty ostotosite, johon ei ole tehty muutoksia.

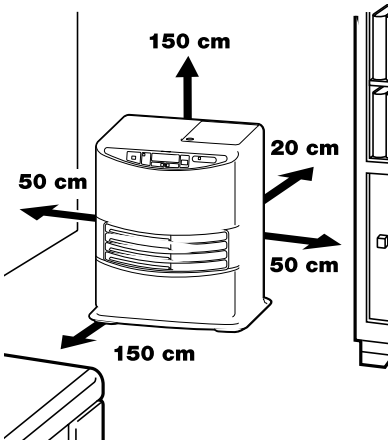
6 Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat käyttöohjeiden vastaisesta toiminnasta, huolimattomuudesta tai vääräntyyppisen tai vanhentuneen polttoaineen käytöstä. Vääränlaisen polttoaineen käyttö voi olla jopa vaarallista*.

7 Kuljetuskustannukset ja lämmittimen tai sen osien kuljetukseen liittyvät riskit ovat aina ostajan vastuulla.

Tarpeettomien kustannusten välttämiseksi suosittelemme, että luet aina ensin käyttöohjeet huolellisesti. Jos käyttöohjeista ei ole apua, vie lämmitin tuotteen myyjälle korjausta varten.

*Erityisen herkästi palavat ainesosat voivat aiheuttaa hallitsematonta palamista ja tulen leviämisen. Jos näin pääsee käymään, älä koskaan yritä siirtää lämmitintä vaan sammuta se välittömästi. Hätätapauksissa voit käyttää palosammutinta, mutta vain B-tyypin sammuttimia eli hiilidioksidi- tai jauhesammutinta.

11 OHJEITA TURVALLISTA KÄYTTÖÄ VARTEN



1. Lapsia on valvottava, etteivät he leiki laitteen kanssa.
2. Älä siirrä lämmitintä, kun se palaa tai on vielä kuuma. Älä täytä tai huolla lämmitintä, kun se palaa tai on vielä kuuma.
3. Sijoita lämmitin siten, että sen etupuoli on vähintään 1,5 metrin etäisyydellä seinistä, verhoista ja huonekaluista.
4. Älä käytä lämmitintä pölyisissä tai erityisen vetoisissa paikoissa. Niissä palaminen ei tapahdu parhaalla mahdollisella tavalla.
5. Sammuta lämmitin ennen kuin menet nukkumaan.
6. Säilytä ja siirrä polttoainetta vain sopivissa säiliöissä ja kanistereissa.
7. Varmista, että polttoaine ei altistu lämmölle tai suurille lämpötilanvaihteluille. Säilytä polttoainetta aina viileässä, kuivassa ja pimeässä paikassa (auringonvalo heikentää laatua).
8. Älä koskaan käytä lämmitintä paikoissa, joissa voi olla haitallisia kaasuja tai hajuja (esim. pakokaasua tai maalinhajua).
9. Muista, että lämmittimen ritilä kuumenee. Laitteen peittämisestä aiheutuu tulipalovaara.
10. Varmista aina, että ilmanvaihto on riittävä.
11. Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käyttöön, joilla on rajoittuneet fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai joilta puuttuu kokemusta ja tietoa, paitsi jos heidän turvallisuudestaan vastuussa oleva henkilö on antanut heille ohjausta tai tietoa laitteen käytöstä.

Vialliset sähkölaitteet ja paristot on erotettava kotitalousjätteestä. Huolehdi mahdollisuuksien mukaan tehokkaasta kierrätyksestä. Asiantuntevaa neuvoa kierrätyksestä saat kunnalliselta jäteneuvojalta ja jälleenmyyjältäsi.

Dear Sir, Madam,

Congratulations with your purchase of a portable domestic heater. You have purchased a quality product, which will serve you for many years to come. This, of course, provided you use the heater correctly. Please read these Directions for Use first, to ensure maximum lifetime for your heater.
Your heater comes with a 24-month manufacturer's warranty on all defects in materials or workmanship.

We wish you a warm and comfortable time with your heater.

Yours sincerely,

PVG Holding b.v.

Customer Service Department

1 READ THE DIRECTIONS FOR USE FIRST.

2 IN CASE OF ANY DOUBT, CONTACT YOUR DEALER.

3 BEFORE YOU START READING, FOLD OUT THE LAST PAGE. ► ► ► ► ► ► ► ► ► ►

GENERAL DIRECTIONS FOR USE

Below you will find the main steps to be taken for using your heater. For more details, please refer to the MANUAL (pages 55 ff.).

1 Remove all packaging materials *(refer to Section A, Fig. A).*

2 Fill the removable tank ❻ *(refer to Section B, Fig. C).*

3 Insert the plug into the wall-socket.

4 Ignite the heater using the ⏻ key ⓬ *(refer to Section D).*

5 If required, change the temperature using the adjustment keys *(refer to Section E).*

6 Switch off the heater by pressing the ⏻ key ⓬.

- As a fire precaution, the tank must be filled either when the heater has been switched off or in another room than the room where the heater is installed.
- Always ensure that the tank is closed properly after filling it at a safe distance from all sources of heat and open flames (see chapter B).
- The first time the heater is ignited it will smell like "new" for a short time.
- Store all fuel containers with their original caps and seals in a cool and dark place.
- Fuel ages. Use new fuel at the start of every heating season.
- The use of Zibro Extra, Zibro Kristal or Zibro Bio as a heating fuel assures you that you have a good quality fuel.
- Before changing brands and/or types of fuel make sure that the mobile heater first completely empties all of the remaining fuel inside the heater.

MAIN COMPONENTS

❶ **Front plate**

❷ **Grid**

❸ **Base plate**

❹ **Lid for removable tank**

❺ **Operation panel**

❻ **Removable tank**

❼ **Fuel gauge removable tank**

❽ **Vent filter**

❾ **Thermostat**

❿ **Plug + cord**

⓫ **Information display**

⓬ **⏻ key**

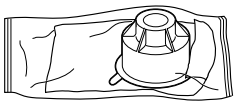
⓭ **Childproof lock**

⓮ **Adjustment keys (time and temperature)**

⓯ **Timer**

WHAT YOU NEED TO KNOW IN ADVANCE

Only the use of the correct fuel will ensure safe, efficient, and comfortable use of your heater.



This transportation cap is packed separately in the box. Only this cap ensures trouble-free transportation of the heater after use. Store it well!

VENTILATE SUFFICIENTLY

Read this user manual carefully before using the appliance and keep it for future reference. Install this device only when it complies with local/national legislation, ordinances and standards. This product is intended to be used as a heater in residential houses and is only suitable for use in dry locations, in normal household conditions, indoors in living room, kitchen and garage.

Regardless of the model, you must always make sure that the heater is used in a room large enough to enable the heater to be used safely without extra ventilation. If the room is smaller than required, you must always open a door or window slightly (ensuring an opening of approx. 2.5 cm). It is important that every room where the heater is used has sufficient air intake and efficient air outflow (both openings must have a minimum cross section of 50 cm^2). No modifications to the safety system are allowed, as that will invalidate the guarantee that the air probe will work properly. Consult your dealer in case of doubt.

Especially for France: Your heater was designed to operate exclusively on fuel for liquid fuel-operated mobile heaters in accordance with the Decrees of 08-01-1998 and 18-07-2002. The use of other fuels is forbidden.

Ask your dealer or check our website for the addresses of our retailers.

The liquid fuel-operated mobile heater is intended as an extra heater, and not as a continuous source of heat.

Especially for United Kingdom: Only use Class C1 paraffin fuel in accordance with BS2869; Part 2, or equivalent.

The user must comply with the following instructions for proper use:

DO NOT

- use the liquid fuel-operated mobile heater in caravans, boats, and vehicle cabins;
- use the liquid fuel-operated mobile heater in insufficiently ventilated rooms (consult the table of properties for the minimum dimensions of the room to be heated), underground rooms and / or at a height of over 1500 metres;
- modify the heater safety features.

The use of this type of heating in public rooms is subject to prior regulatory permission. Obtain proper information on this in advance.

THE RIGHT FUEL

Your heater has been designed for use with high-quality water-free pure paraffin oil, such as Zibro Extra, Zibro Kristal or Zibro Bio. Only fuels of this kind will ensure clean and proper burning. Lower quality fuel may result in:

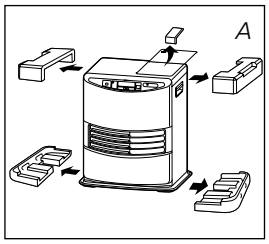
- ▶ increased possibility of malfunctioning
- ▶ incomplete combustion
- ▶ reduced heater lifetime
- ▶ smoke and/or fumes
- ▶ deposits on the grid or mantle

Using the right fuel is therefore essential for safe, efficient, and comfortable use of your heater.

Damage and/or malfunctions of the heater due to the use of other than high-quality water-free pure parafine oil is <u>not</u> covered by the warranty.

Always refer to your local dealer for the right fuel for your heater.

A INSTALLING THE HEATER



1 Carefully remove your heater from the box and check the contents. In addition to the heater you also need to have:
- ▶ a transportation cap
- ▶ these directions for use

Keep the box and the packaging materials (Fig. A) for storage and/or transportation.

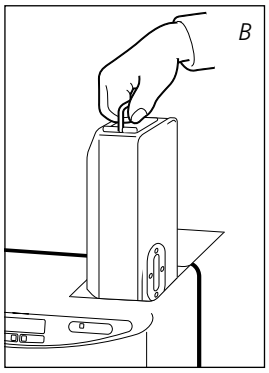
2 Open the lid of the removable tank ❹ and remove the piece of cardboard.

3 Fill the removable tank as indicated in *Section B.*

4 The floor should be firm and completely level. Reposition the heater, when it is not level. Do not try to correct the situation by placing books or other goods under the heater.

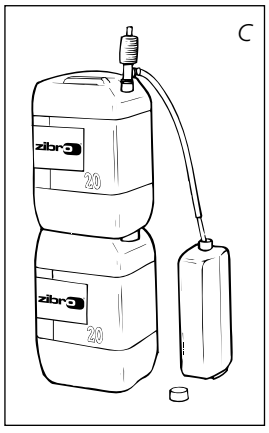
5 Insert the plug ❿ into the wall-socket (230 Volts - AC / 50 Hz) and set the correct time using the adjustment keys ⓮ *(refer to Section C).*

6 Your heater is now ready for use.



B FILLING FUEL

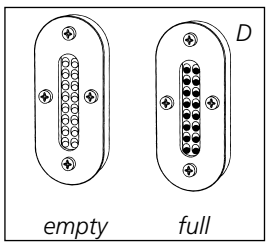
Fill the removable tank in a suitable place since there can always be some spillage. Follow the procedure below:



1 Make sure that the heater is switched off.

2 Open the upper lid and lift the removable tank out of the heater (Fig. B). **Note: Some drops may leak from the tank.** Put down the removable tank (cap pointing upwards, handle on floor (Fig. C) and screw off the fuel cap.

3 Fill the removable tank using a fuel pump (refer to fuel pump operation instructions.) Make sure that it is in a higher position than the removable tank (Fig. C). Insert the ribbed hose into the opening of the removable tank.



4 Check the removable tank fuel gauge while filling the tank (Fig. D). Stop filling once the gauge indicates that the tank is full. Never overfill the tank, especially not when the fuel is very cold (fuel expands when it heats up).

5 Let the remaining fuel in the pump flow back into the jerrycan and carefully remove the pump. Carefully screw the fuel cap back on the tank. Clean off any spilled fuel.

6 Check whether the fuel cap is straight and tightened properly. Reinstall the removable tank in the heater (cap down). Close the lid.

C SETTING THE CLOCK

E: When the 4-digit stops blinking, the setting has been locked to the indicated value.

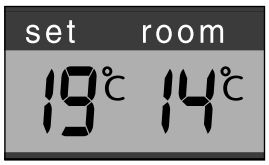
It is only possible to set the correct time, when the heater is connected to the mains and not burning. Use the adjustment keys ⓮ to set the time. First press either of the two keys to switch on the function (the 4-digit ⓫ will start blinking). Next, set the hours using the key on the left (▼hour) and the minutes using the key on the right (▲min.). Press once to increase the value by one step. When you hold down the key, the value will continue going up, until you release the key again. After approximately 10 seconds the 4-digit will stop blinking and the setting will be locked. 5 minutes after switching off the heater, the information on the display will disappear and the heater will automatically switch into the stand-by position.

When the heater has been unplugged (or after a power failure), the time needs to be set again.

D IGNITING THE HEATER

When used for the first time, a new heater may give out a smell for a short while. You should therefore provide extra ventilation.

Always ignite the heater with the ⏻ button ⓬. Never use matches or a cigarette lighter.



F: The required temperature on the left, the measured temperature on the right.

Just press the ⏻ button ⓬ to ignite the heater. The POWER lamp will start blinking, indicating that the ignition procedure has started. This will take a short while. Once the heater is burning, the POWER lamp will remain lit (red). The information display ⓫ will show two numbers. The light next to them indicates that these numbers refer to the temperatures (Fig. F). The actual room temperature is indicated below ROOM, while the temperature setting is indicated below SET. The latter can be changed with the adjustment keys *(refer to Section E).*
Prior to igniting the heater, always check for sufficient fuel in the removable tank.

E SETTING THE REQUIRED TEMPERATURE

The temperature setting can only be adjusted, when the heater is burning. Use the adjustment keys ⓮ to adjust the temperature. First press either of the two keys to switch on the function (the °C mark ⓫ will start blinking). Next, adjust the temperature using the key on the right (▲min.) to set the temperature to a higher setting and the key on the left (▼hour) to lower the temperature. Press once to increase the value one step. After approximately 10 seconds the °C mark will stop blinking and the setting will be locked (Fig. F).
The available temperature settings range from 6°C minimum to 28°C maximum.
When the heater has been unplugged (or after a power failure), the temperature will reset to the factory setting of 20°C.

F USING THE TIMER

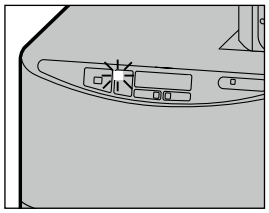
The timer allows you to switch on the heater automatically at a preset time.
In order to switch on the timer, the correct time must have been set *(refer to Section C)* and the heater should be off. Follow the procedure below:

1 Press the ⏻ button ⓬ and then the TIMER key ⓯ immediately after that. The TIMER lamp ⓱ and the 4-digit ⓫ will start blinking.

2 Use the adjustment keys ⓮ to set the time at which the heater must ignite. Use the key on the left (▼hour) to set the hours and the key on the right (▲min.) to set the minutes (interval of 5 minutes).

3 After approximately 10 seconds the 4-digit will show CLOCK again and the TIMER lamp ⓱ will light up, indicating that the timer function has been activated (Fig. G).

4 The timer will ensure that the room will have been heated to approximately the required temperature at the set time.



G: The TIMER indicator light indicates that the timer function has been switched on.

When you want to switch off the heater and ignite it again with the timer, all you have to do is press the TIMER key *(refer to Section G).*

Press the ⏻ button ⓬ once to clear the timer setting.

G SWITCHING OFF THE HEATER

There are two ways to switch off the heater.

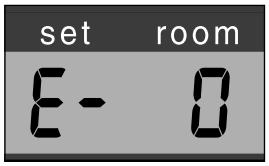
1 Press the ⏻ button ⓬. The information display will show the CLOCK signal. Within approximately one minute the flame will have extinguished.

2 Press the TIMER key ⓯, when you want to switch off the heater and ignite it again with the timer the next time. This not only switches off the heater, but it also activates the timer function. You can change the required time with the adjustment keys ⓮ *(refer to Section F).*

H THE INFORMATION DISPLAY

The information display ⓫ not only serves as an indicator of the (set) time and temperature (*sections C, E, and F*), it also indicates any malfunctioning of the heater. The code on the information display tells you what is the matter:

CODE	INFORMATION	WHAT TO DO
E- 0	Temperature within the heater too high.	Cool-down and re-ignite.
F- 0	Power interrupted.	Re-ignite the heater.
E- 1	Faulty thermostat.	Contact your dealer.
F- 1	Faulty burner thermistor.	Contact your dealer.
E- 2	Starting problems.	Contact your dealer.



In case of any malfunctioning the information display will tell you what is the matter.

E - 5	Tipping-over protection.	Re-ignite the heater.
E - 6	Poor burning.	Contact your dealer.
E - 7	Room temperature above 32°C.	If necessary, re-ignite the heater.
E - 8	Defective booster.	Contact your dealer.
E - 9	Air filter dirty; or	Clean filter.
	Fuel pump dirty.	Contact your dealer.
65 Hr	The heater has been in operation continuously for a period of 65 hours and has turned itself off automatically.	Switch the heater back on.
-- : --	Out of fuel.	Refill removable tank.
-- : --	Too little ventilation.	Ventilate better.

Always contact your dealer for any malfunctioning not listed above and/or when the error keeps occuring after taking the corrective measure as described above.

AUTOMATIC DEACTIVATION

This heater is fitted with a safety system that ensures that it switches off automatically after 65 hours continuous operation. The following will then appear in the display: 65 Hr . If desired, you can switch the heater on again by pressing the ⏻ button ⑫ (*see section D*).

AUTOMATIC CLEANING MODE

When the heater has been burning continuously for two hours at its highest setting, the burner will automatically start an autoclean procedure. The display will show the autocleaningcode CL:05 running back to CL:01. The procedure takes 5 minutes, during which the heater will burn at its lowest setting, while the burner autocleans. When the burner is clean again, the heater will automatically switch back to the highest setting again.

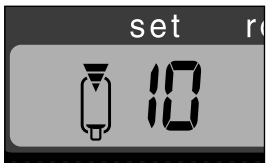
I

H: When the 🔑 mark appears, the childproof lock has been activated.

CHILDPROOF LOCK

The childproof lock can be used to prevent children accidentally changing the heater settings. When the heater is burning and the childproof lock is on, the heater can only be switched off. Other functions are blocked then. If the heater has already been switched off, the childproof lock also prevents accidental ignition of the heater. Activate the childproof lock by pressing the appropriate key ⑬ and holding it down for more than 3 seconds. The KEY-LOCK indicator 🔑 will appear on the information display (Fig. H), indicating that the childproof lock has been activated. Switch off the childproof lock by pressing the key ⑬ and holding it down for more than 3 seconds once again.

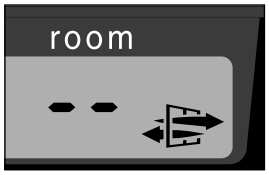
J



I: When the FUEL indicator has appeard, the information display will show the number of minutes of fuel left in the tank.

THE 'FUEL' INDICATOR

When the FUEL indicator appears, there is enough fuel left for another 10 minutes of heater use. The count-down of the remaining heating time can be seen in the information display ⑪ (Fig. I). Every two minutes an alarm signal is sounded, warning you to refill the removable tank. If you do not react, the heater will extinguish by itself. The heater will also sound a warning signal, when it switches off. The FUEL indicator will blink, while four lines are blinking in the information display. You can stop this by pressing the ⏻ button ⑫ once.



J: A blinking VENT indicator is a sign that you need extra ventilation.

Once the heater has used up all its fuel and is extinguished it will take some time, after the refill, before the heater is completely ready for use again.

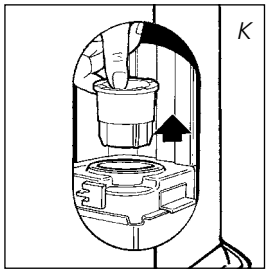
K THE 'VENT' INDICATOR

When there is insufficient ventilation in the room, the heater shuts off automatically. When this occurs, the VENT indicator is blinking. After improving the ventilation of the room (e.g. by opening a door or window a little more), the heater can be ignited by pushing the button ⓬ again.

Fuel filter

L MAINTENANCE

Switch off the heater and let it cool down, before you start any maintenance work. Also disconnect the plug from the mains. Your heater needs hardly any maintenance. It is, however, important that you clean the vent filter ❽ with a vacuum cleaner and the grid ❷ with a damp cloth, both on a weekly basis.



Regularly inspect the fuel filter as well:

1. Remove the removable tank ❻ from the heater and remove the fuel filter (Fig. K). Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand.
2. Remove the dirt by tapping the fuel filter upside-down against a hard surface. **(Never clean it with water!)**
3. Reinstall the fuel filter into the heater.

We recommend that you remove dust and stains from time to time with a damp cloth, because otherwise these may cause stains that are hard to remove.

Do not remove any heater components yourself. Always contact your dealer for repairs. When the power cord is damaged, it may only be replaced by an authorised fitter. Use a new cord of the type H05 VV-F.

M STORAGE (END OF THE HEATING SEASON)

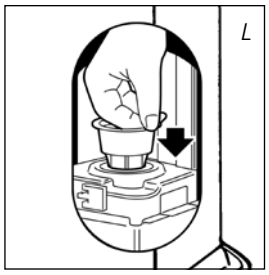
At the end of the heating season, you must store the heater in a dust-free place, if possible in its original packaging. Unused fuel cannot be used in the next heating season. We therefore recommend that you burn up all fuel. If there is still some fuel left, do not throw it away, but dispose of it in accordance with the local regulations for the disposal of domestic chemical waste.
Always start the new heating season with fresh fuel. When you start re-using the heater follow the instructions again *(starting from section A and as specified)*.

N TRANSPORTATION

Take the following measures to avoid fuel leakage during the transportation of the heater:

1. Let the heater cool down.

2. Remove the removable tank ❻ from the heater and remove the fuel filter *(refer to Section L, Fig. K).* Some drops may leak from the filter; keep a cloth at hand. Store the fuel filter and the removable tank outside the heater.


L

Transportation cap

3 Place the transportation cap into the position of the fuel filter (Fig. L). Press it tight. The transportation cap will, as much as possible, prevent oil leakage from the heater during transport.

4 Always move the heater in an upright position.

5 Make the fixed tank empty with a fuel pump before transportation or in case of wrong or dirty fuel. First remove the fuel filter and then insert the fuel pump into the empty fixed tank. Follow the same procedure if the fuel tank contains water.

O SPECIFICATIONS

Ignition	electrical		Dimensions (mm)	width 376
Fuel	paraffin		including base plate:	depth 296
Capacity (kW) max.	3.00			height 428
Capacity (kW) min.	0.80		Accessories:	- transportation cap
Suitable space (m^3)**	40-120		Mains	230 V
Fuel consumption (l/hr)*	0.313			-- AC / 50 Hz
			Electrical consumption:	
Fuel consumption (g/hr)*	250		- igniter	320 W
Burning time per tank (hr)*	17.3		- continuous	13 W
Capacity removable tank (litres)	5.4		Fuse rating	250V, 5A
Weight (kg)	8.0			

* At maximum setting ** Specified values are indicative

P WARRANTY PROVISIONS

Your heater comes with a 24-month warranty starting on the date of purchase. Within this period all defects in material or workmanship will be repaired without any charge. The following provisions shall apply regarding this warranty:

1 We expressly dismiss all other claims for damages, including consequential damages.

2 Any repairs or replacements of components within the term of warranty will not result in an extension of the term of warranty.

3 The warranty shall no longer apply, when the heater has been modified, non-original parts have been used, or when it is repaired by third parties.

4 The warranty shall not apply to parts that are subject to normal wear, such as the burner mat and the manual fuel pump.

5 The warranty shall only apply, when you present the original, dated proof of purchase, provided no changes have been made to it.

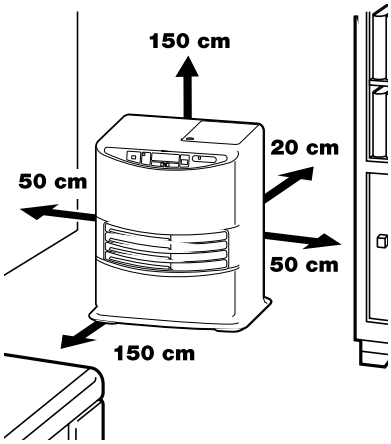
6 The warranty shall not apply to damages caused by actions not in compliance with the Directions for Use, neglect, and the use of an incorrect type of fuel, or fuel past its use-by date. The use of incorrect fuel can even be dangerous*.

7 Transportation costs and the risks involved during the transportation of the heater or heater components shall always be at the expense of the purchaser.

In order to avoid unnecessary costs, we recommend that you always read the 'Directions for Use' carefully first. In case they offer no solution, please take the heater to your dealer for repair.

* Highly inflammable substances may induce uncontrollable burning, causing flames to break out. Should this happen, never try to move the heater, but always switch off the heater immediately. In case of emergency you may use a fire extinguisher, but only a type B extinguisher: a carbon dioxide or powder extinguisher.

11 TIPS FOR SAFE USE



1. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
2. Do not move the heater when it is burning or still hot. Do not refill nor service the heater when it is burning or still hot.
3. Position the front of the heater at a distance of minimum 1.5 metres from walls, curtains, and furniture.
4. Do not use the heater in dusty rooms. You will not have optimum burning in such rooms. Do not use the heater in the immediate surrounding of a bath, a shower or a swimmingpool.
5. Switch off the heater, before you leave or go sleeping. Unplug the heater as well, when you go away for a longer period of time (e.g. holidays).
6. Store and move fuel only in suitable tanks and jerrycans.
7. Make sure that the fuel is not exposed to heat or extreme temperature changes. Always store the fuel in a cool, dry and dark place (sunlight will affect the quality).
8. Never use the heater in places where harmful gasses or fumes may be present (e.g. exhaust gasses or paint fumes).
9. Beware that the grid of the heater becomes hot. If the appliance is covered there is a risk of fire.
10. Always make sure that there is sufficient ventilation.
11. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.

Defective electrical devices and batteries must be kept separate from household waste. Ensure that there is effective recycling where possible. Ask you local council or dealer for expert advice on recycling.

Egregio Signore, Gentile Signora,

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di una stufa portatile. Lei ha acquistato un prodotto di qualità, da cui trarrà grande soddisfazione per molti anni, naturalmente sempre a patto che Lei adoperi la stufa in modo corretto. Per tale motivo, al fine di garantire la massima durata delle stufe portatili,
Le consigliamo di leggere con attenzione le istruzioni prima dell'uso.
A nome del fabbricante Le offriamo 24 mesi di garanzia per tutti i danni imputabili alla produzione o al materiale.

Le auguriamo molto calore e comfort con la Sua stufa portatile.

Cordiali saluti,

PVG Holding b.v.

Servizio clienti

1 LEGGERE DAPPRIMA LE ISTRUZIONI D'USO.

2 IN CASO DI DUBBIO, RIVOLGERSI AL RIVENDITORE.

3 PRIMA DI PROCEDERE ALLA LETTURA, SPIEGARE COMPLETAMENTE L'ULTIMA PAGINA. ► ► ► ►

OSSERVAZIONI SULL'USO GENERALE

Qui di seguito vengono descritte in generale le operazioni da compiere per l'uso delle stufe portatili. Per maggiori dettagli si prega di fare riferimento alle istruzioni d'uso (da pagina 65 in poi).

1 Togliere tutti i materiali dell'imballaggio *(cfr. capitolo A, fig. A).*

2 Riempire il serbatoio estraibile ❻ *(cfr. capitolo B, fig. C).*

3 Inserire la spina nella presa.

4 Accendere la stufa con il pulsante ⏻ ⓬ *(cfr. capitolo D).*

5 Se necessario, modificare la temperatura desiderata con gli appositi pulsanti *(cfr. capitolo E).*

6 Spegnere la stufa premendo il tasto ⏻ ⓬.

- Per evitare il rischio di un incendio, il serbatoio deve essere riempito dopo aver spento la stufa oppure in una stanza diversa da quella in cui la stufa è in funzione.
- Assicurarsi sempre che il serbatoio venga accuratamente richiuso dopo il rabbocco effettuato a distanza di sicurezza da ogni fonte di calore o fiamme libere.
- La prima volta, durante la combustione, la stufa avrà quel particolare odore di 'nuovo'.
- Stoccare tutti i contenitori di combustibile provvisti dei loro tappi e sigilli originali in luogo fresco e non esposto alla luce.
- Il combustibile invecchia. Cominciare ogni stagione fredda con nuovo combustibile.
- Quando si fa uso di Zibro Extra, Zibro Kristal o Zibro Bio si è sicuri di utilizzare combustibile di qualità.
- Se si passa ad un'altra marca o tipo di petrolio, fare bruciare dapprima la stufa fino a che non vi è più traccia del vecchio combustibile.

COMPONENTI PRINCIPALI

❶ **Piastra anteriore**

❷ **Griglia**

❸ **Piastra inferiore**

❹ **Coperchio serbatoio estraibile**

❺ **Pannello di controllo**

❻ **Serbatoio estraibile**

❼ **Indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile**

❽ **Filtro del ventilatore**

❾ **Termostato**

❿ **Spina + cavo**

⓫ **Display delle informazioni**

⓬ **Tasto ⏻**

⓭ **Dispositivo di sicurezza**

⓮ **Tasti di regolazione (ora e temperatura)**

⓯ **Timer**

OSSERVAZIONI GENERALI

VENTILARE SEMPRE SUFFICIENTEMENTE

Prima di usare l'apparecchiatura, leggere attentamente il presente manuale e conservarlo come riferimento futuro. Installare questo dispositivo soltanto quando è conforme con la legislazione, le ordinanze e gli standard locali/nazionali. Questo prodotto è destinato a essere usato come riscaldatore nelle case ad uso residenziale ed è idoneo esclusivamente all'uso in luoghi asciutti, in normali condizioni domestiche, all'interno di soggiorni, cucine e garage.

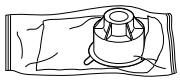
Per ogni modello occorre uno spazio minimo in cui la stufa può essere usata in modo sicuro, senza che sia necessaria una ventilazione supplementare *(cfr. capitolo O)*. Se lo spazio è più piccolo di quello indicato, occorre sempre aprire leggermente una finestra o una porta (± 2,5 cm). E importante che in tutti gli ambienti in cui si usa la stufa vi sia una presa d'aria sufficiente ed un'efficiente uscita per il ricambio dell'aria (entrambe le aperture devono avere una sezione diagonale minima di 50 cm^2.) Non sono ammesse modifiche al sistema di sicurezza, in quanto tali interventi inficiano la garanzia di efficienza operativa della sonda dell'aria. In caso di dubbi rivolgersi al concessionario di zona.

Solo con il combustibile giusto si è sicuri di un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Solo per la Francia: la stufa è stata progettata per funzionare esclusivamente con combustibile indicato per apparecchi di riscaldamento portatili funzionanti a combustibile liquido, come previsto dai Decreti dell'08-01-1998 e 18-07-2002. L'utilizzo di combustibili diversi è vietato. Rivolgersi al concessionario di zona per gli indirizzi dei nostri rivenditori di combustibile. La stufa a combustibile liquido è un apparecchio di riscaldamento supplementare, e non va considerata una fonte di calore per impieghi continuativi/permanenti.

Solo per il regno Unito: Usare esclusivamente combustibile a base di paraffina della Classe C1 in osservanza a BS2869; Parte 2, o prodotto equivalente.

L'utilizzatore deve attenersi alle seguenti prescrizioni per un uso appropriato dell'apparecchio:



Questo tappo di trasporto si trova nella scatola. Serve per trasportare la stufa senza problemi dopo l'uso. Conservare con cura!

- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido nella roulotte, in barca e nella cabina di un veicolo;
- NON utilizzare la stufa portatile a combustibile liquido in ambienti non sufficientemente ventilati (visionare la scheda delle caratteristiche per le dimensioni minime dell'ambiente da riscaldare), in vani interrati e/o ad altitudini superiori ai 1500 metri ;
- NON modificare i dispositivi di sicurezza della stufa.

L'impiego di questo tipo di riscaldamento in luoghi pubblici è regolamentato e richiede appositi permessi. Informarsi in precedenza sulle relative formalità.

IL COMBUSTIBILE GIUSTO

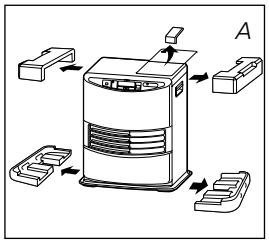
La stufa portatile è stata progettata per l'uso di un petrolio di alta qualità, puro senza acqua, come Zibro Extra, Zibro Kristal o Zibro Bio che assicura una combustione pulita ed ottimale. Un combustibile di qualità inferiore può causare i seguenti problemi:

- ▶ maggiore rischio di guasti
- ▶ combustione insufficiente
- ▶ durata limitata della stufa
- ▶ fumo e/o odore cattivo
- ▶ accumulo sulla griglia o sul rivestimento.

Il combustibile giusto è quindi essenziale per un uso sicuro, efficiente e confortevole della stufa.

Non sono coperti dalla garanzia i danneggiamenti e/o difetti di funzionamento dell'apparecchio causati dall'utilizzo di un combustibile diverso dall'olio di paraffina di alta qualità, esente da acqua.

Consultare sempre il rivenditore a Lei più vicino per la scelta del combustibile adatto alla stufa.



A INSTALLAZIONE DELLA STUFA

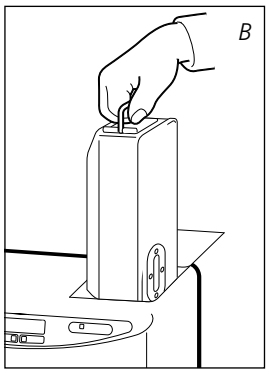
1 Estrarre con cautela la stufa dalla scatola e controllare il contenuto. Oltre alla stufa, devono essere presenti i seguenti componenti:
- ▶ un tappo di trasporto
- ▶ le istruzioni d'uso

Conservare la scatola ed il materiale d'imballaggio (fig. A) per l'immagazzinaggio e/o il trasporto.

2 Aprire il coperchio del serbatoio estraibile ❹ e togliere il pezzo di cartone.

3 Riempire il serbatoio estraibile come indicato nel *capitolo B.*

4 Il pavimento deve essere robusto e perfettamente piano. Spostare la stufa, qualora questa non sia in posizione perfettamente orizzontale. Non cercare di correg gere la posizione mettendo sotto la stufa libri o altro materiale.

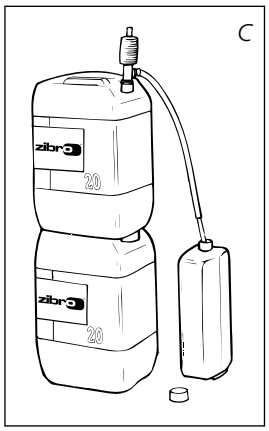


5 Inserire la spina ❿ nella presa (da 230 Volt - AC/50 Hz) e regolare il tempo corretto con gli appositi pulsanti di regolazione ⓮ *(cfr. capitolo C).*

6 Adesso la stufa è pronta per l'uso.

B RIFORNIMENTO DEL COMBUSTIBILE

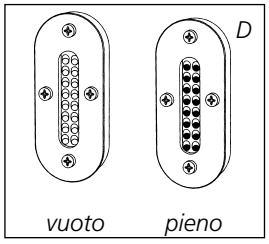
Non riempire il serbatoio estraibile nello spazio abitativo, ma in un luogo più adatto (una parte di combustibile può sempre fuoriuscire). Compiere le seguenti operazioni:



1 Assicurarsi che la stufa sia spenta.

2 Aprire il coperchio ed estrarre il serbatoio dalla stufa (fig. B). Attenzione: il serbatoio può gocciolare leggermente. Appoggiare detto serbatoio (tappo in alto, maniglia sul pavimento) e svitare il tappo.

3 Riempire il serbatoio amovibile usando una pompa per combustibile (fare riferimento alle istruzioni uso della pompa). Assicurarsi che questa sia più in alto rispetto al serbatoio estraibile (fig. C). Il tubo flessibile nervato deve essere inserito nell'apertura del serbatoio estraibile.



4 Durante il rifornimento, fare attenzione all'indicatore del combustibile nel serbatoio estraibile (fig. D). Se questo è pieno, interrompere il rifornimento. Non riempire mai troppo il serbatoio, soprattutto se il combustibile è molto freddo (il combustibile fuoriesce se diventa caldo).

5 Lasciare scorrere di nuovo il combustibile ancora presente nella pompa verso la latta e rimuovere la pompa facendo molta attenzione. Avvitare con cura il tappo sul serbatoio. Asciugare eventuali tracce di combustibile.

6 Controllare che il tappo del serbatoio sia diritto e ben avvitato. Porre nuovamente il serbatoio estraibile nella stufa (con il tappo verso il basso). Chiudere il coperchio.

C REGOLAZIONE DELL'OROLOGIO

E: Nel momento in cui I quattro numeri smettono di lampeggiare, la stufa è stata programmata secondo i dati impostati.

Si può regolare l'ora esatta solo se la spina è inserita nella presa e la stufa è spenta. Per regolare l'ora si usano i pulsanti di regolazione ⓮. Dapprima premere uno dei due pulsanti per attivare la funzione (I quattro numeri ⓫ iniziano a lampeggiare). In seguito regolare l'ora con il pulsante sinistro (▼hour) ed i minuti con il pulsante destro (▲min.) Premendo una volta sola, si aumenta gradualmente il valore. Se si tiene premuto il pulsante, il valore continua ad aumentare, fino a che il pulsante non viene rilasciato. Dopo circa 10 secondi la quattro numeri smette di lampeggiare e la regolazione è completa. 5 Minuti dopo che la stufa è stata spenta, scompare l'informazione che era sul display e la stufa rimane in "stand-by". Premendo un pulsante qualsiasi, appare di nuovo l'informazione sul display.

Se si toglie la spina dalla presa (o se la corrente è stata interrotta), occorre regolare di nuovo l'ora.

D ACCENSIONE DELLA STUFA

Una stufa nuova provoca sempre all'inizio un odore particolare. Per tale motivo, assicurarsi che vi sia una ventilazione sufficiente.

Accendere sempre la stufa con l'ausilio del pulsante ⏻ ⓬. Non usare mai fiammiferi o accendini.

F: A sinistra la temperatura desiderata, a destra la temperatura misurata.

Per accendere la stufa, basta premere il pulsante ⏻ ⓬, la spia di accensione comincia a lampeggiare, per indicare che l'accensione è in corso. Occorre attendere qualche minuto. Una volta accesa la stufa, la spia di accensione rimane rossa. Sul display ⓫ appaiono due cifre. Dalla spia luminosa che si trova a lato si può vedere che i numeri si riferiscono alla temperatura (fig. F). Sotto ROOM
viene indicata la temperatura attuale, mentre sotto SET si legge la temperatura regolata. Quest'ultimo valore può essere modificato con l'ausilio degli appositi pulsanti *(cfr. capitolo E)*. Prima di accendere la stufa controllare se nel serbatoio estraibile vi è una quantità sufficiente di combustibile.

E REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA DESIDERATA

La temperatura regolata può essere modificata solamente se la stufa è accesa, facendo uso degli appositi pulsanti ⓮. Premere dapprima uno dei pulsanti per attivare la funzione (il simbolo °C ⓫ iniziano a lampeggiare). In seguito, si può aumentare la temperatura desiderata premendo il pulsante destro (▲min.), oppure diminuirla premendo il pulsante sinistro (▼hour). Dopo circa 10 secondi la spia lumi-

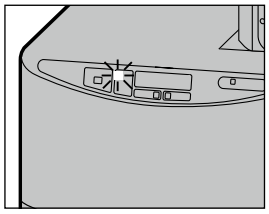
nosa smette di lampeggiare e la regolazione è completa (fig. F). La temperatura può essere regolata su un valore minimo di 6°C ed un valore massimo di 28°C. Dopo circa 10 secondi il simbolo °C e i quattro numeri smettono di lampeggiare indicando che la stufa è stata programmata (fig. F).

F USO DEL TIMER

Con il timer si può fare accendere la stufa ad una determinata ora, impostata in precedenza. Per impostare il timer, occorre regolare dapprima l'ora esatta (*cfr. capitolo C*); inoltre, la stufa deve essere spenta. Procedere come descritto qui di seguito:

1 Premere il pulsante ⏻ ⓬ e subito dopo il pulsante del TIMER ⓯. La spia del TIMER ⓱ e I quattro numeri ⓫ iniziano a lampeggiare .

2 Regolare l'ora in cui la stufa deve accendersi, con l'ausilio degli appositi tasti ⓮. Il tasto sinistro (▼hour) è per le ore, il tasto destro (▲min.) per i minuti (intervalli di 5 minuti).



G: La spia luminosa di controllo TIMER indica che la funzione del timer è attiva.

3 Dopo circa 10 secondi compare nuovamente l'ora nei quattro spazi digitali e la spia del TIMER ⓱ si accende, indicando che la funzione del timer è stata attivata (fig. G).

4 Il timer fa sì che la temperatura del locale arrivi all'incirca alla temperatura desiderata, all'ora indicata.

Per spegnere la stufa e farla accendere con il timer, basta premere il pulsante TIMER *(cfr. capitolo G).*

Per cancellare la regolazione del timer, premere una volta sul pulsante ⏻ ⓬.

G PER SPEGNERE LA STUFA

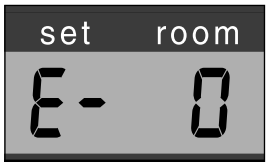
Per spegnere la stufa si può procedere in due modi:

1 Premere il pulsante ⏻ ⓬. Il display passa allora su CLOCK ed entro un minuto la fiamma si spegne.

2 Quando si vuole spegnere la stufa e riaccenderla in seguito con il timer, premere il pulsante TIMER ⓯. In questo modo, non solo la stufa si spegne, ma viene attivata, nel contempo, la funzione del timer. Può si modificare l'ora desiderata con gli appositi tasti ⓮ *(cfr. capitolo F).*

H INFORMAZIONI PRESENTI SUL DISPLAY

Il display ⓫ non indica solamente l'ora e la temperatura (regolate) *(cfr. capitolo C, E ed F)*, ma comunica anche eventuali errori. Il codice sul display indica il guasto:



In caso di guasto sul display viene indicato il problema.

CODICE D'INFORMAZIONI		AZIONE
E- 0	La temperatura interna alla stufa è troppo alta.	Far raffreddare e riaccenedere la stufa.
F- 0	Tensione di rete interrotta.	Accendere nuovamente la stufa.
E- 1	Termostato guasto.	Contattare il rivenditore.
F- 1	Bruciatore-termostato guasto.	Contattare il rivenditore.
E- 2	Problemi di accensione.	Contattare il rivenditore.
E- 5	Sicurezza antiribaltamento.	Accendere nuovamente la stufa.
E- 6	Combustione cattiva.	Contattare il rivenditore.
E- 7	Temperatura del locale superiore ai 32°C.	Se necessario, accendere nuovamente la stufa.
E- 8	Motore della ventola guasto.	Contattare il rivenditore.
E- 9	Filtro dell'aria sporco, o Pompa del combustibile sporca.	Pulire i filtri. Contattare il rivenditore.
65 Hr	La stufa è rimasta accesa ininterrottamente per un periodo di 65 ore e si è spenta automaticamente.	Riaccendere la stufa.
-- : -- +	Combustibile esaurito.	Riempire il serbatoio estraibile.
-- : -- +	Insufficiente ventilazione.	Migliorare la ventilazione.

Rivolgersi sempre al concessionario in caso di una qualsiasi anomalia segnalata in precedenza, e /o se un errore continua a ripetersi anche dopo aver fatto ricorso ai precedenti rimedi.

DISATTIVAZIONE AUTOMATICA

Questa stufa è dotata di un sistema di sicurezza che la fa spegnere automaticamente dopo 65 ore di funzionamento ininterrotto. Ecco ciò che apparirà sul display: *65 Hr*. Se lo si desidera è possibile riaccendere la stufa premendo il pulsante ⏻ ⓬ (*vedi capitolo D*).

ISISTEMA DI RIPULITURA AUTOMATICA

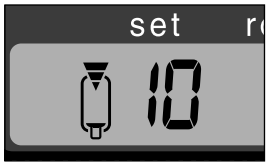
Nel caso in cui la stufa rimanga accesa ininterrottamente per due ore alla massima intensità, si innescherà automaticamente la procedura di autoripulitura del bruciatore che verrà contemporaneamente segnalata sul display a partire dal codice *CL:05* fino a *CL:01*. Questa procedura durerà 5 minuti, durante i quali la stufa funzionerà alla sua minima intensità. Quando il bruciatore sarà ripulito, la stufa ritornerà automaticamente alla posizione iniziale di massima intensità.

H: Quando la spia ⚿ si illumina sul display informativo, significa che è attiva la funzione di sicurezza per i bambini.

I DISPOSITIVO DI SICUREZZA

Il dispositivo di sicurezza serve a prevenire che un bambino modifichi involontariamente le regolazioni della stufa. Mentre è accesa, la stufa può solamente venire spenta. Quando la stufa è già spenta, il dispositivo di sicurezza previene che venga accesa involontariamente. Per attivare il dispositivo di sicurezza tenere premuto l'apposito pulsante ⓭ per più di 3 secondi. La spia KEY-LOCK ⚿ appare sul display informativo (fig. H) per indicare che è attiva la funzione sicurezza per i bamibini. Per disattivare il dis-

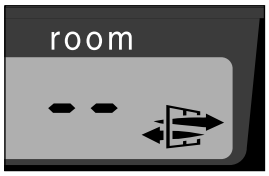
positivo tenere premuto ancora una volta il pulsante KEY-LOCK per più di 3 secondi.



I: Quando appare la spia FUEL, verrano mostrati sul display informativo i minuti di funzionamento che ancora rimangono alla stufa in base alla quantità di combustibile rimasta nel serbatoio.

J LA SPIA 'FUEL'

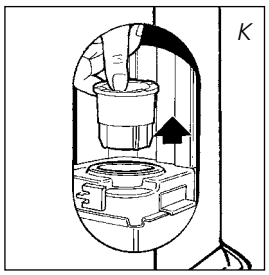
Nel momento in cui appare la spia del combustibile, la stufa può ancora funzionare per dieci minuti. Il tempo rimasto lo si può leggere sul display ⓫ (fig. I). Ogni due minuti si ode anche un segnale di avvertimento, che indica che occorre riempire il serbatoio estraibile. Se il serbatoio non viene riempito, la stufa si spegne automaticamente. Anche in questo caso si ode un segnale di avvertimento. Quando il combustibile sarà terminato, la spia del combustibile lampeggierà come lampeggeranno anche quattro linee sul display informativo. Per fermarle, basta premere una volta il pulsante ⏻ ⓬. Se il combustibile nella stufa è completamente esaurito, dopo aver riempito il serbatoio estraibile, occorre attendere qualche minuto, prima che la stufa sia nuovamente pronta per l'uso.



J: La spia VENT lampeggiante significa che è necessario aerare maggiormente l'ambiente.

K LA SPIA 'VENT'

Nel caso di insufficiente ventilazione nel locale, l'apparecchio si spegne automaticamente. Se ciò dovesse accadere, e la spia VENT inizierà a lampeggiare. Dopo aver aumentato la ventilazione del locale (per es. aprendo un pò di più una porta o una finestra), si può accendere la stufa premendo di nuovo il pulsante ⓬.



L MANUTENZIONE

Prima di procedere alla manutenzione, occorre spegnere la stufa e farla raffreddare. In seguito staccare la spina dalla presa. La stufa richiede una manutenzione minima. Tuttavia, ogni settimana occorre pulire il filtro del ventilatore ❽ con un aspirapolvere; inoltre occorre pulire la griglia ❷ con un panno.

Controllare periodicamente anche il filtro del combustibile:

1. Togliere il serbatoio estraibile ❻ dalla stufa ed estrarre il filtro del combustibile (fig. K). Il filtro può gocciolare; tenere un panno a portata di mano.
2. Capovolgere il filtro e picchiettarlo su una superficie rigida per togliere completamente lo sporco **(non pulirlo mai con acqua!)**.
3. Installare nuovamente il filtro del carburante nella stufa.

Filtro del combustibile

Si consiglia di rimuovere per tempo polvere e macchie con un panno umido, altrimenti possono formarsi macchie difficili da rimuovere.

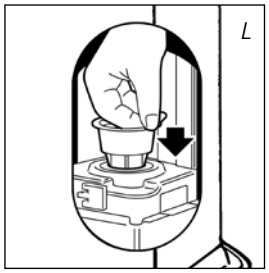
Non smontare i componenti della stufa. In caso di riparazione, contattare sempre il rivenditore. Se il cavo dell'elettricità è danneggiato, deve essere sostituito con un cavo di tipo H05 VV-F solamente da un elettricista autorizzato.

M IMMAGAZZINAGGIO (FINE DELLA STAGIONE FREDDA)

Il combustibile rimasto non può più essere usato. Bruciarlo completamente. Se ne rimane, non gettarlo via, ma smaltirlo conformemente alle direttive locali vigenti per i rifiuti chimici. In ogni caso cominciare la nuova stagione fredda con combustibile nuovo. Quando si riaccende la stufa seguire nuovamente le istruzioni *(come riportate a partire dal capitolo A)*.

N TRASPORTO

Per evitare che la stufa perda combustibile durante il trasporto, occorre prendere le seguenti precauzioni:



Tappo per il trasporto

1 Lasciare raffreddare la stufa.

2 Togliere il serbatoio estraibile ❻ dalla stufa e rimuovere il filtro del combustibile *(cfr. capitolo L, fig. K).* Questo può perdere qualche goccia di combustibile; tenere un panno a portata di mano. Conservare il filtro ed il serbatoio estraibile al di fuori della stufa.

3 Mettere il tappo per il trasporto al posto del filtro (fig. L) e premerlo bene. Il tappo di spostamento serve a prevenire nei limiti del possibile perdite di olio dalla stufa durante il trasporto.

4 Trasportare la stufa sempre in posizione eretta.

5 Svuotare il serbatoio fisso, utilizzando una pompa per combustibile, prima di uno spostamento o in caso di utilizzo di combustibile non idoneo o contaminato. Staccare innanzitutto il filtro del combustibile ed inserire successivamente la pompa nel serbatoio fisso vuoto. Seguire la stessa procedura qualora nel serbatoio del combustibile vi sia acqua.

O SPECIFICHE

Accensione	elettrica		Dimensioni con (mm)	larghezza	376
Combustibile	petrolio		(con piastra inferiore)	profondità	296
Capacità (kW) mas.	3,00			altezza	428
Capacità (kW) min.	0,80		Accessori	Tappo per il trasporto	
Spazio adatto (m^3)**	40-120		Tensione di rete		230 V
Consumo di combustibile (l/ora)*	0,313				-- AC / 50 HZ
			Consumo:		
Consumo di combustibile (g/ora)*	250		- accensione elettrica		320 W
Durata del combustibile per serbatoio (ora)*	17,3		- continuo		13 W
Volume serbatoio estraibile (litri)	5,4		Amperaggio fusibile		250V, 5A
Peso (kg)	8,0				

* Con regolazione al massimo
** I valori riportati sono indicativi

P CONDIZIONI DELLA GARANZIA

La stufa ha una garanzia di 24 mesi a partire dalla data d'acquisto. Entro questo periodo tutti i guasti imputabili ai materiali ed alla produzione vengono riparati gratuitamente. Le condizioni sono le seguenti:

1 La PVG Italy SRL rifiuta esplicitamente tutti gli accordi relativi a rimborso dei danni, compreso il rimborso di danni sorti in seguito a guasti.

2 La riparazione o la sostituzione delle parti entro il termine di garanzia non implica un prolungamento della garanzia stessa.

3 La garanzia viene considerata nulla qualora siano state apportate delle modifiche, qualora siano state montate delle parti non originali o qualora siano state effettuate delle riparazioni alla stufa da parte di terzi.

4 Le parti normalmente sottoposte ad usura, come lo stuoino di combustione e la pompa a sifone per il combustibile, non sono comprese nella garanzia.

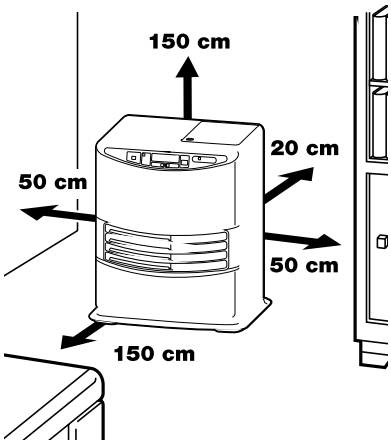
5 La garanzia vale esclusivamente se l'utente è in possesso della ricevuta d'acquisto originale, datata, alla quale non siano state apportate modifiche o correzioni.

6 La garanzia viene considerata nulla in caso di danni sorti in seguito ad azioni non conformi alle istruzioni d'uso, in seguito a negligenza ed in seguito all'uso di combustibile del tipo sbagliato o vecchio. L'uso di combustibile sbagliato può anche costituire un pericolo*.

7 Le spese di spedizione ed i rischi che la spedizione della stufa o delle parti comporta sono sempre a carico dell'acquirente.

Per prevenire spese inutili, si consiglia dapprima di consultare con attenzione le istruzioni d'uso. Qualora queste non offrano alcuna soluzione al problema, portare la stufa dal rivenditore per la riparazione.

* Le sostanze leggermente infiammabili possono portare ad una combustione non controllabile, e conseguentemente alla formazione di fiamme pericolose. In tal caso, non cercare mai di spostare la stufa, ma spegnerla immediatamente. In caso d'emergenza si può fare uso di un estintore, esclusivamente del tipo B: estintore a polvere o ad acido carbonico.



11 CONSIGLI PER UN USO SICURO

1. Occorre sorvegliare costantemente i bambini per essere sicuri che non giochino con l'apparecchio.
2. Non spostare la stufa se questa è accesa o se è ancora calda. In tal caso, non riempirla di combustibile e non eseguire la manutenzione.
3. Porre la parte anteriore della stufa ad una distanza minima di 1,5 metri da pareti, tende o mobili. Mantenere libero lo spazio sopra la stufa.
4. Non usare la stufa in locali polverosi. Non si avrà una combustione ottimale. Non usare queste stufa nelle vicinanze, di un bagno, di una doccia o di una piscina.
5. Spegnere la stufa prima di uscire o prima di andare a letto. Se si rimane assenti per un lungo periodo di tempo (ad es. per vacanze), staccare anche la spina dalla presa.
6. Conservare e trasportare il combustibile nei contenitori e nelle latte apposite.
7. Assicurarsi che il combustibile non sia esposto a fonti di calore o a forti escursioni termiche. Conservare sempre il combustibile in un luogo fresco, secco ed asciutto (la luce del sole ne intacca la qualità).
8. Non usare mai la stufa in luoghi dove possono essere presenti gas o vapori pericolosi (ad esempio, gas di scarico o vapori di vernici).
9. La griglia della stufa diventa calda. Non coprire l'apparecchio onde evitare rischi d'incendio.
10. Assicurarsi sempre che la ventilazione sia sufficiente.
11. L'utilizzo del presente apparecchio non è previsto per persone (bambini inclusi) con ridotte capacità psicomotorie, mentali o sensoriali, tanto meno deve essere utilizzato da persone inesperte o non dotate di sufficienti cognizioni in materia, tranne nei casi in cui vi è sorveglianza e sono impartite istruzioni per l'uso dell'apparecchio da parte di persone responsabili della sicurezza degli utenti.

Gli apparecchi elettrici difettosi e le batterie usate non devono essere smaltiti come rifiuti domestici. Se possibile utilizzarli per il riciclaggio. Eventualmente informarsi presso il proprio comune o il rivenditore locale sulle possibilità di riciclaggio o di smaltimento ecologico.

Kjære kunde!

Gratulerer med kjøpet av denne transportable varmeovnen beregnet på privat bruk. Du har kjøpt et kvalitetsprodukt du vil ha glede av i mange år fremover. Det forutsetter selvfølgelig at du bruker ovnen på riktig måte. Les denne bruksanvisningen først for å sikre varmeovnen maksimal brukstid.
Varmeovnen leveres med 24 måneders produsentgaranti på alle mangler i materialer eller utførelse.

Vi håper du får mye varme og hygge med ovnen.

Med vennlig hilsen

PVG Holding b.v.

Kundeserviceavdelingen

1 LES BRUKSANVISNINGEN FØRST.

2 KONTAKT FORHANDLEREN HVIS DU LURER PÅ NOE.

3 FØR DU BEGYNNER Å LESE, BRETT UT SISTE SIDE. ► ► ► ► ► ► ► ► ► ►

GENERELLE ANVISNINGER FOR BRUK

Nedenfor finner du hovedpunktene du må gå gjennom før du begynner å bruke varmeovnen. Du finner flere opplysninger i HÅNDBOKEN (side 75 ff.).

1 Ta av all emballasje *(se avsnitt A, Fig. A).*

2 Fyll den uttakbare beholderen ❻ *(se avsnitt B, fig. C).*

3 Sett støpselet i stikkontakten.

4 Tenn varmeovnen med ⏻-knappen ⓬ *(se avsnitt D).*

5 Hvis det er nødvendig, kan du endre temperaturen med innstillingsknappene *(se avsnitt E).*

6 Slå av varmeovnen ved å trykke på ⏻-knappen ⓬.

- For å hindre brann må beholderen enten fylles når varmeovnen er slått av eller i et annet rom enn der varmeovnen står.
- Kontroller alltid at beholderen er forsvarlig lukket etter at den er fylt, på god avstand fra alle varmekilder og åpen ild (se kapittel B).
- Oppbevar alle drivstoffbeholdere med originallokk og tetninger på et kjølig og mørkt sted.
- Drivstoffets alder. Bruk nytt drivstoff i begynnelsen av hver fyringssesong.
- Bruk av Zibro Extra, Zibro Kristal eller Zibro Bio som drivstoff sikrer god kvalitet.
- Før du skifter merke og/eller type drivstoff, må du sørge for at den mobile varmeovnen er helt tømt for rester av gammelt drivstoff.
- Første gang du slår på varmeovnen, lukter det "nytt" en liten stund.

HOVEDKOMPONENTER

❶ **Frontplate**

❷ **Gitter**

❸ **Bunnplate**

❹ **Lokk til uttakbar beholder**

❺ **Betjeningspanel**

❻ **Uttakbar beholder**

❼ **Drivstoffmåler for uttakbar beholder**

❽ **Luftfilter**

❾ **Termostat**

❿ **Støpsel og ledning**

⓫ **Informasjonsdisplay**

⓬ **⏻ knapp**

⓭ **Barnesikring**

⓮ **Innstillingsknapper (tid og temperatur)**

⓯ **Timer**

VIKTIG FORHÅNDSINFORMASJON

SØRG ALLTID FOR TILSTREKKELIG VENTILASJON

Uansett modell må du alltid sørge for at varmeovnen brukes i et rom som er tilstrekkelig stort til at ovnen er forsvarlig å bruke uten ekstra ventilasjon. Hvis rommet er mindre enn påkrevd, må du alltid åpne en dør eller et
vindu litt på gløtt (ca. 2,5 cm åpning). Det er viktig at alle rom hvor varmeovnen brukes har tilstrekkelig luftinntak og -avtrekk (begge åpninger må ha et minste tverrsnitt på 50 cm^2). Sikkerhetssystemet må ikke modifiseres, ettersom du da ikke har noen garanti for at luftsensoren
fungerer som den skal. Rådfør deg med forhandleren hvis du er i tvil.

Bare når du benytter riktig drivstoff, kan du bruke ovnen på en trygg, effektiv og behagelig måte.

Spesielt for Frankrike: Varmeovnen er bare konstruert for drivstoff beregnet på flytende drivstoffdrevne mobile varmeovner, i samsvar med bestemmelsene av 08-01-1998 og 18-07-2002. Bruk av andre typer drivstoff er forbudt. Spør forhandleren eller se vårt nettsted når det gjelder adresser til våre detaljhandlere. Formålet med den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen er at den skal være en ekstra varmeovn og ikke en konstant varmekilde.

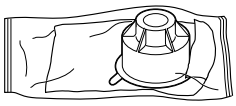
Spesielt for Storbritannia: Bruk kun parafindrivstoff i klasse C1, i samsvar med BS2869, del 2 eller tilsvarende.

Brukeren må følge disse anvisningene for riktig bruk:

IKKE

- bruk den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen i campingvogner, båter og førerhus til kjøretøy,
- bruk den flytende drivstoffdrevne mobile varmeovnen i rom uten tilstrekkelig ventilasjon (se tabellen med minste tillatte mål på rommet som skal varmes opp), rom som ligger under bakken og/eller i mer enn 1500 meters høyde,
- modifiser varmeovnens sikkerhetsfunksjoner.

Bruk av denne typen oppvarming i offentlige rom er underlagt tillatelse fra myndighetene. Slik tillatelse må innhentes på forhånd.



Dette transportdekslet pakkes separat i esken. Kun dette dekslet sikrer problemfri transport av varmeovnen etter bruk. Ta godt vare på det!

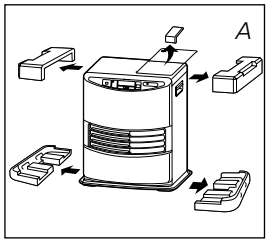
RIKTIG DRIVSTOFF

Zibro-ovnen er beregnet på bruk sammen med ren, vannfri parafinolje av høy kvalitet, for eksempel Zibro Extra eller Zibro Kristal. Bare drivstoff av denne typen sikrer riktig og ren forbrenning. Drivstoff av dårligere kvalitet kan føre til:

- ▶ større risiko for funksjonsfeil
- ▶ ufullstendig forbrenning
- ▶ redusert levetid
- ▶ røyk og/eller lukt
- ▶ avleiring på gitteret eller kappen

Skade og/eller funksjonsfeil på varmeovnen som skyldes bruk av annet drivstoff enn ren parafinolje av høy kvalitet og uten innhold av vann, dekkes ikke av garantien.

Hør alltid med den lokale Zibro-forhandleren for å få vite hva som er riktig drivstoff til ovnen.



A INSTALLERE OVNEN

1 Ta varmeovnen forsiktig ut av esken og sjekk innholdet.
I tillegg til ovnen må du også ha:
- ▶ et transportdeksel
- ▶ denne bruksanvisningen

Oppbevar esken og emballasjen (fig. A) for lagring og/eller transport.

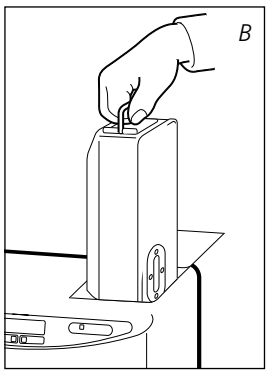
2 Åpne lokket til den uttakbare beholderen ❹ og ta ut pappbiten.

3 Fyll den uttakbare beholderen som vist i *avsnitt B.*

4 Gulvet skal være fast og helt plant. Endre plasseringen av varmeovnen hvis den ikke står plant. Ikke juster varmeovnen ved å legge bøker eller andre gjenstander under den.

5 Sett støpselet ❿ i stikkontakten (230 Volt AC/50 Hz) og still riktig tid ved hjelp av innstillingsknappene ⓮ *(se avsnitt C).*

6 Varmeovnen er nå klar til bruk.

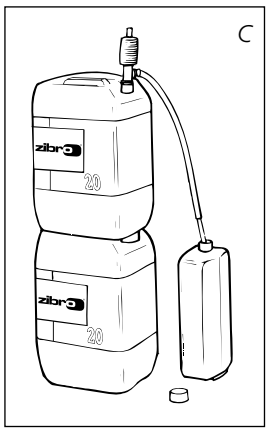


B FYLLE DRIVSTOFF

Fyll den uttakbare beholderen på et hensiktsmessig sted, da det alltid kan bli litt søl. Følg fremgangsmåten nedenfor:

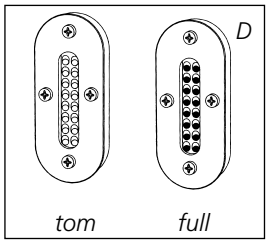
1 Pass på at varmeovnen er slått av.

2 Åpne det øvre lokket og løft den uttakbare beholderen ut av varmeovnen (fig. B). Merk: Det kan lekke noen dråper fra beholderen. Sett den uttakbare beholderen (lokket skal peke oppover) ned på gulvet og skru av drivstofflokket.



3 Fyll den uttakbare beholderen med en drivstoffpumpe (se bruksanvisningen til drivstoffpumpen.) Pass på at den står høyere enn den uttakbare beholderen (fig. C). Sett den riflede slangen inn i åpningen på den uttakbare beholderen.

4 Sjekk drivstoffmåleren på den uttakbare beholderen mens beholderen fylles (fig. D). Slutt å fylle når måleren viser at beholderen er full. Beholderen må ikke overfylles, spesielt ikke når drivstoffet er svært kaldt (drivstoff utvider seg når det varmes opp).



5 La resten av drivstoffet i pumpen renne tilbake i jerrykannen og ta pumpen forsiktig ut. Skru drivstofflokket omhyggelig på igjen. Fjern eventuelt drivstoffsøl.

6 Sjekk om lokket sitter rett og er skrudd ordentlig til. Sett den uttakbare beholderen tilbake i varmeovnen (med lokket ned). Lukk lokket.

C STILLE KLOKKEN

E: Når de 4 tallene slutter å blinke, er innstillingen låst med den angitte verdien.

Tiden kan bare stilles når varmeovnen er koblet til strømnettet, men ikke brenner. Bruk innstillingsknappene ⓮ til å stille tiden. Først trykker du på en av knappene for å aktivere funksjonen (de 4 tallene ⓫ begynner å blinke). Still timene med knappen til venstre (▼ time) og minuttene med knappen til høyre (▲ min.). Trykk én gang for å øke verdien ett trinn. Når du holder knappen nede fortsetter verdien å øke helt til du slipper knappen igjen. De 4 tallene slutter å blinke etter ca. 10 sekunder, og innstillingen er låst. Fem minutter etter at varmeovnen er slått av, forsvinner informasjonen på displayet og ovnen skifter automatisk over til stand-by-modus.

Når varmeovnen har vært koblet fra strømnettet (eller etter et strømbrudd), må tiden stilles på nytt.

D TENNE VARMEOVNEN

Når varmeovnen brukes for første gang, kan den avgi lukt en kort stund. Sørg derfor for ekstra ventilasjon.

Tenn alltid varmeovnen med ⏻-knappen ⓬. Du må aldri bruke fyrstikker eller en sigarett.

F: Ønsket temperatur til venstre, faktisk temperatur til høyre.

Bare trykk på ⏻-knappen ⓬ for å tenne varmeovnen. PÅ/AV-lampen begynner å blinke for å angi at tenningsprosedyren har startet. Dette tar en liten stund. Når varmeovnen brenner, lyser PÅ/AV-lampen konstant (rødt). Informasjonsdisplayet ⓫ viser to tall. Lyset ved siden av tallene angir at de henviser til temperaturer (fig. F). Den faktiske romtemperaturen vises under ROOM mens temperaturinnstillingen vises under SET. Sistnevnte kan endres med innstillingsknappene (se avsnitt E).
Før ovnen tennes, må du alltid kontrollere at det er nok drivstoff i den uttakbare beholderen.

E STILLE INN ØNSKET TEMPERATUR

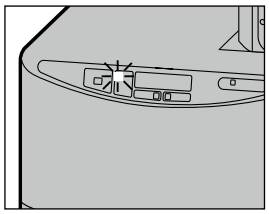
Temperaturinnstillingen kan bare gjøres mens varmeovnen brenner. Bruk innstillingsknappene ⓮ til å regulere temperaturen. Først trykker du på en av knappene for å aktivere funksjonen (°C-symbolet ⓫ begynner å blinke). Bruk deretter knappen til høyre (▲ min.) for å øke temperaturen og knappen til venstre (▼ time) for å senke temperaturen. Trykk én gang for å øke verdien ett trinn. °C-symbolet slutter å blinke etter ca. 10 sekunder, og innstillingen er låst (fig. F). Temperaturen kan stilles inn mellom min. 6 °C og maks. 28 °C. Når varmeovnen har vært koblet fra strømnettet (eller etter et strømbrudd), går temperaturen tilbake til fabrikkinnstillingen på 20 °C.

F BRUKE TIMEREN

Ved hjelp av timeren kan varmeovnen slås på automatisk på et forhåndsinnstilt tidspunkt. For å kunne aktivere timeren må du ha stilt tiden riktig *(se avsnitt C)* og varmeovnen må være slått av. Følg fremgangsmåten nedenfor:

1 Trykk på ⏻-knappen ⓬ og TIMER-knappen ⓯ umiddelbart etterpå. TIMER-lampen ⓱ og de 4 tallene ⓫ begynner å blinke.

2 Bruk innstillingsknappene ⓮ til å stille inn tidspunktet da varmeovnen skal tenne. Bruk knappen til venstre (▼ time) for å stille timene og knappen til høyre (▲ min.) for å stille minuttene (5 minutters intervall).



G: TIMER-indikatoren angir at timerfunksjonen er aktivert.

3 Etter ca. 10 sekunder viser de 4 tallene tiden igjen, og TIMER-lampen ⓱ tennes og angir at timerfunksjonen er aktivert (fig. G).

4 Timeren sørger for at rommet er varmet opp til omtrent ønsket temperatur innen tidspunktet som er innstilt.

Hvis du vil slå av varmeovnen og tenne den igjen ved hjelp av timeren, er det bare å trykke på TIMER-knappen *(se avsnitt G).*

Trykk én gang på ⏻-knappen ⓬ for å slette timerinnstillingen.

G SLÅ AV VARMEOVNEN

Det er to måter å slå av varmeovnen på.

1 Trykk på ⏻-knappen ⓬. Informasjonsdisplayet viser klokketegnet. Flammen slokker innen ca. ett minutt.

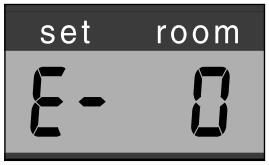
2 Trykk på TIMER-knappen ⓯ hvis du vil slå av varmeovnen og tenne den igjen ved hjelp av timeren. Da slås ikke bare varmeovnen av, men timerfunksjonen aktiveres også. Du kan endre ønsket tid med innstillingsknappene ⓮ *(se avsnitt F).*

H INFORMASJONSDISPLAYET

Informasjonsdisplayet ⓫ viser ikke bare (innstilt) tid og temperatur *(avsnitt C, E og F)*, men viser også eventuelle feil på varmeovnen. Koden på informasjonsdisplayet forteller deg hva som er i veien:

KODE	INFORMASJON	HVA DU MÅ GJØRE
E - 0	Temperaturen inne i varmeovnen er for høy.	La ovnen avkjøle og tenn den igjen.
F - 0	Strømmen er brutt.	Tenn varmeovnen igjen.
E - 1	Feil på termostaten.	Kontakt forhandleren.
F - 1	Feil på brennerens varmeleder.	Kontakt forhandleren.
E - 2	Startproblemer.	Kontakt forhandleren.
E - 5	Veltebeskyttelse.	Tenn varmeovnen igjen.
E - 6	Varmeren brenner dårlig.	Kontakt forhandleren.

E- 7	Romtemperatur over 32 °C.	Hvis nødvendig, tenn varmeovnen igjen.
E- 8	Defekt tenningsmekanisme.	Kontakt forhandleren.
E- 9	Skittent luftfilter eller skitten drivstoffpumpe.	Rengjør filteret. Kontakt forhandleren.
65 Hr	Varmeovnen har stått på kontinuerlig i 65 timer og har slått seg av automatisk.	Slå på varmeovnen igjen.
-- : --	Tomt for drivstoff.	Fyll den uttakbare tanken.
-- : --	For dårlig ventilasjon.	Sørg for bedre ventilasjon.



Ved eventuelle funksjonsfeil forteller informasjonsdisplayet hva som er galt.

Kontakt forhandleren ved funksjonsfeil som ikke er angitt ovenfor og/eller hvis feilen oppstår igjen etter at de korrigerende tiltakene ovenfor er iverksatt.

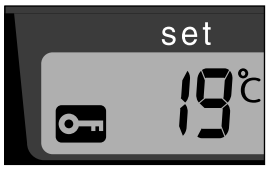
AUTOMATISK DEAKTIVERING

Denne varmeovnen er utstyrt med et sikkerhetssystem som gjør at den slår seg av automatisk etter 65 timers kontinuerlig drift. Displayet viser da: 65 Hr . Hvis du ønsker det, kan du slå på varmeovnen igjen ved å trykke på ⏻-knappen ⓬ *(se avsnitt D).*

AUTOMATISK RENGJØRINGSMODUS

Når varmeovnen har brent kontinuerlig på høyeste innstilling i to timer, starter den automatisk en selvrenseprosess. Displayet viser selvrensekoden CL:05, som teller ned til CL:01. Prosessen tar 5 minutter, og varmeovnen brenner på laveste innstilling mens rengjøringen pågår. Når varmeovnen er ren, skifter den automatisk over til høyeste innstilling igjen.

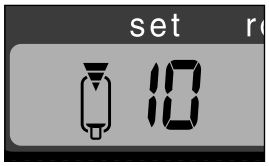
I BARNESIKRING



H: Når -symbolet vises, er barnesikringen aktivert.

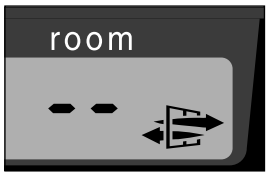
Barnesikringen kan brukes til å hindre at barn uforvarende endrer innstillingene på ovnen. Når varmeovnen brenner og barnesikringen er aktivert, kan ovnen bare slås av. Andre funksjoner er da blokkert. Hvis varmeovnen allerede er slått av, hindrer barnesikringen også at den tennes igjen uforvarende. Aktiver barnesikringen ved å trykke på knappen M og holde den nede i minst 3 sekunder. Informasjonsdisplayet viser et nøkkelsymbol (fig. H) for å angi at barnesikringen er aktivert. Deaktiver barnesikringen ved å trykke på knappen ⓭ igjen og holde den nede i minst 3 sekunder.

J DRIVSTOFFINDIKATOREN



I: Når drivstoffindikatoren lyser, viser informasjonsdisplayet hvor mange minutter ovnen kan brenne før beholderen er tom.,

Når drivstoffindikatoren vises, er det nok drivstoff igjen til 10 minutters drift av varmeovnen. Nedtellingen av gjenværende brennetid vises i informasjonsdisplayet ⓫ (fig. I). Hvert andre minutt lyder et alarmsignal som varsler deg om å fylle den uttakbare beholderen. Unnlater du å fylle beholderen, slokker varmeovnen av seg selv. Varmeovnen avgir også et varselsignal når den slår seg av. Drivstoffindikatoren blinker samtidig som fire linjer i informasjonsdisplayet også blinker. Dette kan du stoppe ved å trykke én gang på ⏻-knappen ⓬.
Når varmeovnen har brukt opp alt drivstoffet og slokket, tar det litt tid etter at beholderen er fylt igjen, før den er helt klar til bruk.

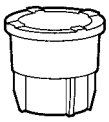


J: Når ventilasjonsindikatoren blinker, er det et tegn på at det er behov for ekstra ventilasjon.

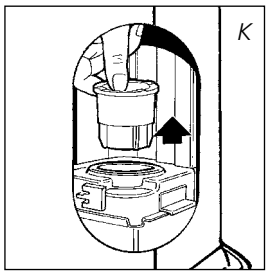
K VENTILASJONSINDIKATOREN

Hvis det ikke er tilstrekkelig ventilasjon i rommet, ventilasjonsindikatoren begynner å lyse. Når du ser dette, må du sørge for bedre ventilasjon i rommet (for eksempel ved å åpne en dør eller et vindu litt til). Varmeovnen slår seg automatisk av. Når dette skjer, ventilasjonsindikatoren blinker. Etter at ventilasjonen i rommet er blitt bedre (en dør eller et vindu er åpnet litt mer), kan du tenne varmeovnen igjen ved å trykke på -knappen ⓬ igjen.

L VEDLIKEHOLD



Drivstoffilter



Slå av varmeovnen og la den avkjøle før du påbegynner eventuelt vedlikehold. Trekk også støpselet ut av stikkontakten. Varmeovnen trenger nesten ikke vedlikehold. Imidlertid er det viktig å rengjøre luftfilteret ❽ med støvsuger og gitteret ❷ med en fuktig klut – begge deler skal gjøres en gang i uken.

Kontroller også drivstoffilteret med jevne mellomrom:

1. Ta den uttakbare beholderen ❻ ut av ovnen og ta ut drivstoffilteret (fig K). Noen dråper kan lekke fra filteret; ha en klut tilgjengelig.
2. Fjern smusset ved å holde drivstoffilteret opp ned og banke det mot en hard overflate. **(Rens det aldri med vann!)**
3. Sett drivstoffilteret tilbake i varmeovnen.

Vi anbefaler at du med jevne mellomrom fjerner støv og flekker med en fuktig klut. Ellers kan flekkene bli vanskelige å fjerne.

Ikke fjern noen komponenter fra ovnen på egen hånd. Kontakt alltid forhandleren når utbedringer er nødvendig. Hvis strømledningen er skadd, må den skiftes av en godkjent montør. Bruk en ny ledning av typen H05 VV-F.

M OPPBEVARING (SLUTT PÅ DEN KALDE ÅRSTIDEN)

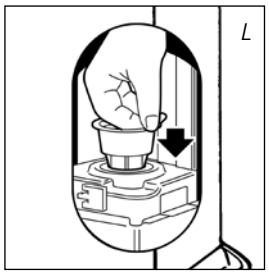
Når oppvarmingssesongen er slutt, må du oppbevare varmeovnen på et støvfritt sted, om mulig i originalemballasjen. Ubrukt drivstoff kan ikke gjemmes til neste sesong. Vi anbefaler derfor at du bruker opp alt drivstoffet. Hvis det fortsatt er litt drivstoff igjen, må du ikke kaste det. Avhend det i samsvar med lokale bestemmelser for avhending av kjemisk husholdningsavfall.

Start alltid den nye oppvarmingssesongen med nytt drivstoff. Når du tar varmeovnen i bruk igjen, følg anvisningene *(start fra avsnitt A og som spesifisert).*

N TRANSPORT

Iverksett følgende tiltak for å unngå at det lekker drivstoff når du transporterer ovnen:

1. La varmeovnen avkjøle.
2. Ta den uttakbare beholderen ❻ ut av ovnen og ta ut drivstoffilteret *(se avsnitt L, fig. K).* Noen dråper kan lekke fra filteret; ha en klut tilgjengelig. Oppbevar drivstoffilteret og beholderen utenfor varmeovnen.
3. Transportdekselet vil så langt det er mulig bidra til å hindre oljelekkasje fra varmeovnen under transport.



Transportdeksel

4 Sett alltid varmeovnen i stående stilling.

5 Tøm den stasjonære beholderen med en drivstoffpumpe før transport, hvis det er brukt feil type drivstoff eller drivstoffet er skittent. Fjern først drivstoffilteret og sett deretter drivstoffpumpen inn i den tomme stasjonære beholderen. Følg samme fremgangsmåte hvis drivstoffbeholderen inneholder vann.

O SPESIFIKASJONER

Tenning	elektrisk	Mål (mm) bredde	376
Drivstoff	parafin	inkludert bunnplaten: dybde	296
Kapasitet (kW) maks	3,00	høyde	428
Kapasitet (kW) min.	0,80	Tilbehør:	- transportdeksel
Egnet plass (m^3)**	40-120	Inngangsstrøm	230 V
Drivstofforbruk (l/t)*	0,313		-- AC / 50 Hz
		Strømforbruk:	
Drivstofforbruk (g/t)*	250	- tenner	320 W
Forbrenningstid per beholder (t)*	17,3	- kontinuerlig	13 W
Kapasitet uttakbar beholder (liter)	5,4	Sikringsstørrels	250V, 5A
Vekt (kg)	8,0		

* Ved maks. innstilling ** Spesifiserte verdier er retningsgivende

P GARANTIBETINGELSER

Ovnen leveres med en 24 måneders garanti som gjelder fra og med kjøpsdatoen. Innenfor denne perioden blir alle mangler i materiale eller utførelse utbedret kostnadsfritt. Følgende bestemmelser skal gjelde for denne garantien.

1 Vi avviser uttrykkelig alle andre erstatningskrav, inkludert følgeskade.

2 Eventuelle reparasjoner eller bytte av komponenter innenfor garantiens betingelser vil ikke føre til noen forlengelse av garantiperioden.

3 Garantien skal ikke lenger gjelde hvis ovnen er blitt modifisert. ikke-originale deler er tatt i bruk eller hvis en uautorisert tredjepart har utført reparasjonsarbeid på den.

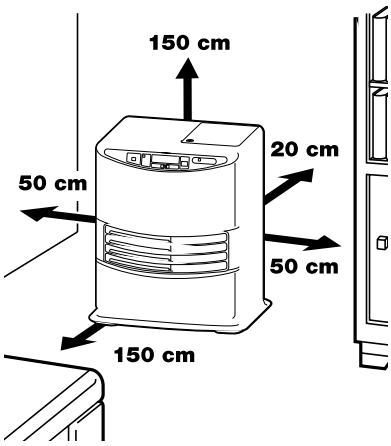
4 Garantien skal ikke gjelde deler som er utsatt for normal slitasje, f.eks. brennermatten og den manuelle drivstoffpumpen.

5 Garantien skal kun gjelde når du foreviser original, datert kvittering på kjøp, forutsatt at den ikke er blitt endret.

6 Garantien skal ikke gjelde skade som forårsakes av handlinger som ikke er i samsvar med bruksanvisningene, forsømmelse og bruk av feil type drivstoff eller drivstoff som er gått ut på dato. Det kan til og med være farlig å bruke feil drivstoff*.

7 Transportkostnadene og risikoene involvert i transport av ovnen eller ovnens komponenter skal alltid være for kjøperens ansvar.

Vi anbefaler at du alltid leser bruksanvisningen nøye først. Da unngår du unødige transportutgifter. Hvis du ikke finner noen løsning der, må du ta ovnen med til forhandleren når utbedringer er nødvendig.



* Lettantennelige stoffer kan føre til ukontrollert forbrenning og flammeutvikling. Hvis så skulle skje, må du aldri prøve å flytte ovnen, men alltid slå den av øyeblikkelig. I eventuelle nødstilfeller kan du bruke brannslokker, men bare type B-brannslokker: karbondioksid- eller pulverapparat.

11 TIPS FOR SIKKER BRUK

1. Barn må overvåkes for å sikre at de ikke bruker apparatet som leketøy.
2. Ikke flytt varmeovnen når den brenner eller fortsatt er varm. Ikke fyll ovnen på nytt eller reparer den når den fortsatt er varm.
3. Plasser forsiden av ovnen slik at det er minst 1,5 meter til vegger, gardiner og møbler.
4. Ikke bruk varmeovnen i støvete rom eller på svært trekkfulle steder. I begge tilfeller vil du ikke oppnå optimal forbrenning. Ovnen må ikke brukesi umiddelbar nærhet av badekar, dusj eller svømmebasseng.
5. Slå av varmeovnen før du går ut av huset eller legger deg. Trekk også støpselet ut av stikkontakten når du reiser bort i lengre tid (for eksempel på ferie).
6. Oppbevar og flytt drivstoff bare i egnede beholdere og jerrykanner.
7. Påse at drivstoffet ikke utsettes for varme eller ekstreme temperaturforandringer. Oppbevar alltid drivstoffet på et kjølig, tørt og mørkt sted (sollys påvirker kvaliteten).
8. Bruk aldri ovnen på steder der det kan være farlige gasser eller damp (f.eks. eksosgass eller damp fra maling).
9. Vær oppmerksom på at gitteret på varmeovnen blir varmt. Det er fare for brann hvis varmeovnen dekkes til.
10. Påse alltid at det er tilstrekkelig ventilasjon.
11. Dette apparatet bør ikke brukes av personer (inklusive barn) som har redusert fysisk, sensorisk eller mental funksjonsevne, eller som er uten erfaring med eller kunnskap om apparatet, hvis de ikke har fått tilsyn eller veiledning i bruken av dette apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.

Mangelfulle elektriske apparater og batterier må holdes atskilt fra husholdningsavfall. Pass på at du gjenvinner der dette er mulig. Kontakt de lokale myndighetene eller forhandleren for råd om gjenvinning.

Geachte mevrouw, meneer,

Van harte gefeliciteerd met de aankoop van uw kachel. U hebt een kwaliteits-product aangeschaft, waar u nog vele, vele jaren plezier van zult hebben, mits u de kachel verantwoord gebruikt. Lees daarom eerst deze gebruiksaanwijzing, voor een optimale levensduur van uw kachel.
Wij geven u namens de fabrikant 24 maanden garantie op alle optredende materiaal- en fabricagefouten.

We wensen u veel warmte en comfort met uw kachel.

Met vriendelijke groet,
PVG Holding b.v.

Afdeling klantenservice

1 LEES EERST DE GEBRUIKSAANWIJZING.

2 RAADPLEEG BIJ TWIJFEL UW DEALER.

3 VOUW VOOR HET LEZEN DE LAATSTE PAGINA UIT. ► ► ► ► ► ► ► ► ► ► ►

HET GEBRUIK IN HOOFDLIJNEN

Dit zijn in grote lijnen de stappen die u moet nemen om uw kachel te gebruiken. Voor de precieze handelingen verwijzen wij u naar de HANDLEIDING (pag. 85 en verder).

1 Verwijder alle verpakkingsmaterialen *(zie hoofdstuk A, fig. A).*

2 Vul de wisseltank ❻ *(zie hoofdstuk B, fig. C).*

3 Steek de stekker in het stopcontact.

4 Ontsteek de kachel met behulp van de ⏻-toets ⓬ *(zie hoofdstuk D).*

5 Verander zonodig de gewenste temperatuur met behulp van de insteltoetsen *(zie hoofdstuk E).*

6 Schakel de kachel uit door op de ⏻-toets ⓬ te drukken.

- Als brandbeveiliging moet de tank gevuld worden wanneer de kachel uitstaat óf in een andere ruimte dan waar de kachel geïnstalleerd is.
- Zorg er voor dat de tank op de juiste wijze gesloten is na het vullen op een veilige afstand van warmtebronnen en open vuur.
- De eerste keer zal uw kachel tijdens het branden even naar 'nieuw' ruiken.
- Bewaar uw brandstof in de originele verpakking en met de originele sluiting op een koele en donkere plaats.
- Brandstof veroudert. Begin elk stookseizoen met nieuwe brandstof.
- Wanneer u stookt met Zibro Extra, Zibro Kristal of Zibro Bio bent u verzekerd van de juiste kwaliteit brandstof.
- Indien u overgaat op een ander merk en/of soort brandstof, moet u de in de kachel aanwezige brandstof eerst helemaal laten leegbranden.

BELANGRIJKE ONDERDELEN

❶ **Voorplaat**

❷ **Rooster**

❸ **Bodemplaat**

❹ **Deksel wisseltank**

❺ **Bedieningspaneel**

❻ **Wisseltank**

❼ **Brandstofmeter wisseltank**

❽ **Ventilatorfilter**

❾ **Thermostaat**

❿ **Stekker + snoer**

⓫ **Informatiedisplay**

⓬ **⏻-toets**

⓭ **Kinderslot**

⓮ **Insteltoetsen (tijd en temperatuur)**

⓯ **Timer**

WAT U VOORAF MOET WETEN

ALTIJD VOLDOENDE VENTILEREN

Lees deze gebruikershandleiding aandachtig alvorens het toestel te gebruiken en bewaar het voor later. Installeer dit toestel enkel wanneer het voldoet aan de lokale/nationale wetgeving, regelgeving en normen. Dit product is bedoeld om gebruikt te worden als een kachel in woningen en is alleen geschikt voor gebruik binnenshuis in woonkamers, keukens en garages op droge plaatsen, in normale huishoudelijke omstandigheden.

Voor elke kachel geldt een bepaalde minimumruimte waarin u de kachel veilig, zonder extra ventilatie kunt gebruiken *(zie hoofdstuk O).* Als de betreffende ruimte kleiner is dan aangegeven, dient u altijd een raam of deur op een kier te zetten (± 2,5 cm). Het is belangrijk dat in elke ruimte waar de kachel gebruikt wordt, voldoende verse luchtinlaat is (beide openingen moeten een minimale oppervlakte hebben van 50 cm^2). Geen enkele verandering aan het veiligheidssysteem is toegestaan, aangezien daarmee de garantie van het luchtpeil niet gegarandeerd kan worden. Raadpleeg uw dealer in geval van twijfel.

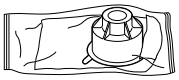
Alleen met de juiste brandstof bent u verzekerd van een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw kachel.

Speciaal voor Frankrijk: uw kachel is voor het gebruik van watervrije en zuivere petroleum van hoge kwaliteit ontworpen (conform de bepalingen van 08-01-1998 en 18-07-2002), zoals Zibro Extra, Zibro Kristal of Zibro Bio. Het gebruik van andere brandstoffen is verboden. Vraag uw dealer of bekijk de website voor de adressen van onze retailers.

De petroleumkachel is bedoeld als een bijverwarming, en niet als een continue verwarmingsbron.

Speciaal voor Groot-Brittannië: Gebruik alleen Klasse C1 paraffine brandstof in overeenstemming met BS2869, deel 2 of gelijkwaardig.

Voor een juist gebruik moet de gebruiker gevolg geven aan de volgende regels:



Deze transportdop vindt u los in de doos. Alleen hiermee kunt u de kachel na gebruik probleemloos vervoeren. Goed bewaren dus!

HET IS VERBODEN

- mobiele kachels werkend op brandstof in caravans, boten en woonwagens te gebruiken
- mobiele kachels werkend op brandstof te gebruiken in onvoldoende geventileerde ruimtes (raadpleeg de tabel met technische specificaties voor de minimale afmetingen van de te verwarmen ruimte), kelders en / of op een hoogte van 1.500 meter of meer
- wijzigingen aan te brengen aan de veiligheidsonderdelen van de kachel.

Het gebruik van dit type kachel in publieke ruimtes is onderhevig aan wetgeving. Zorg vantevoren voor de juiste informatie.

DE JUISTE BRANDSTOF

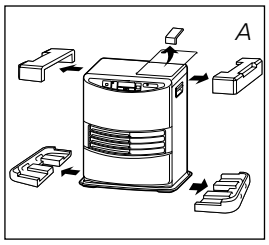
Uw kachel is ontworpen voor het gebruik van watervrije, zuivere kerosine van hoge kwaliteit, zoals Zibro Extra, Zibro Kristal of Zibro Bio. Alleen deze zorgt voor een schone en optimale verbranding. Brandstof van mindere kwaliteit kan leiden tot:

- ▶ verhoogde kans op storingen
- ▶ onvolledige verbranding
- ▶ beperkte levensduur van de kachel
- ▶ rook en/of stank
- ▶ aanslag op rooster of mantel

De juiste brandstof is dus essentieel voor een veilig, efficiënt en comfortabel gebruik van uw kachel.

Schade en / of storingen aan de kachel als gevolg van het gebruik van anders dan hoogwaardige watervrije paraffine olie valt niet onder de garantie.

Overleg altijd met de dichtstbijzijnde dealer over de juiste brandstof voor uw kachel.



A HET INSTALLEREN VAN DE KACHEL

1 Haal uw kachel voorzichtig uit de doos en controleer de inhoud. Naast de kachel moet u ook beschikken over:
- ▶ een transportdop
- ▶ deze gebruiksaanwijzing

Bewaar de doos en het verpakkingsmateriaal (fig. A) voor opslag en/of transport.

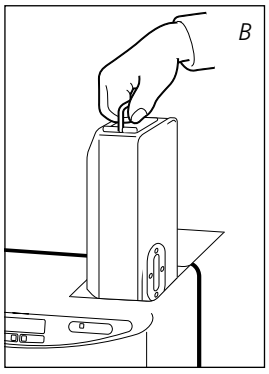
2 Open het deksel van de wisseltank ❹ en verwijder het stukje karton.

3 Vul de wisseltank zoals aangegeven in *hoofdstuk B*.

4 De vloer moet stevig en waterpas zijn. Verplaats de kachel als deze niet waterpas staat. Probeer dit niet te corrigeren door er boeken of iets anders onder te leggen.

5 Steek de stekker ❿ in het stopcontact (230 Volt - AC/50 Hz) en stel de juiste tijd in met behulp van de insteltoetsen ⓮ *(zie hoofdstuk C).*

6 Uw kachel is nu gebruiksklaar.

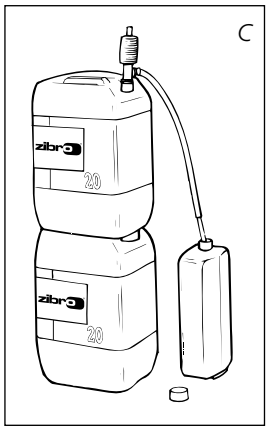


B VULLEN MET BRANDSTOF

Vul de wisseltank op een geschikte plaats (er kan altijd een beetje gemorst worden). U gaat daarbij als volgt te werk:

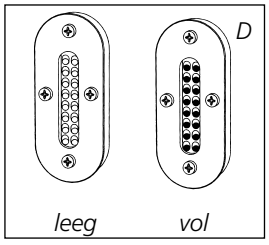
1 Zorg dat de kachel uit is.

2 Open het deksel en til de wisseltank uit de kachel (fig. B). Let op: de tank kan even nadruppelen. Zet de wisseltank neer (dop naar boven, handvat naar beneden) en schroef de tankdop eraf.



3 Vul de uitneembare tank met behulp van een brandstofpomp (bekijk de instructies van de brandstofpomp). Zorg dat deze hoger staat dan de wisseltank (fig. C). De geribbelde slang steekt u in de opening van de wisseltank.

4 Let tijdens het vullen op de brandstofmeter van de wisseltank (fig. D). Als u ziet dat deze vol is, stop dan met vullen. Maak de tank nooit te vol. Vooral niet als de brandstof erg koud is (brandstof zet uit als deze warmer wordt).



5 Laat de brandstof die nog aanwezig is in het pompje, terugstromen in de jerrycan en verwijder het pompje voorzichtig. Schroef de tankdop nauwkeurig op de tank. Veeg eventueel gemorste brandstof weg.

6 Controleer of de tankdop recht zit en goed is aangedraaid. Plaats de wisseltank weer in de kachel (dop naar beneden). Sluit het deksel.

C HET GOED ZETTEN VAN DE KLOK

De juiste tijd kunt u alleen instellen als de kachel niet brandt, maar de stekker wel in het stopcontact zit. U gebruikt hiervoor de insteltoetsen ⓮. Druk eerst op één van beide toetsen om deze functie in te schakelen (de 4 cijfers ⓫ gaan dan knipperen). Vervolgens kunt u de uren instellen met de linkertoets (▼hour) en de minuten met de rechtertoets (▲min.). Door éénmaal te drukken, verhoogt u de waarde stap voor stap. Wanneer u de toets ingedrukt houdt, loopt de waarde op tot u de toets loslaat. Na ongeveer 10 seconden stoppen de 4 cijfers met knipperen en staat de instelling vast. Vijf minuten na het uitschakelen van de kachel, verdwijnt de informatie op het display en komt de kachel in de stand-by stand. Door op een willekeurige toets te drukken, wordt de tijd weer zichtbaar.

E: Als de 4 cijfers niet meer knipperen, staat de tijd vast ingesteld.

Als de stekker uit het stopcontact is geweest (of de stroom is uitgevallen), moet u de tijd opnieuw instellen.

D HET AANMAKEN VAN DE KACHEL

Een nieuwe kachel veroorzaakt in het begin extra geur. Zorg dus voor extra ventilatie.

Maak de kachel altijd aan met behulp van de ⏻-toets ⓬. Gebruik nooit lucifers of een aansteker.

F: Links de gewenste temperatuur, rechts de gemeten temperatuur.

Om de kachel te ontsteken, hoeft u alleen de ⏻-toets ⓬ in te drukken. Het POWER-lampje gaat dan knipperen, ten teken dat de ontstekingsprocedure in werking is. Dit duurt even. Als de kachel eenmaal brandt, blijft het POWER-lampje rood.

Het informatiedisplay ⓫ toont twee getallen. Aan het lampje ernaast kunt u zien dat deze betrekking hebben op de temperatuur (fig. F). Onder ROOM staat de huidige temperatuur, terwijl onder SET de ingestelde temperatuur wordt vermeld. Deze laatste kunt u veranderen met behulp van de insteltoetsen *(zie hoofdstuk E)*. Kijk vóór het aanmaken van de kachel altijd even of er nog voldoende brandstof in de wisseltank zit.

E HET INSTELLEN VAN DE GEWENSTE TEMPERATUUR

U kunt de ingestelde temperatuur alleen veranderen als de kachel aan is. U gebruikt hiervoor de insteltoetsen ⓮. Druk eerst op één van beide toetsen om deze functie in te schakelen (het °C teken ⓫ gaat dan knipperen). Vervolgens kunt u de gewenste temperatuur verhogen door op de rechtertoets (▲min.) te drukken of verlagen met de linkertoets (▼hour). Na ongeveer 10 seconden stopt het lampje en met knipperen en staat de instelling vast (fig. F).

U kunt de temperatuur instellen op minimaal 6°C en maximaal 28°C.

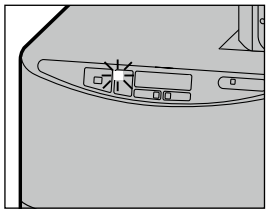
Als de stekker uit het stopcontact is geweest (of de stroom is uitgevallen), springt de ingestelde temperatuur weer op de standaardwaarde van 20°C.

F HET BENUTTEN VAN DE TIMER

Met behulp van de timer kunt u de kachel automatisch laten aanslaan, op een vooraf ingestelde tijd. Om de timer te kunnen instellen moet de juiste tijd zijn ingesteld (*zie hoofdstuk C*) en moet de kachel uit zijn. U gaat als volgt te werk:

1 Druk op de ⏻-toets ⓬ en meteen daarna op de toets TIMER ⓯.
Het TIMER-lampje ⓱ en de 4 cijfers ⓫ gaan nu knipperen.

2 Stel de tijd in waarop de kachel moet aanslaan, met behulp van de insteltoetsen ⓮. De linkertoets (▼hour) is voor de uren, de rechtertoets (▲min.) voor de minuten (verspringt per 5 minuten).



G: Het controlelampje TIMER geeft aan dat de timerfunctie is ingeschakeld.

3 Na ongeveer 10 seconden springen de 4 cijfers weer op CLOCK en gaat het TIMER-lampje ⓱ branden, ten teken dat de timerfunctie is ingeschakeld (fig. G).

4 De timer zorgt ervoor dat de ruimte op de ingestelde tijd bij benadering op de gewenste temperatuur is.

Als u de kachel wilt uitzetten en met de timer wilt laten aanslaan, hoeft u alleen maar de toets TIMER in te drukken (*zie hoofdstuk G*).

Om de timerinstelling ongedaan te maken, drukt u éénmaal op de ⏻-toets ⓬.

G HET UITZETTEN VAN DE KACHEL

U hebt twee mogelijkheden om de kachel uit te zetten:

1 Druk de ⏻-toets ⓬ in. Het informatiedisplay springt dan op CLOCK en binnen ongeveer een minuut is de kachel uit.

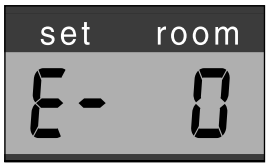
2 Wanneer u de kachel wilt uitzetten en de volgende keer met de timer wilt laten aanslaan, drukt u op de toets TIMER ⓯. Dan slaat niet alleen de kachel af, maar wordt tegelijk de timerfunctie ingeschakeld. U kunt de gewenste tijd veranderen met de insteltoetsen ⓮ (*zie hoofdstuk F*).

H WAT HET INFORMATIEDISPLAY U VERTELT

Het informatiedisplay ⓫ is niet alleen bedoeld om u de (ingestelde) tijd en temperatuur te tonen (*hoofdstuk C, E en F*), maar ook voor het melden van storingen. De code in het informatiedisplay vertelt u dan wat er aan de hand is:

CODE	INFORMATIE	ACTIE
E - 0	Te hoge temperatuur in de kachel	Afkoelen en opnieuw aanmaken
F - 0	Netspanning onderbroken	Kachel opnieuw aanmaken
E - 1	Thermostaat defect	Dealer informeren
F - 1	Brander-thermister defect	Dealer informeren
E - 2	Startproblemen	Dealer informeren

E- 5	Omvalbeveiliging	Kachel opnieuw aanmaken
E- 6	Slechte verbranding	Dealer informeren
E- 7	Kamertemperatuur hoger dan 32°C	Indien nodig kachel opnieuw aanmaken
E- 8	Aanjagermotor defect	Dealer informeren
E- 9	Luchtfilter vervuild óf Brandstofpomp vervuild	Filter reinigen Dealer informeren
65 Hr	De kachel heeft 65 uur onafgebroken gebrand en is automatisch afgeslagen	Kachel opnieuw aanmaken
-- : --	Brandstof op	Wisseltank vullen
-- : --	Te weinig ventilatie	Beter ventileren



Bij storingen ziet u in het informatiedisplay wat er aan de hand is.

Bij storingen waarin deze tabel niet voorziet, en / of wanneer het probleem zich voor blijft doen na het opvolgen van bovenstaande adviezen, dient u altijd uw dealer te raadplegen.

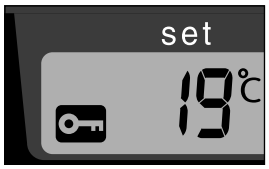
AUTOMATISCHE UITSCHAKELING

Deze kachel is uitgerust met een veiligheidssysteem dat er voor zorgt dat de kachel na 65 uur onafgebroken automatisch afslaat. Het display geeft dan het volgende aan: 65 Hr. Indien u dit wenst kunt u de kachel weer aanzetten door op de ⏻-toets ⓬ te drukken (*zie hoofdstuk D*).

AUTOMATISCHE REINIGINGSFUNCTIE

Indien de kachel twee uur continu op zijn hoogste stand brandt, zal de brander zichzelf automatisch reinigen. Dit wordt aangegeven in het display met de code CL:05, teruglopend naar CL:01. Gedurende deze 5 minuten brandt de kachel op zijn laagste stand, waardoor de brander zichzelf reinigt. Hierna schakelt hij automatisch weer naar de hoogste stand.

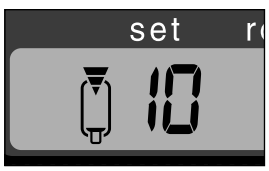
I HET KINDERSLOT



H: Als het 🔑 teken verschijnt op het display, is het kinderslot ingeschakeld.

Het kinderslot kunt u gebruiken om te voorkomen dat een kind per ongeluk de instellingen van de kachel verandert. Tijdens het branden kan de kachel dan enkel nog worden uitgeschakeld. Als de kachel al uit is, voorkomt het kinderslot ook dat de kachel per ongeluk wordt aangemaakt. U activeert het kinderslot door de betreffende toets ⓭ langer dan 3 seconden ingedrukt te houden. Het controlelampje KEY-LOCK 🔑 verschijnt op het informatiedisplay (fig H), ten teken dat het kinderslot is ingeschakeld. Om het kinderslot uit te schakelen drukt u nogmaals langer dan 3 seconden op de toets KEY-LOCK.

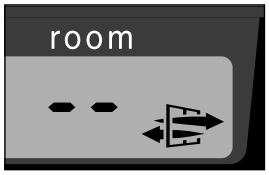
J DE 'FUEL' INDICATIE



I: Als 'FUEL' indicatie brandt, ziet u in het informatiedisplay voor hoeveel minuten u nog brandstof hebt.

Als de 'FUEL' indicatie begint te branden, heeft u nog voor 10 minuten brandstof. Deze resterende brandtijd ziet u verstrijken in het informatiedisplay ⓫ (fig. I). Om de twee minuten hoort u bovendien een waarschuwingssignaal, ten teken dat u de wisseltank moet bijvullen. Reageert u niet, dan gaat de kachel vanzelf uit. Ook dan klinkt een waarschuwingssignaal. Het 'FUEL' indicatie knippert nu en in het informatiedisplay knipperen vier streepjes. U kunt dit stoppen door éénmaal op

de ⏻-toets ⓬ te drukken.
Als de kachel helemaal leeggebrand is geweest, moet u na het bijvullen even geduld hebben voordat de kachel weer gebruiksklaar is.



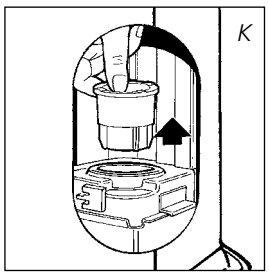
J: Als de 'VENT' indicatie knippert, is dat een teken dat u extra moet ventileren.

K DE 'VENT' INDICATIE

Wanneer in de ruimte onvoldoende geventileerd wordt, dan zal de kachel automatisch uitschakelen. Wanneer dit gebeurt, de "VENT" indicatie knippert. Na het verbeteren van de ventilatie (b.v. door een deur of raam iets verder te openen) kan de kachel weer ingeschakeld worden door de toets ⓬ nogmaals in te drukken.

L ONDERHOUD

Brandstofzeefje



Voordat u onderhoud pleegt, dient u de kachel uit te zetten en te laten afkoelen. Trek vervolgens de stekker uit het stopcontact.
Uw kachel vergt weinig onderhoud. Wel dient u elke week even de ventilatorfilter ❽ te reinigen met een stofzuiger. Het rooster ❷ reinigt u met een vochtige doek.
Controleer ook met enige regelmaat het brandstofzeefje:

1. Haal de wisseltank ❻ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (fig. K). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand.
2. Klop het brandstofzeefje omgekeerd leeg op een harde ondergrond, om het vuil te verwijderen. **(Nooit reinigen met water!)**
3. Plaats het brandstofzeefje weer in de kachel.

We raden u verder aan om stof en vlekken bijtijds af te nemen met een vochtige doek, omdat er anders hardnekkige vlekken kunnen ontstaan.

Verwijder zelf geen onderdelen van de kachel. Neem voor een eventuele reparatie altijd contact op met uw dealer.
Indien het elektriciteitssnoer beschadigd is, mag alleen een erkend installateur dit vervangen door het type H05 VV-F.

M OPSLAG (EINDE STOOKSEIZOEN)

Wij raden u aan de kachel aan het einde van het stookseizoen helemaal leeg te branden. Berg de kachel aan het einde van het stookseizoen stofvrij op, zo mogelijk met gebruik van de originele verpakkingsmaterialen.
Overgebleven brandstof kunt u een volgend stookseizoen niet meer gebruiken. Maak deze dus op. Houdt u toch wat over, gooi deze brandstof dan niet weg, maar volg de regels zoals die in uw gemeente gelden voor Klein Chemisch Afval.
Begin het nieuwe stookseizoen in elk geval met nieuwe brandstof en raadpleeg deze gebruiksaanwijzing.

N VERVOER

Om te voorkomen dat uw kachel tijdens het transport brandstof lekt, moet u de volgende maatregelen nemen:

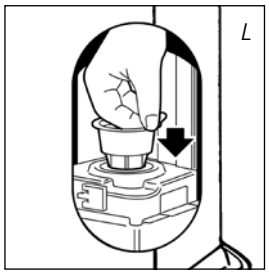
1 Laat de kachel afkoelen.

2 Haal de wisseltank ❻ uit de kachel en verwijder het brandstofzeefje (*zie hoofdstuk L, fig. K*). Dit kan wat nadruppelen; houd een doekje bij de hand. Bewaar het brandstofzeefje en de wisseltank buiten de kachel.

3 Duw de transportdop op de plaats van het brandstofzeefje (fig. L) en druk deze goed aan. De transportdop zal, zoveel mogelijk, voorkomen dat brandstof uit de kachel lekt gedurende transport.

4 Vervoer de kachel altijd rechtop.

5 Leeg de vaste tank met een brandstofpomp voorafgaand aan transport of in het geval van gebruik van verkeerde of verontreinigde brandstof. Verwijder eerst de brandstoffilter en plaats de brandstofpomp in de vaste brandstoftank. Volg deze procedure ook indien er water in de brandstoftank zit.



L

Transportdop

O SPECIFICATIES

Ontsteking	elektrisch	Afmetingen (mm)	breedte	376
Brandstof	kerosine	(inclusief bodemplaat)	diepte	296
Capaciteit max. (kW)	3,00		hoogte	428
Capaciteit min. (kW)	0,80	Accessoires:		transportdopje
Geschikte ruimte (m^3)**	40-120	Netspanning (Vac / Hz)		230 V
Brandstofverbruik (l/uur)*	0,313			-- AC 50 Hz
		Elektrisch verbruik:		
Brandstofverbruik (g/uur)*	250	- ontsteking		320 W
Brandduur per tank (uur)*	17,3	- continu		13 W
Inhoud wisseltank (liter)	5,4	Zekeringen		250V, 5A
Gewicht (kg)	8,0			

* Bij instelling op maximale stand ** Opgegeven waarde is indicatief

P DE GARANTIEVOORWAARDEN

U krijgt op uw kachel 24 maanden garantie vanaf de aankoopdatum. Binnen deze periode worden alle materiaal- en fabricagefouten kosteloos verholpen. Hierbij gelden de volgende regels:

1 Alle verdere aanspraken op schadevergoeding, inclusief gevolgschade wijzen wij uitdrukkelijk af.

2 Reparatie of vervanging van onderdelen binnen de garantietermijn leidt niet tot verlenging van de garantie.

3 De garantie geldt niet wanneer veranderingen zijn aangebracht, niet-originele onderdelen zijn gemonteerd of reparaties aan de kachel zijn verricht door derden.

4 Onderdelen die aan normale slijtage onderhevig zijn, zoals het brandermatje en het brandstofhevelpompje, vallen buiten de garantie.

5 De garantie geldt uitsluitend als u de originele, gedateerde aankoopbon overlegt en als daarop geen veranderingen zijn aangebracht.

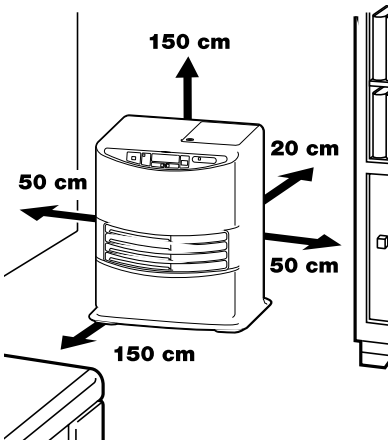
6 De garantie geldt niet bij schade ontstaan door handelingen die afwijken van de gebruiksaanwijzing, door verwaarlozing en door het gebruik van verkeerde of verouderde brandstof. Verkeerde brandstof kan zelfs gevaarlijk zijn*.

7 De verzendkosten en het risico van het opsturen van de kachel of onderdelen daarvan, komen altijd voor rekening van de koper.

Om onnodige kosten te voorkomen, raden wij u aan eerst altijd zorgvuldig de gebruiksaanwijzing te raadplegen. Wanneer deze geen uitkomst biedt, geef de kachel dan in reparatie bij uw dealer.

* Licht ontvlambare stoffen kunnen bijvoorbeeld leiden tot een oncontroleerbare verbranding, met uitslaande vlammen als gevolg. Probeer in dat geval nooit de kachel te verplaatsen, maar zet de kachel onmiddellijk uit. In noodgevallen kunt u een brandblusser gebruiken, maar dan uitsluitend van het type B: een koolzuur- of poederblusser.

11 TIPS VOOR EEN VEILIG GEBRUIK



1. Er dient toezicht te worden gehouden op kinderen om er zeker van te zijn dat zij niet met het apparaat spelen.
2. Verplaats de kachel niet als deze brandt of nog heet is. In dat geval ook niet bijvullen en geen onderhoud verrichten.
3. Plaats de voorkant van de kachel op minimaal 1,5 meter van muur, gordijnen en meubels.
4. Gebruik de kachel niet in stoffige ruimtes, of op plaatsen waar het sterk tocht. U krijgt dan geen optimale verbranding. Gebruik de kachel nooit in natte ruimtes zoals in de nabijheid van een bad, douche of zwembad.
5. Zet de kachel uit voordat u vertrekt of naar bed gaat. Bent u langere tijd weg (bv. vakantie), trek dan ook de stekker uit het stopcontact.
6. Bewaar en vervoer de brandstof uitsluitend in de daarvoor bestemde tankjes en jerrycans.
7. Zorg ervoor dat de brandstof niet bloot staat aan hitte of extreme temperatuurverschillen. Bewaar de brandstof altijd op een koele, droge en donkere plaats (zonlicht tast de kwaliteit aan).
8. Gebruik de kachel nooit op plaatsen waar schadelijke gassen of dampen aanwezig kunnen zijn (bv. uitlaatgassen of verfdampen).
9. Het rooster van de kachel wordt heet. De kachel mag niet afgedekt worden (brandgevaar).
10. Zorg altijd voor voldoende ventilatie.
11. Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, geestelijke of zintuiglijke vermogens, of gebrek aan ervaring en kennis, tenzij er toezicht wordt gehouden op en instructies worden gegeven voor het gebruik van het apparaat door iemand die verantwoordelijk is voor hun veiligheid.

Defecte elektrische apparaten en batterijen horen niet bij het huisafval. Zorg voor een goede recycling waar mogelijk. Vraag eventueel uw gemeente of uw lokale handelaar voor een deskundig recycling advies.

Szanowni Państwo,

Serdecznie gratulujemy Państwu zakupu naszego grzejnika. Nabyliście Państwo urządzenie najwyższej jakości, z którego będziecie mieli pożytek przez wiele lat. Tak będzie, oczywiście, o ile będziecie Państwo używać go we właściwy sposób. Dlatego prosimy o zapoznanie się z treścią niniejszej instrukcji obsługi, która pomoże Państwu uzyskać optymalną trwałość grzejnika.
Zakupiony przez Państwo grzejnik posiada 24-miesięczną gwarancję na wszelkie usterki materiałowe oraz fabryczne.

Życzymy Państwu wiele ciepła i komfortu z grzejnikiem Zibro.

Z poważaniem,

PVG Holding B.V.

Dział Obsługi Klienta

1 Przed pierwszym użyciem przeczytać instrukcję obsługi.

2 W razie wątpliwości skontaktować się z dealerem.

3 Przed przystąpieniem do czytania instrukcji rozłożyć ostatnią stronę. ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶ ▶

OGÓLNE WSKAZÓWKI DOTYCZĄCE OBSŁUGI

Ponizej znajdziecie Panstwo główne kroki, któnre alezy podjac, aby korzystac z grzejnika Zibro. Wiecej szczegółów znajduje sie w INSTRUKCJI OBS¸UGI (od str. 95).

1 Usunąć całe opakowanie (zob. Rozdział A, rys. A).

2 Napełnić paliwem zbiornik wymienny ❻ (zob. Rozdział B, rys. C).

3 Włożyć wtyczkę przewodu sieciowego do kontaktu.

4 Uruchomić grzejnik naciskając przycisk ⓬ (zob. Rozdział D).

5 Jeżeli to konieczne, ustawić pożądaną temperaturę za pomocą przycisków regulacyjnych (zob. Rozdział E).

6 Wyłączyć grzejnik naciskając przycisk ⏻

- W ramach ochrony przeciwpożarowej zbiornik można napełniać albo wtedy, gdy piecyk grzewczy został wyłączony, albo w innym pomieszczeniu niż to, gdzie on jest ustawiony.
- Dopilnować, aby zbiornik został prawidłowo zamknięty, po napełnieniu w bezpiecznej odległości od wszystkich źródeł ciepła i otwartego ognia (patrz rozdział B).
- Wszystkie pojemniki z paliwem przechowywać zakręcone oryginalnymi nakrętkami, z włożonymi uszczelkami, w chłodnym i ciemnym miejscu.
- Paliwo starzeje się. Przed każdym sezonem grzewczym należy zaopatrzyć się w nowe paliwo.
- Stosując Zibro Extra, Zibro Kristal lub Zibro Bio jako paliwo do ogrzewania zapewnisz sobie paliwo dobrej jakości.
- Przed zmianą gatunku i/lub rodzaju paliwa należy upewnić się, że nasz przenośny piecyk grzewczy został całkowicie opróżniony z paliwa używanego wcześniej.
- Przy pierwszym uzyciu grzejnik bedzie wydzielał charakterystyczna 'nowa' won.

ISTOTNE CZĘŚCI

❶ **Płyta przednia**

❷ **Kratka**

❸ **Płyta podstawy**

❹ **Pokrywa wymiennego zbiornika**

❺ **Tablica regulacyjna**

❻ **Zbiornik wymienny paliwa**

❼ **Paliwomierz**

❽ **Filtr wentylatora**

❾ **Termostat**

❿ **Wtyczka + przewód sieciowy**

⓫ **Wyświetlacz informacyjny**

⓬ **Przycisk ⏻**

⓭ **Zamek zabezpieczający przed dziećmi**

⓮ **Przyciski regulacyjne (czasu i temperatury)**

⓯ **Programator czasowy Timer**

JAK UŻYWAĆ GRZEJNIKA

ZAPEWNIĆ ODPOWIEDNIĄ WENTYLACJĘ

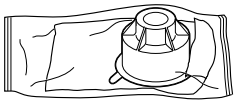
Niezależnie od modelu, zawsze należy się upewnić, że piecyk grzewczy używany jest w wystarczająco dużym pomieszczeniu, umożliwiającym bezpieczne jego stosowanie, bez dodatkowej wentylacji. Jeśli pomieszczenie jest mniejsze niż jest to wymagane, zawsze trzeba lekko otworzyć drzwi lub okno (zapewniając otwarcie równe około 2,5 cm). Ważne jest, aby każde pomieszczenie, w którym używany jest piecyk, miało wystarczający pobór i wypływ powietrza (obydwa otwory muszą mieć przekrój poprzeczny minimum 50 cm^2). Niedozwolone są żadne modyfikacje układu zabezpieczającego, jako że skutkują one unieważnieniem gwarancji, ponieważ mogą spowodować, że sonda powietrza nie będzie pracowała prawidłowo. W razie wątpliwości prosimy skonsultować się z dealerem.

Jedynie odpowiednie paliwo zapewnia bezpieczne, wydajne i wygodne korzystanie z grzejnika.

Uwagi odnośnie stosowania we Francji: Twój piecyk grzewczy został zaprojektowany do pracy wyłącznie na paliwie dla przenośnych piecyków na paliwo ciekłe zgodnie z rozporządzeniami z dnia 08-01-1998 i 18-07-2002. Użycie innych paliw jest zabronione. Prosimy zapytać dealera o adresy punktów sprzedaży, lub poszukać ich na naszej stronie internetowej. Przenośny piecyk na paliwo ciekłe ma pełnić rolę grzejnika dodatkowego, a nie być stałym źródłem ciepła.

Uwagi odnośnie stosowania w Zjednoczonym Królestwie: Używać tylko nafty klasy C1 według normy BS2869; Część 2, lub paliwa równorzędnego.

Aby prawidłowo używać piecyka grzewczego, użytkownik musi przestrzegać następujących instrukcji:



Korek transportowy włożony jest luzem do pudła, w którym znajduje się grzejnik. Jest on niezbędny do bezproblemowego przewozu lub przenoszenia grzejnika po użyciu. Nie zgubić!

NIE WOLNO

- używać przenośnego piecyka na paliwo ciekłe w przyczepach turystycznych, kabinach łodzi i pojazdów;
- używać przenośnego piecyka na paliwo ciekłe w pomieszczeniach niedostatecznie wentylowanych (prosimy sprawdzić w tabeli parametrów technicznych, jakie są minimalne wymiary pomieszczenia do ogrzewania), pomieszczeniach podziemnych i / lub znajdujących się na wysokości powyżej 1500 metrów;
- modyfikować wyposażenia zabezpieczającego.

Zastosowanie tego typu ogrzewania w pomieszczeniach publicznych wymaga wcześniejszego pozwolenia władz. Należy uzyskać wcześniej odpowiednie informacje.

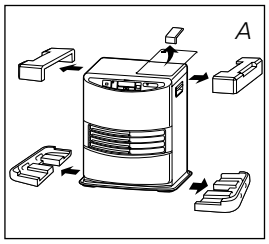
ODPOWIEDNIE PALIWO

Do grzejnika należy stosować czyste, bezwodne paliwo wysokiej jakości, jak Zibro Extra lub Zibro Kristal. Tylko to paliwo zapewni czyste, optymalne spalanie. Słabe jakościowo paliwo może spowodować:

- ▶ zwiększone ryzyko zakłóceń pracy grzejnika
- ▶ niepełne spalanie
- ▶ skrócenie żywotności grzejnika
- ▶ dym i/ lub nieprzyjemną woń
- ▶ nalot na kratce lub obudowie grzejnika

Uszkodzenia i/lub usterki piecyka grzewczego powstałe na skutek użycia paliwa innego niż wysokiej jakości czysta nafta, wolna od wody, nie są objęte gwarancją.

Informacje dotyczące wyboru właściwego paliwa do grzejnika możecie Państwo uzyskać u dealera prowadzącego sprzedaż naszych urządzeń.



A INSTALACJA GRZEJNIKA

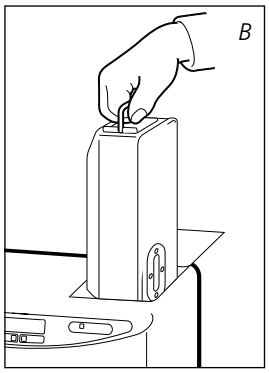
1 Ostrożnie wyjąć grzejnik z opakowania i sprawdzić zawartość. Poza grzejnikiem w opakowaniu muszą znajdować się również:
- ► korek transportowy
- ► niniejsza instrukcja obsługi

Pudło oraz inne części opakowania prosimy zachować (rys. A) w celu przechowywania lub transportu grzejnika.

2 Otworzyć pokrywę wymiennego zbiornika paliwa ❹ i usunąć kawałek kartonu.

3 Napełnić zbiornik wymienny zgodnie ze wskazówkami zawartymi z rozdziale B.

4 Podłoga, na której ustawiamy grzejnik, musi być twarda, równa i dobrze wypoziomowana. Jeżeli podłoga nie jest równa, to wówczas grzejnik należy postawić w innym lepiej wypoziomowanym miejscu. W żadnym wypadku nie należy korygować nierówności podłoża poprzez podkładanie książek lub innych przedmiotów.

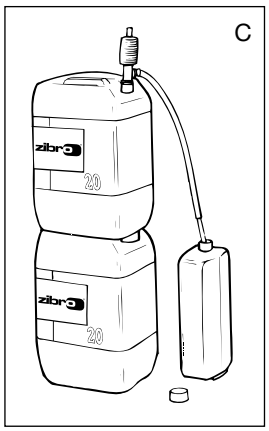


5 Umieścić wtyczkę ❿ w gniazdku sieciowym (220/230 Volt - AC/50 Hz) i ustawić właściwy czas za pomocą przycisków regulacyjnych ⓮ (zob. rozdział C).

6 Grzejnik jest teraz gotowy do użytku.

B WLEWANIE PALIWA

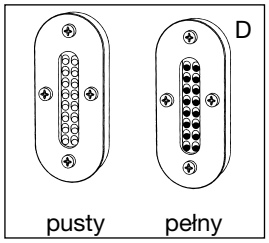
Wyjmowany zbiornik paliwa napełniać w odpowiednim miejscu, ponieważ zawsze może nastąpić rozlanie. Należy postępować według poniższej procedury:



1 Upewnić się, czy grzejnik jest wyłączony.

2 Otwórz górną pokrywę i wyjmij zbiornik z piecyka grzewczego (Rys. B). Uwaga: Ze zbiornika może wycieknąć kilka kropli. Postaw zbiornik (z nakrętką skierowaną do góry, a uchwytem do podłoża (Rys. C)) i odkręć nakrętkę wlewu paliwa.

3 Napełnij wyjmowany zbiornik za pomocą pompki paliwa (patrz instrukcja obsługi pompki paliwa.) Upewnij się, że znajduje się ona wyżej niż wyjęty zbiornik (Rys. C). Włóż karbowany wąż do wlotu wyjętego zbiornika paliwa.



4 Podczas napełniania zbiornika obserwuj wskaźnik poziomu paliwa (Rys. D). Zatrzymaj napełnianie, gdy wskaźnik pokaże, że zbiornik jest pełny. Nigdy nie napełniaj zbiornika całkowicie, szczególnie wtedy, gdy paliwo jest bardzo zimne (paliwo zwiększa objętość, gdy się nagrzewa).

5 Pozwól, aby paliwo, które pozostało w pompce spłynęło z powrotem do kanistra, i ostrożnie wyjmij pompkę. Starannie dokręć nakrętkę z powrotem na wlot zbiornika. Zetrzyj wszelki ślady rozlanego paliwa.

6 Sprawdzić, czy nakrętka zbiornika jest równo i dokładnie dokręcona. Zbiornik umieścić ponownie w grzejniku (nakrętką w dół). Zamknąć pokrywę zbiornika.

C USTAWIANIE ZEGARA

E: Jeżeli 4 cyfry przestały migać, to programowanie czasu zostało zakończone.

Właściwe ustawienie zegara możliwe jest jedynie wtedy, gdy grzejnik nie pracuje, a wtyczka znajduje się w gniazdku sieciowym. W celu ustawienia zegara należy użyć przycisków regulacyjnych ⓮. Aby uruchomić tę funkcję, należy nacisnąć najpierw jeden z dwóch przycisków regulacyjnych (4 cyfry ⓫ na wyświetlaczu zaczynają wtedy migać). Następnie naciskając lewy przycisk (▼hour) ustawić właściwe wskazanie god-ziny, a posługując się prawym przyciskiem (▲min.) ustawić wskazanie minuty. Jednorazowe wciśnięcie umożliwia jednostopniowe podniesienie wartości. Stały nacisk powoduje nieprzerwany wzrost regulowanych wartości aż do momentu zwolnienia przycisku. Po upływie około 10 sekund 4 cyfrowe wskazanie na wyświetlaczu przestaje migać, a ustawione dane zostają zapamiętane. Pięć minut po wyłączeniu grzejnika wyświetlacz informacyjny gaśnie, a grzejnik automatycznie przejdzie w stan oczekiwania. Poprzez naciśnięcie dowolnego przycisku można ponownie wywołać wskazanie czasu.

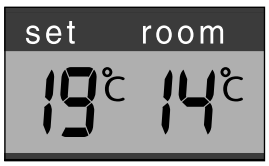
W przypadku wyjęcia wtyczki z gniazdka sieciowego (lub przerwy w dopływie prądu) należy ponownie ustawić zegar.

D WŁĄCZANIE GRZEJNIKA

Przy pierwszym użyciu nowy grzejnik może przez krótki czas wydzielać charakterystyczną woń, w związku z tym należy zadbać o dodatkową wentylację pomieszczenia.

W celu włączenia grzejnika należy nacisnąć przycisk ⏻- ⓬. Nie wolno zapalać grzejnika za pomocą zapałek lub zapalniczki.

Aby zapalić grzejnik, wystarczy nacisnąć tylko na przycisk ⏻ ⓬. Lampka POWER ⓰ zacznie wtedy migać sygnalizując, że został uruchomiony proces zapalania grzejnika. Będzie to trwało tylko krótką chwilę, a gdy grzejnik zacznie w pełni funkcjonować, to lampka POWER ⓰ będzie świecić się na czerwono.
Na wyświetlaczu informacyjnym ⓫ pojawią się dwie cyfry. Znajdująca się obok lampka informuje, że dotyczą one poziomu temperatury (rys. F). Lampka ROOM wskazuje aktualną temperaturę pomieszczenia, a lampka SET informuje o docelowej ustawionej temperaturze. To ostatnie ustawienie można zmienić za pomocą przycisków regulacyjnych (zobacz rozdział E).
Przed włączeniem grzejnika należy upewnić się, czy wymienny zbiornik zawiera wystarczającą ilość paliwa.



F: Po lewej stronie pożądana temperatura, po prawej stronie aktualna temperatura pomieszczenia.

E USTAWIANIE POŻĄDANEJ TEMPERATURY

Zmiany zaprogramowanej temperatury można dokonać jedynie podczas pracy grzejni-ka. Do tego celu służą przyciski regulacyjne ⓮. Aby uruchomić tę funkcję należy nacisnąć najpierw jeden z dwóch przycisków regulacyjnych (symbol °C ⓫ na wyświetlaczu zaczynają wtedy migać). Następnie przyciskając prawy przycisk (▲min.) można podnieść pożądaną temperaturę, a obniżyć ją przy pomocy lewego przycisku (▼hour).

Po upływie około 10 sekund 4 cyfrowe wskazanie na wyświetlaczu przestaje migać, a ustawione dane zostają zapamiętane. (rys. F).
Temperaturę można zaprogramować w przedziale od minimalnie 6°C do maksymalnie 28°C.
W przypadku wyjęcia wtyczki z gniazdka (lub przerwy w dostawie prądu) zaprogramowana temperatura samoczynnie powraca do wartości standardowej wynoszącej 20°C.

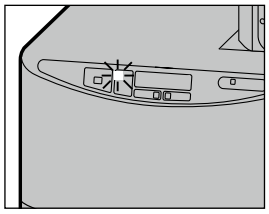
F KORZYSTANIE Z PROGRAMATORA CZASU TIMER

Programator czasu umożliwia automatyczne uruchomienie grzejnika o uprzednio ustalonej porze. W celu ustawienia programatora należy najpierw ustawić na nim prawidłowy czas (zob. rozdział C) oraz wyłączyć grzejnik. Następnie należy:

1 Nacisnąć ⏻ przycisk ⓬ , a bezpośrednio po tym przycisk TIMER ⓯.
Lampka TIMER ⓱ oraz 4 cyfry ⓫ na wyświetlaczu zaczynają migać.

2 Za pomocą przycisków regulacyjnych ⓮ ustawić czas rozpoczęcia pracy grzejnika. Lewy przycisk (▼hour) służy od ustawiania godzin, natomiast prawy przycisk (▲min.) do regulacji minut (interwał 5 minut).

3 Po upływie ok. 10 sekund zamiast 4 cyfr na wyświetlaczu pokaże się ponownie CLOCK i zapali się lampka TIMER ⓱, sygnalizując, że funkcja programatora została uruchomiona (rys. G).



G: Jeśli lampka kontrolna TIMER świeci się, oznacza to, że funkcja programatora czasowego jest uruchomiona.

4 Dzięki programatorowi czasu timer w pomieszczeniu o zaprogramowanym w ten sposób czasie osiągnięta zostanie temperatura przybliżona do pożądanej i zaprogramowanej wartości.

Jeżeli chcesz wyłączyć grzejnik i później uruchomić go ponownie za pomocą programatora czasu, wystarczy nacisnąć przycisk TIMER (zob. rozdział G).

Aby skasować ustawienie programatora należy jeden raz nacisnąć ⏻ przycisk ⓬.

G WYŁĄCZANIE GRZEJNIKA

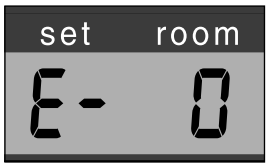
Istnieją dwa sposoby włączania grzejnika:

1 Nacisnąć przycisk ⏻ ⓬. Wyświetlacz informacyjny pokaże wówczas pozycję CLOCK, a w przeciągu mniej więcej jednej minuty grzejnik wyłączy się.

2 Jeżeli chcesz wyłączyć grzejnik, a następnie uruchomić go ponownie za pomocą programatora, należy przycisnąć przycisk TIMER ⓯. Wtedy grzejnik wyłącza się, a jednocześnie zostaje uruchomiona funkcja programatora ‘timer’. Ustawienie pożądanego czasu można zmienić za pomocą przycisków regulacyjnych ⓮ (zob. rozdział F).

H WYŚWIETLACZ INFORMACYJNY

Wyświetlacz informacyjny ⓫ wskazuje nie tylko (zaprogramowany) czas oraz temperaturę (rozdział C, E i F), ale również sygnalizuje ewentualne zakłócenia w pracy grzejnika. Kod na wyświetlaczu informuje o następujących sytuacjach:



W przypadku wystąpienia usterek na wyświetlaczu informacyjnym pojawia się odpowiednia informacja.

KOD	INFORMACJA	JAK NALEŻY POSTĘPOWAĆ
E- 0	Zbyt wysoka temperatura grzejnika	Schłodzić grzejnik i uruchomić ponownie
F- 0	Przerwa w zasilaniu	Uruchomić grzejnik ponownie
E- 1	Defekt termostatu	Skontaktować się z dealerem
F- 1	Uszkodzony czujnik palnika	Skontaktować się z dealerem
E- 2	Problemy z uruchomieniem	Skontaktować się z dealerem
E- 5	Zabezpieczenie przechyłowe	Uruchomić grzejnik ponownie
E- 6	Złe spalanie	Skontaktować się z dealerem
E- 7	Temperatura pomieszczenia przekracza 32°C	Jeżeli konieczne, uruchomić grzejnik
E- 8	Defekt mechanizmu napędowego	Skontaktować się z dealerem
E- 9	Zanieczyszczony filtr powietrza	Oczyścić filtr
	lub zanieczyszczenie pompy paliwowej	Skontaktować się z dealerem
65 Hr	Grzejnik pracował nieprzerwanie przez 65 godziny i wyłączył się samoczynnie	Uruchomić grzejnik ponownie
-- : -- +	Brak paliwa	Napełnić zbiornik
-- : -- +	Niedostateczna wentylacja	Zwiększyć wentylację

U przypadku wadliwego działania nie ujętego powyżej i/lub gdy usterka będzie występowała dalej, mimo podjęcia środków zaradczych opisanych powyżej, należy skontaktować się z dealerem.

AUTOMATYCZNE WYŁĄCZANIE SIĘ

Grzejnik zaopatrzony jest w system zabezpieczenia, którego zadaniem jest automatyczne wyłączenie grzejnika po upływie 65 godzin nieprzerwanego działania. Pokazuje to też wyświetlacz: 65 Hr . Jeżeli chcesz ponownie uruchomić grzejnik, należy nacisnąć ⏻ przycisk ⓬ (zob. rozdział D).

FUNKCJA SAMOCZYNNEGO OCZYSZCZANIA

Jeżeli grzejnik funkcjonuje bez przerwy przez dwie godziny w swoim maksymalnym ustawieniu, to palnik zostaje automatycznie poddany samoczynnemu oczyszczaniu. Na wyświetlaczu pojawi się wówczas wskaźnik kodu CL:05, zmniejszający się do wartości CL:01. Proces ten trwa około 5 minut, a grzejnik w tym czasie znajduje się na minimalnym poziomie spalania, co umożliwia samoczynne oczyszczenie się palnika. Po zakończeniu tego procesu grzejnik przełącza się automatycznie na najwyższy poziom spalania.

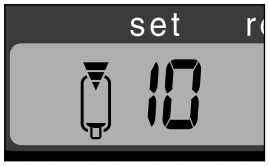
I ZABEZPIECZENIE PRZED DZIEĆMI

Aby zapobiec przypadkowym zmianom zaprogramowanych ustawień grzejnika przez dzieci, można skorzystać z zabezpieczenia przed dziećmi. Gdy grzejnik jest włączony, a równocześnie uruchomiony jest mechanizm zabezpieczający, to grzejnik można wówczas jedynie wyłączyć, ponieważ wszystkie inne funkcje są zablokowane. Jeżeli grzejnik jest wyłączony, to zabezpieczenie przed dziećmi uniemożliwia z kolei przypadkowe włączenie grzejnika. Aktywacja zabezpieczenia przed dziećmi możliwa jest przez naciśnięcie odpowiedniego przycisku ⓭ przez ponad 3 sekundy. Zapalenie się lampki kontrolnej KEY-LOCK na wyświetlaczu informacyjnym (rys. H) potwierdza uruchomienie zabezpieczenia przed dziećmi. Dezaktywacji zabezpieczenia przed dziećmi dokonuje się przez ponowne przytrzymanie przycisku KEY-LOCK przez ponad 3 sekundy.

H: Jeżeli na wyświetlaczu zapali się symbol oznacza to, że zabezpieczenie przed dziećmi jest uruchomione.

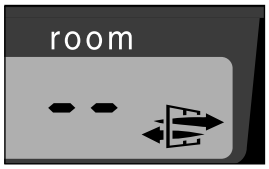
J LAMPKA KONTROLNA 'FUEL'

Gdy lampka kontrolna 'FUEL' zaświeci się, oznacza to, że znajdujące się w zbior-



I: Wraz z zapaleniem się lampki kontrolnej 'FUEL' wyświetlacz informacyjny pokazuje liczbę minut pozostałą do całkowitego wyczerpania się paliwa.

niku paliwo wystarczy na 10 minut eksploatacji grzejnika. Upływ pozostałego czasu spalania jest widoczny na wyświetlaczu informacyjnym ⓫ (rys. I). Dodatkowo co dwie minuty włącza się ostrzegawczy sygnał dźwiękowy, przypominający o konieczności dolania paliwa do zbiornika. Jeżeli tego nie uczynisz, grzejnik wyłączy się samoczynnie. Również wtedy uruchamia się ostrzegawczy sygnał dźwiękowy i lampka kontrolna 'FUEL' zaczyna migać, a w okienku wyświetlacza informacyjnego ukazują się cztery migające kreski. Funkcję tę możesz wyłączyć naciskając jednorazowo na przycisk ⏻ - ⓬. W przypadku całkowitego wypalenia się paliwa po uzupełnieniu go należy chwilę odczekać, aż grzejnik będzie ponownie gotowy do eksploatacji.



J: Migająca lampka kontrolna 'VENT' wskazuje na konieczność dodatkowej wentylacji.

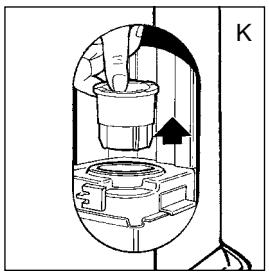
K LAMPKA KONTROLNA 'VENT'

W przypadku niedostatecznej wentylacji w pomieszczeniu lampka kontrolna 'VENT' (rys. K). zacznie migac. W takim przypadku grzejnik wyłaczy sie samoczynnie. Jezeli lampka kontrolna 'VENT' mimo dodatkowej wentylacji nadal miga, nalezy skontaktowac sie z dealerem.

L KONSERWACJA

Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych grzejnik należy najpierw wyłączyć i pozostawić do całkowitego ostygnięcia. Następnie wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Grzejnik nie wymaga zbyt wielu czynności konserwacyjnych. Zaleca się jednak raz w tygodniu wyczyścić odkurzaczem filtr wentylatora ❽ oraz przetrzeć wylot kratki ❷ wilgotną ścierką.

Filtr paliwa



Regularnie należy dokonywać przeglądu filtra paliwa, to znaczy:

1. Wyjąć z grzejnika wymienny zbiornik paliwa ❻ i usunąć z niego filtr paliwa (rys. K). Może z niego kapać, więc dobrze jest mieć pod ręką ściereczkę.

2. Uderzając filtrem odwróconym do góry dnem o twardą powierzchnię usunąć nagromadzone w nim zanieczyszczenia. **(Nigdy nie czyścić filtra wodą!)**
3. Ponownie umieścić filtr paliwa w grzejniku.

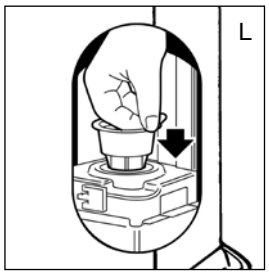
W celu uniknięcia trudnych do usunięcia plam radzimy na bieżąco usuwać kurz i zanieczyszczenia wilgotną ściereczką.

Nie wyjmować samodzielnie żadnych części składowych grzejnika. Jeżeli naprawa grzejnika okaże się konieczna, należy skontaktować się z dealerem.
W przypadku uszkodzenie elektrycznego przewodu zasilającego pozostawić jego wymianę monterowi z autoryzowanego serwisu naprawczego. Wymienić na przewód typu H05 VV-F.

M PRZECHOWYWANIE (KONIEC SEZONU GRZEWCZEGO)

Po zakończeniu sezonu grzewczego grzejnik należy przechowywać w suchym i wolnym od kurzu miejscu, najlepiej w oryginalnym opakowaniu. Ponieważ niewykorzystane paliwo nie nadaje się już do użytku w następnym sezonie grzewczym, zalecamy więc, aby całkowicie je wypalić. Jeżeli pomimo to pozostanie resztka paliwa, to nie wolno go wylewać, tylko usunąć postępując przy tym zgodnie z lokalnymi przepisami dotyczącymi usuwania odpadów chemicznych.
Nowy sezon grzewczy należy zawsze rozpoczynać z zapasem świeżego paliwa, a przy uruchamianiu grzejnika postępować zgodnie z instrukcją obsługi.

PL



korek transportowy

N TRANSPORT

Aby w czasie transportu grzejnika nie dopuścić do wycieku paliwa, należy przestrzegać następujących zaleceń:

1. Pozostawić grzejnik do zupełnego wystygnięcia.
2. Wyjąć wymienny zbiornik paliwa ❻ z obudowy grzejnika i usunąć filtr paliwa L. Może z niego kapać, więc dobrze mieć pod ręką ściereczkę. Wymienny zbiornik oraz filtr paliwa przechowywać poza grzejnikiem.
3. Korek transportowy będzie, na ile to możliwe, zapobiegał wyciekaniu paliwa z piecyka grzewczego podczas transportu.
4. Grzejnik przemieszczać zawsze w pozycji pionowej.
5. Zbiornik stały należy opróżnić za pomocą pompki paliwa przed transportem lub w przypadku niewłaściwego lub zanieczyszczonego paliwa. Najpierw wyjmij filtr paliwa, a następnie włóż pompkę paliwa i opróżnij zbiornik stały. W przypadku, gdy w zbiorniku paliwa znajdzie się woda, postępować według tej samej procedury.

O PARAMETRY TECHNICZNE

Zapłon	elektryczny	Wymiary (mm)	szerokość 376
Paliwo	nafta	(z płytą podstawy)	głębokość 296
Moc grzewcza max. (kW)	3,00		wysokość 428
Moc grzewcza min. (kW)	0,80	Akcesoria	korek transportowy
Kubatura pomieszczenia (m^3)**	40-120	Napięcie sieciowe (Vac / Hz)	230 V
Zużycie paliwa (l/godz.)*	0,313		-- AC 50 Hz
		Zużycie energii elektrycznej:	
Zużycie paliwa (g/godz.)*	250	- zapłon	320 W
Czas spalania zawart. zbiornika (godz)*	17,3	- praca ciągła	13 W
Pojemność zbiornika (litry)	5,4	Bezpieczniki	250V, 5A
Ciężar (kg)	8,0		

* przy maksymalnym stopniu ogrzewania ** Dane orientacyjne

P WARUNKI GWARANCJI

Grzejnik Zibro objęty jest 24 miesięczną gwarancją od dnia zakupu. W tym okresie wszelkie usterki materiałowe i fabryczne podlegają bezpłatnej naprawie. Obowiązują przy tym następujące warunki gwarancji:

1. Wszystkie dodatkowe roszczenia – w tym roszczenia odszkodowania z tytułu ewentualnie poniesionych strat, ze stratami pośrednimi włącznie - nie będą honorowane.
2. Ewentualna naprawa lub wymiana części w okresie ważności gwarancji nie powoduje jej przedłużenia.
3. Gwarancja przestaje obowiązywać, jeżeli w grzejniku dokonano zmian, zamontowano inne niż oryginalne części zamienne, lub jeżeli naprawy grzejnika dokonała strona trzecia.
4. Części ulegające normalnemu zużyciu, jak mata podpalnikowa lub pompka paliwa, nie podlegają gwarancji.
5. Gwarancja ważna jest jedynie za okazaniem oryginalnego, opatrzonego datą dowodu zakupu, na którym nie naniesiono żadnych poprawek.

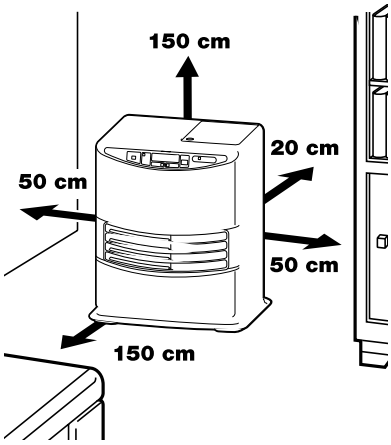
6 Gwarancja jest nieważna w przypadku uszkodzeń, powstałych w wyniku czynności niezgodnych z instrukcją obsługi, zaniedbania lub używania niewłaściwego lub starego paliwa. Niewłaściwe paliwo może być wręcz niebezpieczne*.

7 Koszty i ryzyko związane z transportem grzejnika lub wysyłką części zamiennych ponosi nabywca.

Uważne przeczytanie instrukcji obsługi pozwala często uniknąć niepotrzebnych kosztów. Jeżeli mimo wszystko nie pomoże to rozwiązać powstałego problemu, grzejnik należy oddać do naprawy autoryzowanemu dealerowi.

* W grzejniku opalanym łatwopalną substancją może dojść na przykład do spalania niekontrolowanego, z płomieniami wydobywającymi się na zewnątrz. W takim przypadku nie wolno przenosić grzejnika, lecz natychmiast go wyłączyć. W sytuacjach zagrożenia można użyć gaśnicy typu B: to znaczy gaśnicy śniegowej lub proszkowej.

11 WSKAZÓWKI BEZPIECZNEGO UŻYTKOWANIA



1 Zawsze zwróć uwagę dzieci na fakt, że w pomieszczeniu znajduje się włączony grzejnik.
2 Nie przenoś włączonego lub jeszcze gorącego grzejnika. Nie dolewaj również w takich warunkach paliwa ani nie przeprowadzaj napraw lub konserwacji.
3 Umieść grzejnik w odległości co najmniej 1,5 metra od ściany, zasłon lub firanek i mebli.
4 Nie należy używać grzejnika w pomieszczeniach o dużym zakurzeniu ani w miejscach, gdzie jest duży przeciąg. W obydwu przypadkach nie uzyskasz optymalnego spalania. Poza tym nie należy nigdy używać grzejnika w pomieszczeniach wilgotnych, jak na przykład w łazience lub w pobliżu basenu bądź prysznica.
5 Wyłączaj grzejnik przed wyjściem z domu oraz przed udaniem się na spoczynek. Jeżeli opuszczasz dom na dłuższy okres czasu (np. wyjeżdżając na urlop) wyjmij wtyczkę z gniazdka sieciowego.
6 Paliwo należy transportować oraz przechowywać wyłącznie w przeznaczonych do tego celu pojemnikach i kanistrach.
7 Nie wolno dopuścić do tego, aby paliwo wystawione było na działanie wysokiej temperatury bądź znacznych różnic termicznych. Paliwo należy zawsze przechowywać w chłodnym, suchym i ciemnym miejscu (światło słoneczne powoduje obniżenie jego jakości).
8 Nigdy nie używaj grzejnika w miejscach, w których mogą występować szkodliwe gazy lub opary (np. samochodowe gazy spalinowe lub opary farby).
9 Pamiętaj o tym, że kratka znajdująca się z przodu obudowy grzejnika mocno się nagrzewa. Dlatego nie wolno go niczym przykrywać (z uwagi na niebezpieczeństwo pożaru).
10 Pamiętać zawsze należy o odpowiedniej wentylacji.
11 Ze względu na bezpieczeństwo należy zwrócić uwagę na to, aby urządzenie to nie było obsługiwane przez osoby (w tym dzieci) niepełnosprawne fizycznie lub umysłowo, bądź osoby nie posiadające wystarczającej w tym celu wiedzy lub umiejętności. Jest to jedynie możliwe pod nadzorem oraz zgodnie ze wskazówkami udzielonymi przez osobę, odpowiedzialną za bezpieczeństwo tychże niepełnosprawnych.

Zużytych urządzeń elektrycznych oraz baterii nie wolno usuwać wraz z normalnymi odpadami komunalnymi, a jeśli jest to możliwe, należy oddać je do utylizacji. W razie wątpliwości co do możliwości utylizacji należy skontaktować się z lokalnymi władzami bądź z dealerem.

Bäste kund,

Grattis till ditt köp av en bärbar värmare för hemmabruk. Du har köpt en kvalitetsprodukt som kommer att ge dig glädje under många år framöver. Självklart under förutsättning att du använder värmaren på rätt sätt. För att värmaren ska hålla så länge som möjligt bör du läsa anvisningarna för användning innan du börjar använda den.
Din värmare säljs med 24 månaders garanti från tillverkaren beträffande alla defekter i material eller utförande.

Vi önskar dig varma och sköna stunder tillsammans med din värmare.

Med vänlig hälsning,

PVG Holding b.v.
Kundtjänstavdelningen

1 LÄS FÖRST IGENOM BRUKSANVISNINGEN.

2 OM DU UNDRAR ÖVER NÅGOT, KONTAKTA DIN ÅTERFÖRSÄLJARE.

3 INNAN DU BÖRJAR LÄSA, VIK UT DEN SISTA SIDAN. ► ► ► ► ► ► ► ► ► ►

ALLMÄNNA RIKTLINJER FÖR ANVÄNDNING

Här nedanför beskrivs de viktigaste stegen för hur du använder din värmare. För mer detaljer, se MANUAL (sidorna 105 ff.).

1 Ta bort allt förpackningsmaterial *(se avsnitt A, fig. A).*

2 Fyll den avtagbara bränsletanken ❻ *(se avsnitt B, fig. C).*

3 Tryck in kontakten i vägguttaget.

4 Tänd värmaren med hjälp av knappen ⏻ ⓬ *(se avsnitt D).*

5 Vid behov kan du ändra temperaturen med hjälp av justeringsknapparna *(se avsnitt E).*

6 Stäng av värmaren genom att trycka på knappen ⏻ ⓬.

- Som brandskyddsåtgärd måste tanken fyllas antingen när värmaren har stängts av eller i ett annat rum än där värmaren är installerad.
- Säkerställ alltid att tanken är ordentligt stängt efter att den har fyllts på vid ett säkert avstånd från alla värmekällor och öppna lågor (se kapitel B).
- Förvara alla bränslebehållare med originalpluggar och tätningar på en sval och mörk plats.
- Bränsle åldras. Använd nytt bränsle i början av varje uppvärmningssäsong.
- Genom att använda Zibro Extra, Zibro Kristal eller Zibro Bio som uppvärmningsbränsle är du garanterad ett bränsle av god kvalitet.
- Innan du byter till ett annat märke och/eller bränsletyp måste du kontrollera att den mobila värmaren är helt tömd på allt återstående bränsle.
- Första gången du tänder värmaren kommer den att lukta "ny" en liten stund.

HUVUDKOMPONENTER

❶ **Frontplatta**

❷ **Galler**

❸ **Basplatta**

❹ **Lock till den avtagbara bränsletanken**

❺ **Driftpanel**

❻ **Avtagbar bränsletank**

❼ **Bränslemätare Avtagbar bränsletank**

❽ **Ventilationsfilter**

❾ **Termostat**

❿ **Kontakt + sladd**

⓫ **Informationsdisplay**

⓬ **Knappen ⏻**

⓭ **Barnsäkert lås**

⓮ **Justeringsknappar (tid och temperatur)**

⓯ **Timer**

DETTA MÅSTE DU KÄNNA TILL I FÖRVÄG

SE ALLTID TILL ATT DET FINNS TILLRÄCKLIG VENTILATION

Du måste oavsett modell alltid se till att värmaren används i ett rum som är tillräckligt stort för att den ska kunna användas på ett säkert sätt utan extra ventilation. Om rummet är för litet måste du alltid öppna en dörr eller ett fönster något (öppna en springa på ca 2,5 cm). Det är viktigt att alla rum där värmaren används har ett tillräckligt luftintag och ett effektivt luftutflöde (båda öppningarna måste ha ett tvärsnitt på minst 50 cm^2). Säkerhetssystemet får inte modifieras, eftersom detta ogiltiggör garantin att luftgivaren kommer att fungera ordentligt. Kontakta återförsäljaren om du är tveksam.

Endast användning av rätt bränsle säkerställer säker, effektiv och bekväm användning av värmaren.

Information rörande Frankrike: Värmaren utformades för att drivas uteslutande av bränsle avsett för mobila värmare drivna av flytande bränsle enligt direktiven 08-01-1998 och 18-07-2002. Det är förbjudet att använda andra bränslen. Fråga handlaren eller titta på vår webbplats angående våra återförsäljares adresser. Mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle är avsedd att vara en extra värmare, och inte som kontinuerlig värmekälla.

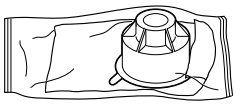
Information rörande Storbritannien: Använd endast fotogen av klass C1 enligt BS2869; del 2, eller motsvarande.

Användaren måste följa dessa anvisningar för korrekt användning:

UNDVIK ATT

- använda mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle i husvagnar, båtar och fordonshytter;
- använda mobilvärmaren som drivs av flytande bränsle i otillräckligt ventilerade rum (kontrollera egenskapstabellen angående de minsta måtten på det rum som ska värmas), underjordiska rum och/eller på mer än 1 500 m höjd;
- modifiera värmarens säkerhetsfunktioner.

Denna typ av uppvärmning får inte användas i offentliga lokaler utan tillstånd. Inhämta korrekt information om detta i förväg.



Transportskyddet ligger separat i förpackningen. Endast med detta skydd kan det garanteras att värmaren förflyttas utan problem efter användning. Förvara det på ett bra sätt!

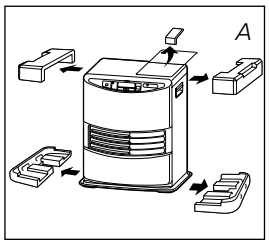
RÄTT BRÄNSLE

Värmaren är konstruerad för att användas tillsammans med vattenfri, ren paraffinolja, t.ex. Zibro Extra eller Zibro Kristal. Endast bränsle av detta slag säkerställer ren och korrekt förbränning. Lägre bränslekvalitet kan resultera i:

- ökad risk för funktionsproblem
- att förbränningen är ofullständig
- att värmarens livslängd minskar
- att rök och/eller lukt uppstår
- att det bildas avlagringar på gallret eller höljet

Skador och/eller fel på värmaren till följd av att annat än vattenfri ren fotogen av hög kvalitet har använts omfattas inte av garantin.

Fråga alltid försäljaren vilket bränsle som ska användas till värmaren.



A INSTALLERA VÄRMAREN

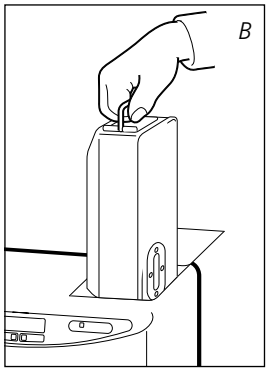
1 Ta försiktigt ut värmaren ur kartongen och kontrollera innehållet.
Utöver själva värmaren måste du även ha:
- ▶ ett transportskydd
- ▶ denna bruksanvisning

Behåll kartongen och förpackningsmaterialet (fig. A) för förvaring och/eller förflyttning av värmaren.

2 Öppna locket på den avtagbara bränsletanken ❹ och ta bort kartongbiten.

3 Fyll den avtagbara bränsletanken enligt beskrivning i *avsnitt B.*

4 Värmaren ska stå på ett stabilt och helt jämnt underlag. Flytta på värmaren om den inte står plant. Försök inte åtgärda situationen genom att placera böcker och annat under värmaren.

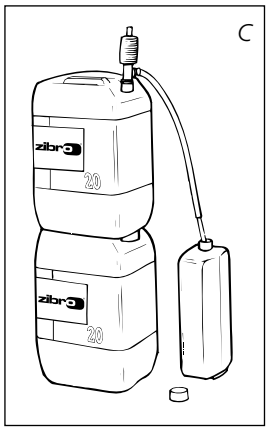


5 Sätt in kontakten ❿ i vägguttaget (230 V - växelström / 50 Hz) och ställ in rätt tid med hjälp av justeringsknapparna ⓮ (se avsnitt C).

6 Värmaren är nu klar att användas.

B FYLLA PÅ BRÄNSLE

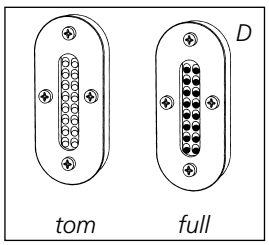
Fyll på den löstagbara tanken på lämplig plats, eftersom det alltid finns risk för spill. Följ anvisningarna nedan:



1 Se till så att värmaren är avstängd.

2 Öppna det övre locket och ta ut den löstagbara bränsletanken ur värmaren (Fig. B). OBS! Det kan hända att det droppar något från bränsletanken. Sätt ned den löstagbara bränsletanken med locket uppåt, handtaget på golvet (fig. C) och skruva av bränslelocket.

3 Fyll den löstagbara bränsletanken med hjälp av en bränslepump (se användningsanvisningarna för bränslepumpen). Se till så att den befinner sig i ett högre läge än den löstagbara bränsletanken (fig. C). Stick in den räfflade slangen i den avtagbara bränsletanken.



4 Kontrollera den avtagbara bränsletankens bränslemätare medan du fyller bränsletanken (fig. D). Avbryt påfyllningen när mätaren indikerar att bränsletanken är full. Överskrid inte gränsen för hur mycket bränsle som kan fyllas på, särskilt inte om bränslet är mycket kallt (bränslet utvidgas när det blir varmt).

5 Låt bränsle som finns kvar i pumpen rinna tillbaka ned i bränsledunken och ta försiktigt bort pumpen. Skruva försiktigt på bränslelocket på tanken. Torka upp bränsle som kommit utanför.

C STÄLLA KLOCKAN

E: När den 4-siffriga displayen upphör att blinka, har inställningen låsts på det angivna värdet.

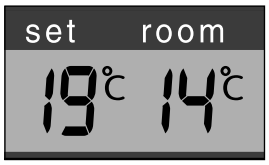
Du kan bara ställa in rätt tid när värmaren är ansluten till strömmen och inte brinner. Använd justeringsknapparna ⓮ för att ställa in tiden. Börja med att trycka på en av de två knapparna för att aktivera funktionen (den 4-siffriga displayen ⓫ börjar blinka). Ställ därefter in timmarna med knappen till vänster (▼hour) och minuterna med knappen till höger (▲min.). Tryck en gång för att öka värdet med ett steg. När du håller ner knappen fortsätter värdet att öka tills du släpper knappen igen. Efter cirka 10 sekunder upphör den 4-siffriga displayen att blinka och inställningen är gjord. 5 minuter efter det att du stängt av värmaren, försvinner informationen på displayen och värmaren försätts automatiskt i standby-läge

När värmaren har varit bortkopplad från strömmen (eller efter ett strömavbrott), måste du ställa in tiden på nytt.

D TÄNDA VÄRMAREN

När du använder din nya värmare för första gången kan den lukta lite en kort stund. Därför ska du ordna med extra ventilation.

Tänd alltid värmaren med knappen ⏻ ⓬. Använd aldrig tändstickor eller cigarettändare.



F: Önskad temperatur visas till vänster, och uppmätt temperatur visas till höger.

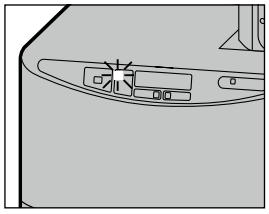
Tryck bara på knappen⏻ ⓬ för att tända värmaren. POWER-lampan börjar blinka och indikerar att tändningsproceduren har startat. Detta tar en liten stund. När värmaren väl brinner förblir POWER-lampan tänd (röd). Informationsdisplayen ⓫ visar två siffervärden. Lampan bredvid dem indikerar att dessa siffervärden gäller temperaturer (fig. F). Den faktiska rumstemperaturen indikeras under ROOM, medan temperaturinställningen indikeras under SET. Du kan ändra den inställda temperaturen med hjälp av justeringsknapparna (se avsnitt E).
Innan du tänder värmaren, kontrollera alltid att det finns tillräckligt med bränsle i den avtagbara bränsletanken.

E STÄLLA IN ÖNSKAD TEMPERATUR

Du kan bara justera temperaturinställningen medan värmaren brinner. Använd justeringsknapparna ⓮ för att ställa in temperaturen. Börja med att trycka på en av de två knapparna för att aktivera funktionen (°C-märket ⓫ börjar blinka). Justera därefter temperaturen med knappen till höger (▲min.) för att höja temperaturinställningen, och med knappen till vänster (▼hour) för att sänka temperaturinställningen. Tryck en gång för att öka värdet med ett steg. Efter cirka 10 sekunder upphör °C-märket att blinka och inställningen är gjord (fig. F). Tillgängligt temperaturintervall är minimum 6°C till max. 28°C. Om strömmen varit bortkopplad till värmaren (eller efter ett strömavbrott), återställs temperaturen till fabriksinställningen 20°C.

F ANVÄNDA TIMER

Med timern kan du låta värmaren slås på automatiskt vid en förinställd tidpunkt. För att du ska kunna aktivera timern måste rätt tid vara inställd *(se avsnitt C)* och värmaren ska inte brinna. Följ proceduren nedan:



G: TIMER-indikatorlampan indikerar att timerfunktionen är aktiverad.

1 Tryck först på knappen ⏻ ⓬ och därefter på knappen TIMER ⓯ omedelbart efteråt TIMER-lampan ⓱ och den 4-siffriga displayen ⓫ börjar blinka.

2 Använd justeringsknapparna ⓮ för att ställa in den tid då du vill att värmaren ska tändas. Använd knappen till vänster (▼hour) för att ställa in timmar, och knappen till höger (▲min.) för att ställa in minuter (intervall om 5 minuter).

3 Efter cirka 10 sekunder visar den 4-siffriga displayen CLOCK igen och TIMER-lampan ⓱ tänds och indikerar att timerfunktionen är aktiverad (fig. G).

4 Timern säkerställer att rummet värms upp till ungefär den önskade temperaturen vid inställd tidpunkt.

När du vill stänga av värmaren och tända den igen med timern, behöver du bara trycka på knappen TIMER key *(se avsnitt G).*

Tryck en gång på knappen ⏻ 12 för att radera timerinställningen.

G STÄNGA AV VÄRMAREN

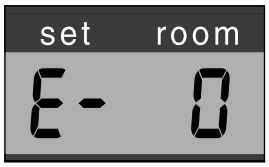
Du kan stänga av värmaren på två sätt.

1 Tryck på knappen ⏻ ⓬. Informationsdisplayen visar signalen CLOCK. Inom cirka en minut kommer lågan att ha slocknat.

2 Tryck på knappen TIMER ⓯ när du vill stänga av värmaren och tända den igen med hjälp av timer nästa gång. Detta stänger inte bara av värmaren, utan aktiverar även timerfunktionen. Du kan ändra den önskade tiden med justeringsknapparna ⓮ (se avsnitt F).

H INFORMATIONSDISPLAYEN

Informationsdisplayen ⓫ fungerar inte bara som en indikator för (inställd) tid och temperatur *(avsnitt C, E och F),* utan indikerar även om det är något problem med värmaren. Koden på informationsdisplayen upplyser dig om vilket problem det är.



I händelse av funktionsfel upplyser informationsdisplayen dig om vad problemet är.

KOD	INFORMATION	VAD GÖRA?
E- 0	Temperaturen är för hög inuti värmaren.	Låt svalna och tänd sedan igen.
F- 0	Strömavbrott.	Tänd värmaren igen.
E- 1	Fel på termostat.	Kontakta din återförsäljare.
F- 1	Fel på värmartermistor.	Kontakta din återförsäljare.
E- 2	Startproblem.	Kontakta din återförsäljare.
E- 5	Säkerhetsanordning för tippskydd.	Tänd värmaren igen

E- 6	Värmaren brinner dåligt.	Kontakta din återförsäljare.
E- 7	Rumstemperatur över 32°C.	Vid behov, tänd värmaren igen.
E- 8	Fel på booster.	Kontakta din återförsäljare.
E- 9	Smutsigt luftfilter; eller smuts i bränslepump.	Rengör filtret. Kontakta din återförsäljare.
65 Hr	Värmaren har använts kontinuerligt i 65 timmar och har stängt av sig själv automatiskt.	Sätt på värmaren igen.
-- : --	Slut på bränsle.	Fyll den avtagbara bränsletanken.
-- : --	För dålig ventilation.	Ordna bättre ventilation.

Kontakta alltid din återförsäljare vid fel som inte listas ovan och/eller när felet återkommer trots att du har genomfört de korrigeringar som beskrivs ovan.

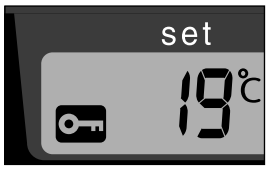
AUTOMATISK INAKTIVERING

Denna värmare är utrustad med ett säkerhetssystem som säkerställer att den stängs av automatiskt efter 65 timmars kontinuerlig användning. Då visas följande i displayen: 65 Hr . Vid behov kan du sätta på värmaren igen genom att trycka på knappen ⏻ ⓬ (se avsnitt D).

AUTOMATISKT RENGÖRINGSLÄGE

När värmaren har brunnit kontinuerligt i två timmar i högsta läget, startar brännaren automatiskt en autorengöringsprocedur. Displayen visar autorengöringskoden CL:05 som går bakåt till CL:01. Proceduren tar 5 minuter, under vilka brännaren brinner vid sin lägsta inställning, samtidigt som den rengörs automatiskt. När brännaren är ren igen växlar värmaren automatiskt tillbaka till den högsta inställningen igen.

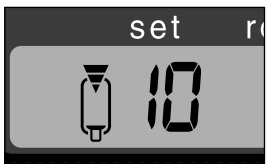
I BANRSÄKERT LÅS



H: När märket visas är det barnsäkra låset aktiverat.

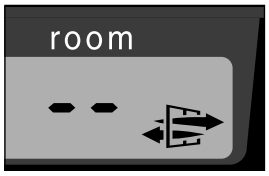
Det barnsäkra låset är till för att barn inte ska kunna ändra värmarens inställningar av misstag. När värmaren brinner och det barnsäkra låset är på, kan värmaren bara stängas av. Övriga funktioner är spärrade. Om värmaren redan är avstängd förhindrar det barnsäkra låset även att värmaren slås på av misstag. Du aktiverar det barnsäkra låset genom att trycka på rätt knapp ⓭ och hålla ner den i minst 3 sekunder. Indikatorn KEY-LOCK visas på informationsdisplayen (fig. H) och indikerar att det barnsäkra låset är aktiverat. Du inaktiverar det barnsäkra låset genom att trycka en gång till på knappen M och hålla ner den i minst 3 sekunder.

J BRÄNSLEINDIKATORN (FUEL)



I: När FUEL-indikatorn har dykt upp visar informationsdisplayen hur många minuters brinntid bränslet som är kvar i bränsletanken räcker till.

När indikatorn FUEL visas finns det tillräckligt med bränsle kvar för ytterligare10 minuters uppvärmning. Nedräkningen för den återstående uppvärmningstiden kan ses i informationsdisplayen ⓫ (fig. I). Varannan minut ljuder en larmsignal som uppmärksammar dig på att du måste fylla den avtagbara bränsletanken. Om du inte gör något slocknar värmaren av sig själv. Värmaren avger också en varningssignal när den stängs av. FUEL-indikatorn blinkar, och fyra rader blinkar på informationsdisplayen. Du kan stoppa detta genom att trycka en gång på knappen ⏻ ⓬. När värmaren har gjort slut på allt bränsle tar det en stund efter påfyllningen innan den är klar för användning igen.



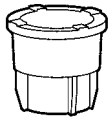
J: En blinkande VENT-indikator är ett tecken på att du behöver extra ventilation.

K VENTILATIONSINDIKATORN (VENT)

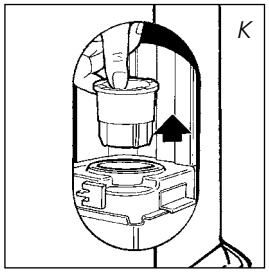
När det är otillräcklig ventilation i rummet, VENT-indikatorn tänds. När denna signal avges måste du förbättra rummets ventilation (t.ex. genom att öppna en dörr eller ett fönster lite mer). Värmaren stängs av automatiskt. och VENT-indikatorn blinkar. Efter att ha förbättrat ventilationen i rummet (t.ex. genom att öppna en dörr eller ett fönster lite mer), kan värmaren tändas igen genom att du trycker en gång till på knappen ⓬.

L UNDERHÅLL

Stäng av värmaren och låt den svalna innan du påbörjar något underhållsarbete. Dra även ut kontakten ur eluttaget. Din värmare behöver knappt något underhåll alls. Men det är viktigt att du rengör ventilationsfiltret ❽ med en dammsugare och gallret ❷ med en fuktig trasa en gång i veckan.



Bränslefilter



Syna även bränslefiltret med jämna mellanrum:

1. Ta bort den avtagbara bränsletanken ❻ från värmaren och ta bort bränslefiltret (fig. K). Det kan hända att det droppar något från filtret, så ha en trasa inom räckhåll.

2. Ta bort smutsen genom att vända uppochner på bränslefiltret och knacka det mot ett hårt underlag. **(Rengör aldrig filtret med vatten!)**

3. Sätt tillbaka bränslefiltret i värmaren.

Det är emellertid viktigt att du tar bort damm och smuts emellanåt med en fuktig trasa, eftersom det annars kan uppstå fläckar som är svåra att få bort.

Demontera inga värmarkomponenter på egen hand. Kontakta alltid din återförsäljare rörande reparationer. Om strömsladden är skadad får den bara bytas av en behörig reparatör. Använd en ny sladd av typen H05 VV-F.

M FÖRVARING (SLUT PÅ UPPVÄRMNINGSSÄSONGEN)

När uppvärmningssäsongen är slut ska du förvara värmaren på en dammfri plats, om möjligt i originalförpackningen. Oanvänt bränsle kan inte användas nästa säsong. Därför rekommenderar vi att du gör slut på allt bränsle. Om du ändå har lite bränsle kvar, kasta inte bort det utan lämna in det på närmaste återvinningscentral. Börja alltid en ny säsong med nytt bränsle. När det är dags att börja använda värmaren igen ska du följa instruktionerna igen *(avsnitt A och enligt anvisningarna).*

N TRANSPORT

Vida följande åtgärder för att undvika bränsleläckage under transport av värmaren:

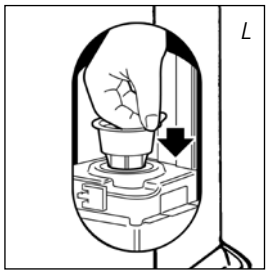
1. Låt värmaren svalna.

2 Ta bort den avtagbara bränsletanken ❻ från värmaren och ta bort bränslefiltret (se avsnitt L, fig. K). Det kan hända att det droppar något från filtret, så ha en trasa inom räckhåll. Förvara inte bränslefiltret och den löstagbara bränsletanken i värmaren.

3 Sätt transportskyddet på bränslefiltrets plats (fig. LM). Tryck till ordentligt. Transportskyddet hindrar så långt det är möjligt olja från att läcka ut ur värmaren under transport.

4 Värmaren ska alltid vara i upprätt läge när den förflyttas.

5 Töm den fasta tanken med en bränslepump före transport eller om felaktigt eller smutsigt bränsle används. Ta först bort bränslefiltret och sätt sedan in bränslepumpen i den tomma fasta tanken. Gör på samma sätt om det finns vatten i bränsletanken.



Transportationskydd

O SPECIFIKATIONER

Tändning	elektrisk	Mått (mm)	bredd 376
Bränsle	paraffin	inklusive basplatta:	djup 296
Kapacitet (kW) max.	3,00		höjd 428
Kapacitet (kW) min.	0,80	Tillbehör:	- transportskydd
Lämpligt utrymme (m^3)**	40-120	Ström	230 V
Bränsleförbrukning (l/timme)*	0,313		-- växelström / 50 Hz
		Strömförbrukning:	
Bränsleförbrukning (g/timme)*	250	- tändare	320 W
Brinntid per bränsletank (timmar)*	17,3	- kontinuerlig	13 W
Den avtagbara bränsletankens kapacitet (liter)	5,4	Säkringsgradering	250V, 5A
Vikt (kg)	8,0		

* Vid max. inställning ** Specificerade värden är riktlinjer

P GARANTIVILLKOR

Din värmare säljs med 24 månaders garanti från och med inköpsdatum. Under denna period repareras alla defekter i material eller utförande kostnadsfritt. Följande villkor gäller rörande denna garanti:

1 Vi tillbakavisar uttryckligen alla övriga ersättningskrav, inklusive ersättning för följdskador.

2 Garantin förlängs inte i samband med reparationer eller byten av delar som äger rum inom garantiperioden.

3 Om värmaren modifieras, tillförs delar som inte är original eller repareras av en tredje part gäller inte garantin längre.

4 Garantin omfattar inte delar som är föremål för normalt slitage, t.ex. batterier, tändspolen, veken och den handdrivna bränslepumpen.

5 Garantin gäller endast om daterat köpebevis i original visas upp och om detta köpebevis inte innehåller några ändringar.

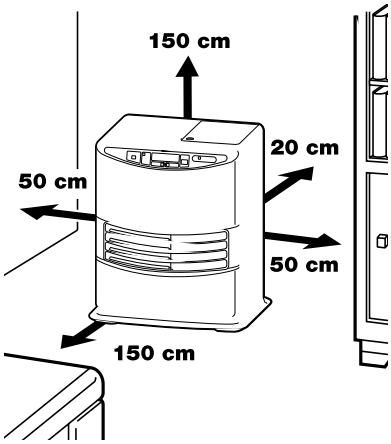
6 Garantin täcker inte skador som uppstått genom hantering som inte är i enlighet med anvisningarna för användning, försummelse och användning av en felaktig typ av bränsle, eller bränsle vars bäst-före-datum har passerats. Tänk på att det kan vara farligt att använda fel sorts bränsle*.

7 Köparen står för transportkostnader och ansvarar för eventuella skador som kan uppstå när värmaren eller värmarens delar förflyttas.

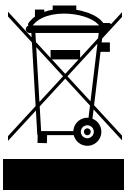
För att du ska undvika onödiga utgifter rekommenderar vi att du alltid börjar med att noggrant läsa igenom anvisningarna för användning. Om dessa inte erbjuder någon lösning bör du ta med värmaren till din återförsäljare för reparation.

* Lättantändliga substanser kan framkalla okontrollerbart brinnande och få lågor att bryta ut. Om detta skulle inträffa får du absolut inte försöka flytta värmaren, utan genast stänga av värmaren. I nödsituationer kan du använda brandsläckare, men endast brandsläckare i klass B: en koldioxid- eller pulverbrandsläckare.

11 TIPS FÖR SÄKER ANVÄNDNING



1. Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.
2. Flytta inte på värmaren när den är på eller när den fortfarande är varm. Fyll inte på värmaren och ägna dig inte åt underhåll när den är på eller när den fortfarande är varm.
3. Se till så att det minst är 1,5 meter mellan värmarens framsida och väggar, gardiner och möbler.
4. Använd inte värmaren på platser där det är mycket drag eller damm. I båda fallen fungerar inte värmaren optimalt.
5. Stäng av värmaren innan du går och lägger dig.
6. Bränsle ska endast förvaras och förflyttas i lämpliga bränslebehållare eller bränsledunkar.
7. Se till så att bränslet inte utsätts för värme eller extrema tempera-turförändringar. Förvara alltid bränslet på en sval, torr och mörk plats (kvaliteten påverkas av solljus).
8. Använd inte värmaren på ställen där det kan finnas skadliga gaser eller ångor (t.ex. avgaser eller färgångor).
9. Tänk på att värmarens galler blir mycket varmt. Om apparaten täcks över föreligger brandrisk.
10. Se alltid till så att ventilationen är tillräcklig.
11. Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med minskade fysiska, sensoriska eller mentala möjligheter, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte fått vägledning eller instruktioner vad gäller användning av apparaten av en person som ansvarar för deras säkerhet.

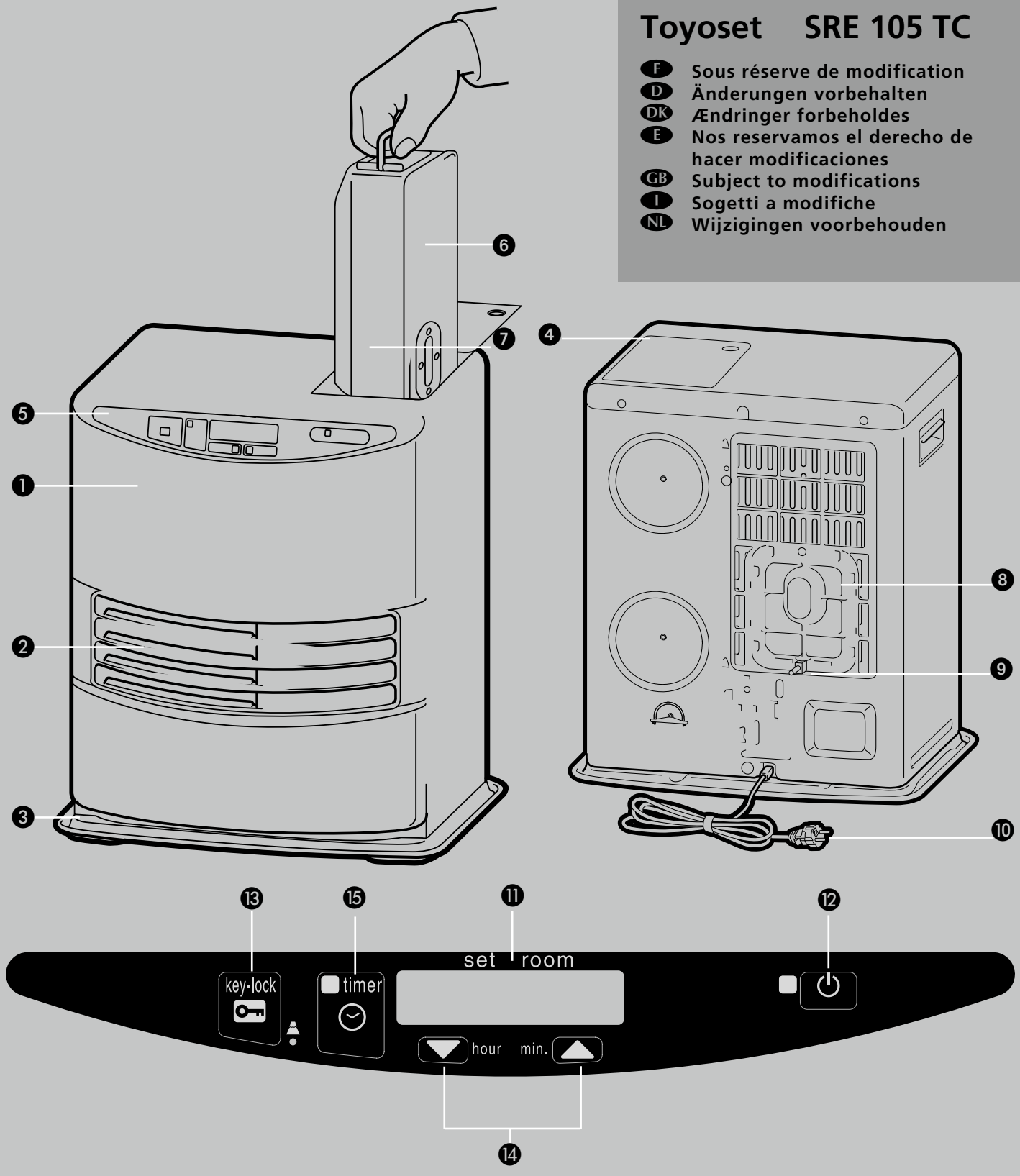


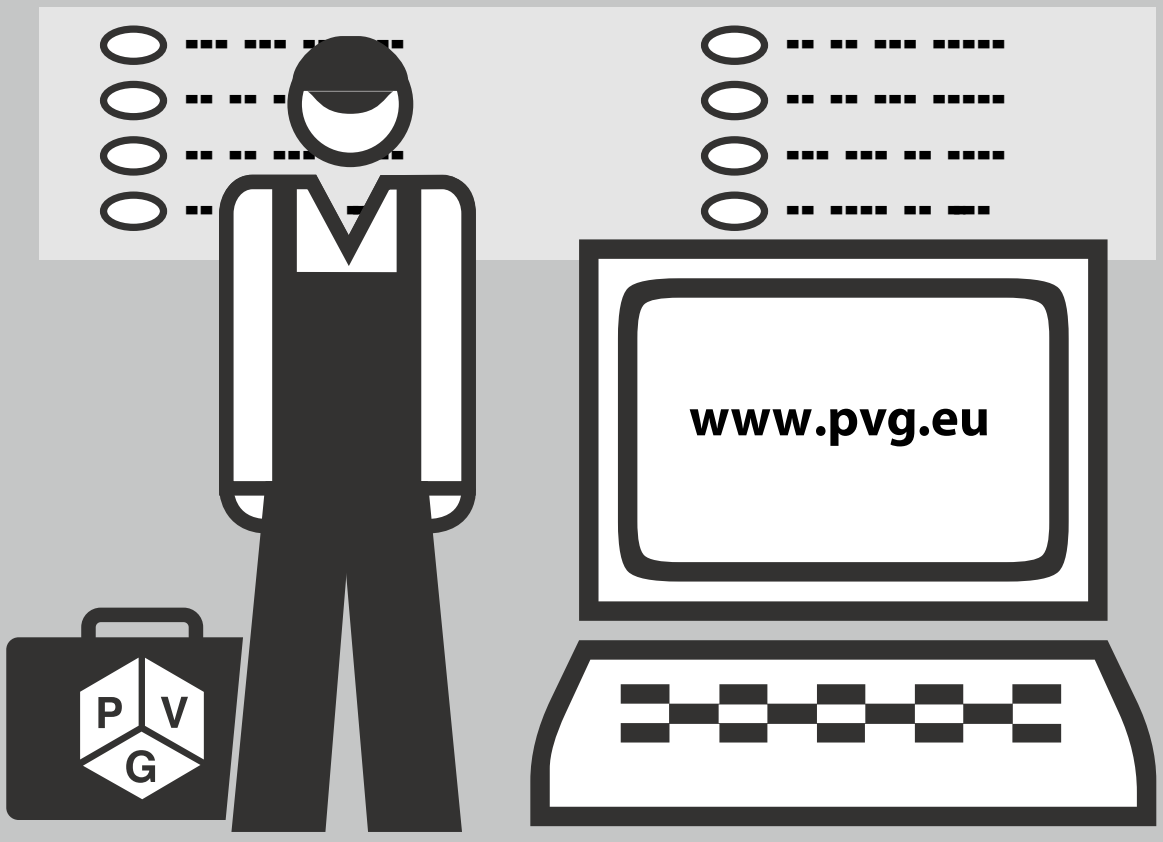
Defekta elektriska enheter och batterier får inte slängas i hushållssoporna. Återvinn alltid när så är möjligt. Du kan vända dig till din närmaste återvinningsstation för att få råd.

*SRE 10x TC:

Webber	**SRE 101 TC**
Stover	**SRE 102 TC**
Tectro	**SRE 103 TC**
Heator	**SRE 104 TC**
Toyoset	**SRE 105 TC**

- (F) **Sous réserve de modification**
- (D) **Änderungen vorbehalten**
- (DK) **Ændringer forbeholdes**
- (E) **Nos reservamos el derecho de hacer modificaciones**
- (GB) **Subject to modifications**
- (I) **Sogetti a modifiche**
- (NL) **Wijzigingen voorbehouden**





DISTRIBUTED IN EUROPE BY PVG Holding B.V.

(D) Benötigen Sie weitere Informationen oder treten Probleme auf, besuchen Sie bitte unsere Website www.pvg.eu, oder setzen Sie sich mit unserem Kundendienst in Verbindung (Telefonnummer auf www.pvg.eu).

(DK) For alle yderligere oplysninger eller ved eventuelle problemer med apparatet henvises til PVG hjemmeside (www.pvg.eu) eller det lokale Kundecenter (telefonnumre findes i www.pvg.eu).

(ES) Si necesita información o si tiene algún problema, visite nuestra página Web www.pvg.eu, o póngase en contacto con el servicio cliente (hallará el número de teléfono en www.pvg.eu).

(F) Si vous souhaitez obtenir des informations supplémentaires ou si vous rencontrez un problème, rendez-vous sur notre site Web (www.pvg.eu) ou contactez le notre service client (vous trouverez l'adresse et numéro de téléphone sur www.pvg.eu).

(FIN) Jos haluat huoltoapua, lisätietoja tai laitteen kanssa tulee ongelmia, tutustu PVG verkkosivustoon osoitteessa www.pvg.eu tai kysy neuvoa PVG kuluttajapalvelukeskuksesta (www.pvg.eu).

(GB) If you need information or if you have a problem, please visit the PVG website (www.pvg.eu) or contact our sales support (you find its phone number on www.pvg.eu)

(I) Per informazioni e in caso di problemi, visitate il sito Web www.pvg.eu oppure contattate il Centro Assistenza Clienti (per conoscere il numero di telefono, consultate www.pvg.eu).

(N) Hvis du trenger informasjon, eller hvis du har et problem med produktet, kan du gå til nettsidene www.pvg.eu. Alternativt kan du kontakte med PVG' forbrukertjeneste (telefonnummeret i www.pvg.eu).

(NL) Als u informatie nodig hebt of als u een probleem hebt, bezoek dan de PVG website (www.pvg.eu) of neem contact op met de afdeling sales support (adres en telefoon op www.pvg.eu).

(P) Se necessitar de informações ou se tiver problemas, visite o Web site www.pvg.eu ou contacte o Centro de Assistência (número de telefone o www.pvg.eu)

(PL) W przypadku problemów i w celu uzyskania szczegółowych informacji odwiedź stronę internetową firmy PVG dostępną pod adresem www.pvg.eu lub skontaktuj się z Centrum kontaktów PVG (www.pvg.eu)

(S) Om du behöver service eller information eller har problem med apparaten kan du besöka www.pvg.eu eller kontakta PVG kundtjänst (du hittar telefonnumret på www.pvg.eu).

(SLO) Če želite dodatne informacije, obiščite spletno mesto podjetja PVG na naslovu www.pvg.eu ali pokličite na telefonsko (www.pvg.eu).

(TR) Daha fazla bilgiye ihtiyaç duyarsanız veya bir sorunla karşılaşırsanız, www.pvg.eu adresindeki PVG Internet sitesini ziyaret edin veya ülkenizde bulunan PVG müşteri merkeziyle iletişim kurun (telefon numarasını: www.pvg.eu).

Made in Japan by TOYOTOMI Co., Ltd. and imported by PVG Holding B.V.

PVG Traffic avg©110519 man_SRE10xTC

Rev. 07/11

Printed in Japan
8501001921